

SOLUTION Z i-FIX

UN R129/03, 100–150 cm (ca. 3–12 Y)

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

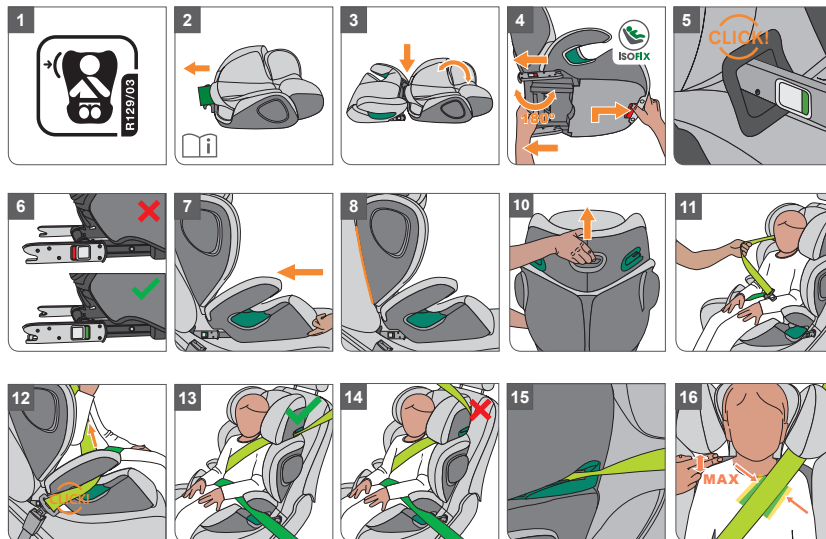
ES

PT

Kurzanleitung
Short instruction
Sommario
Instructions résumées

Korte handleiding
Instrukcja skrócona
Rövid tájékoztató
Zkrácený návod

Stručný návod
Resumen de instrucciones
Manual reduzido



6 | INHALT

DE

7 | CONTENT

EN

7 | ARGOMENTI

IT

50 | SOMMAIRE

FR

51 | INHOUD

NL

51 | ZAWARTOŚĆ

PL

92 | TARTALOM

HU

93 | OBSAH

CZ

93 | OBSAH

SK

134 | ÍNDICE

ES

135 | CONTEÚDO

PT

DE - WARNUNG! Ohne Genehmigung der Zulassungsstelle dürfen keine Veränderungen am Kindersitz vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion des Kindersitzes ist sonst nicht mehr gewährleistet.

WARNUNG! Der Kindersitz bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für Ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

EN - WARNING! Without the approval of the certification office, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed.

WARNING! The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

IT - ATTENZIONE! Senza l'approvazione dell'ufficio di certificazione il seggiolino non può subire modifiche o aggiunte di alcun genere. Eventuali riparazioni dovranno essere effettuate solo da persone autorizzate, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Il mancato rispetto di quanto sopra avrà come conseguenza il termine della garanzia della funzione protettiva del seggiolino.

ATTENZIONE! Il seggiolino offre la protezione ottimale per il bambino solo qualora vengano seguite precisamente le istruzioni per l'uso.

FR - ATTENTION ! Ce siège auto ne saurait être modifié sans l'autorisation préalable de l'organisme de certification compétent. Toute réparation ne peut être effectuée que par une personne habilitée. Seuls des pièces détachées et des accessoires d'origine peuvent être utilisés. Toute entorse aux règles précitées compromettra la fonction de protection du siège auto.

ATTENTION ! Le siège auto n'offre une protection optimale que si vous suivez précisément les instructions d'utilisation.

NL - BELANGRIJK! Zonder de goedkeuring van het certificeringsinstelling mag het autostoeltje niet worden aangepast en mag er niets aan worden toegevoegd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Er mogen uitsluitend originele onderdelen en accessoires worden gebruikt voor reparaties. Niet-naleving van het bovenstaande heeft tot gevolg dat de beschermende functie van het autostoeltje niet langer gegarandeerd is.

BELANGRIJK! Het autostoeltje biedt uw kind alleen optimale bescherming als u de handleiding precies volgt.

PL - OSTRZEŻENIE! Bez zgody instytucji certyfikującej produkt, fotelik nie może być w żaden sposób modyfikowany lub zmieniany. Naprawy dokonuje tylko specjalnie upoważniona do tego osoba. Tylko oryginalne części i akcesoria mogą być użyte do naprawy. Niezastosowanie się do tych zasad może spowodować utratę funkcji ochronnej fotelika oraz utratę gwarancji.

OSTRZEŻENIE! Fotelik zapewnia optymalną ochronę tylko w przypadku postępowania zgodnie z instrukcją.

HU - FIGYELMEZTETÉS! A hitelesítő intézet jóváhagyása nélkül a terméken semmilyen módosítás nem végezhető. Javítást csak az erre felhatalmazott személy végezhet. Kizárólag eredeti alkatrészek és tartozékok használhatók javításhoz. A fentiek be nem tartásával már nem garantálható a gyermekülés védelmi funkciója.

FIGYELMEZTETÉS! A gyermekülés akkor nyújt megfelelő védelmet gyermekének, ha pontosan követi a használati utasításokat.

CZ - VAROVÁNÍ! Bez povolení certifikačního úřadu nesmí být autosedačka jakkoliv upravována. Opravy mohou provádět pouze autorizované osoby. K opravám lze používat pouze originální náhradní díly a příslušenství. Při nedodržení výše uvedených podmínek nelze zaručit ochrannou funkci dětské autosedačky.

VAROVÁNÍ! Dětská autosedačka poskytuje Vašemu dítěti optimální ochranu pouze při důkladném dodržení pokynů k použití.

SK - VAROVANIE! Bez povolenia certifikačného úradu nesmie byť autosedačka akokoľvek upravovaná. Opravy môžu vykonávať len autorizované osoby. K opravám možné používať len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Pri nedodržaní vyššie uvedených podmienok nemožno zaručiť ochrannú funkciu detskej autosedačky.

VAROVANIE! Detská autosedačka poskytuje Vášmu dieťaťu optimálnu ochranu len pri dôkladnom dodržaní pokynov na použitie.

ES - ¡ATENCIÓN! La silla de auto no puede ser modificada ni se le pueden añadir componentes sin la aprobación de la oficina de certificación. Las reparaciones las realizará únicamente una persona autorizada para ello. Sólo se utilizarán recambios y accesorios originales en las reparaciones. El incumplimiento de lo expuesto anteriormente resultará en la pérdida de cobertura por garantía sobre la silla.

¡ATENCIÓN! La silla de coche solo ofrece una protección óptima para su hijo si sigue las instrucciones de uso de forma precisa.

PT - ATENÇÃO! Sem expressa autorização, a cadeira infantil não poderá ser modificada de nenhuma maneira. As reparações só podem ser feitas por pessoas autorizadas para este efeito. Apenas partes e acessórios originais devem ser utilizados nas reparações. Não ir de encontro ao descrito anteriormente irá fazer com que a proteção da criança não possa ser assegurada.

ATENÇÃO! A cadeira auto só oferece proteção ótima para a criança quando segue todas as instruções corretamente.

Solution Z i-Fix



ZULASSUNG

CYBEX Solution Z i-Fix
UN R129/03
Größe: 100 – 150 cm
Alter: ca. 3 – 12 Jahre
Nur geeignet für Fahrzeugsitze
mit Dreipunkt-Automatik-Gurt,
die nach UN Regelung Nr. R16
oder gleichwertigem Standard
zugelassen sind.

HOMOLOGATION

CYBEX Solution Z i-Fix
UN R129/03
Size range: 100 – 150 cm
Age: approx. 3 – 12 years
Only suitable for vehicle seats
with automatic three-point belts,
approved in accordance with
UN regulation no. R16 or a
comparable standard.

OMOLOGAZIONE

CYBEX Solution Z i-Fix
UN R129/03
Gamma di altezza: 100 – 150 cm
Età: dai 3 ai 12 anni circa
Adatto soltanto per veicoli con
sedili dotati di cinture di sicurezza
automatiche a 3 punti omologate
ECE R16 o standard equivalente

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den Solution Z i-Fix entschieden haben. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

HINWEIS! Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz grün markiert.

HINWEIS! Es ist möglich, den Kindersitz ohne „Linear Side-Impact Protection“-System (L.S.P.) zu verwenden. Dieses kann abgenommen werden, um mehr Platz im Fahrzeug zu schaffen. Zum Abnehmen des „Linear Side-Impact Protection“-Systems (L.S.P.) siehe Kapitel: „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the Solution Z i-Fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in green on the car seat.

NOTE! You can use the car seat without the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.). It can be detached to gather more space in the vehicle. For detaching the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.) see chapter: "CORRECT POSITION IN THE VEHICLE".

GENTILE CLIENTE,

Grazie per avere scelto Solution Z i-Fix. Le assicuriamo che nel progettare il seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! ATTENZIONE! Per la massima sicurezza del bambino è essenziale usare il seggiolino secondo quanto descritto in questo manuale.

NOTA BENE! Raccomandiamo di tenere il manuale sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento del seggiolino.

NOTA BENE! In base alle diverse normative nazionali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

NOTA BENE! La cintura automatica a tre punti deve passare attraverso le guide designate. Le guide per la cintura sono descritte in dettaglio nel presente manuale e sono contrassegnate in verde sul seggiolino.

NOTA BENE! Il seggiolino può essere utilizzato senza sistema di protezione lineare negli impatti laterali (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.), il quale può essere smontato per ottenere più spazio nel veicolo. Per la rimozione del sistema L.S.P., vedere il capitolo: "POSIZIONE CORRETTA NEL VEICOLO".

KURZANLEITUNG	3
ZULASSUNG	6
ERSTMONTAGE	10
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS	12
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG	14
SICHERHEIT IM FAHRZEUG	20
EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG	22
EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX	24
AUSBAU DES KINDERSITZES AUS DEM FAHRZEUG	26
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE	28
EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE	30
ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT	32
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?	34
ENTFERNEN DES SITZBEZUGS	36
REINIGUNG	38
PFLEGE	40
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL	40
PRODUKTFINFORMATION	42
PRODUKTLIEBENSDAUER	42
ENTSORGUNG	44
GARANTIEBESTIMMUNGEN	46

EN

CONTENT IT

ARGOMENTI

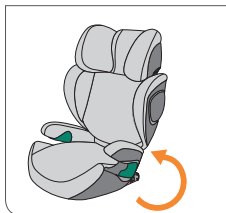
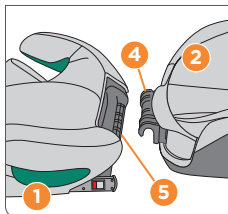
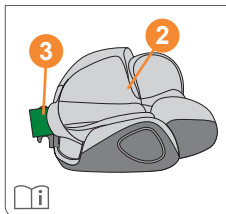
DE

EN

IT

SHORT INSTRUCTION.....	3
HOMOLOGATION	6
FIRST INSTALLATION.....	11
PROTECTING THE VEHICLE	13
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	15
SAFETY IN THE VEHICLE	21
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	23
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX SYSTEM.....	25
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE	27
ADJUSTING TO THE BODY SIZE	29
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST	31
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT	33
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED?.....	35
REMOVING THE SEAT COVER.....	37
CLEANING.....	39
PRODUCT CARE	41
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	41
PRODUCT INFORMATION	43
PRODUCT LIFESPAN	43
DISPOSAL	45
WARRANTY.....	47

SOMMARIO.....	3
OMOLOGAZIONE	6
PRIMA INSTALLAZIONE.....	11
PER LA SAVAGUARDIA DELL'AUTO.....	13
LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO.....	15
SICUREZZA NELL'AUTO	21
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO.....	23
INSTALLAZIONE CON IL SISTEMA ISOFIX.....	25
RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO	27
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA	29
REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA	31
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA.....	33
IL BAMBINO È POSIZIONATO CORRETTAMENTE?.....	35
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO	37
PULIZIA.....	39
CURA DEL PRODOTTO.....	41
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE	41
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO	43
DURATA DEL PRODOTTO	43
SMALTIMENTO.....	45
GARANZIA.....	47



ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (1) und einer Rückenlehne (2). Die Rückenlehne verfügt über eine höhenverstellbare Kopfstütze mit integrierter Schulterbreitenverstellung. Nur die Kombination von Sitzkissen und Rückenlehne bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

HINWEIS! Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung immer in der dafür vorgesehenen Tasche (3) auf der Vorderseite des Sitzes auf.

! WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen.

! WARNUNG! Die Bestandteile des CYBEX Solution Z i-Fix dürfen weder einzeln noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder anderer Baureihen verwendet werden. Die Zulassung würde in solch einem Fall sofort erlöschen. Eine Fehlanwendung kann zu ernsthaften bis hin zu tödlichen Verletzungen des Kindes führen. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zur zukünftigen Verwendung auf.

Die Rückenlehne (2) wird mit der Führungsnase (4) auf der Achse (5) des Sitzkissens (1) eingehakt.

! WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. beim Schließen der Fahrzeughür oder beim Verstellen der Rückbank).

FIRST INSTALLATION

The car seat consists of a booster seat **(1)** and a backrest **(2)**. The backrest integrates a combined height-adjustment of the headrest and width-adjustment of the shoulder parts. Only the combination of booster seat and backrest provides best protection and comfort to your child.

NOTE! Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the pocket **(3)** in the front of the seat.

! **WARNING!** Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

! **WARNING!** The parts of the CYBEX Solution Z i-Fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

Connect the backrest **(2)** to the booster **(1)** by hooking the guide lug **(4)** on the axis **(5)** of the booster **(1)**.

! **WARNING!** Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

PRIMA INSTALLAZIONE

Il seggiolino auto comprende una seduta **(1)**, e uno schienale **(2)**. Lo schienale è dotato di un sistema integrato di regolazione dell'altezza del poggiatesta e di regolazione dell'ampiezza della zona spalle. Solo la combinazione di rialzo e schienale offre la migliore protezione e il miglior comfort per il bambino.

NOTA BENE! Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni e conservarle nell'apposita tasca **(3)** davanti al seggiolino.

! **ATTENZIONE!** Assicuratevi di leggere, capire e seguire scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

! **ATTENZIONE!** Le parti del seggiolino CYBEX Solution Z i-FIX non devono essere modificate, usate da sole o in combinazione con sedute, schienali o poggiatesta di altri produttori o di altri modelli. In tali circostanze, l'omologazione perde automaticamente validità. Un uso scorretto del prodotto può portare a gravi lesioni, anche fatali, per il bambino. Tenere le istruzioni a portata di mano per riferimento futuro.

Collegare lo schienale **(2)** alla seduta **(1)** agganciando la guida **(4)** all'asse **(5)** della seduta **(1)**.

! **ATTENZIONE!** Verificare sempre che le singole parti del seggiolino non siano mai bloccate o compresse (ad esempio tra la portiera dell'auto o durante la regolazione del sedile).

ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

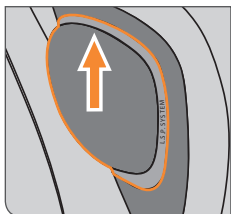
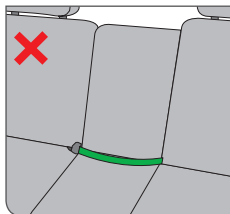
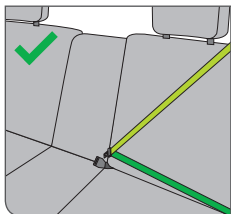
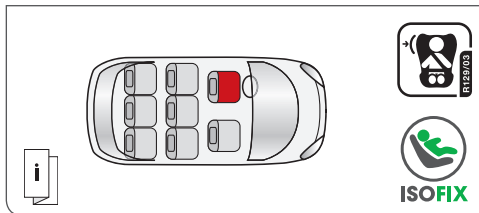
PER LA SAVAGUARDIA DELL'AUTO

L'uso del seggiolino in auto con sedili realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino.

IT

EN

DE



DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der Kindersitz ist auf Fahrzeugplätzen verwendbar, die mit einem Dreipunkt-Automatigurt ausgestattet sind. Zugelassene Fahrzeuge und Sitzpositionen entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf www.cybex-online.com.

! WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

Falls Ihr Fahrzeug nicht über ISOFIX Anbindungspunkte verfügt, besteht jederzeit die Möglichkeit den SOLUTION Z i-FIX mit eingeklappten ISOFIX Rastarmen zu verwenden.

Falls Ihr Fahrzeug nicht genug Platz bietet, kann das „Linear Side-Impact Protection“-System (L.S.P.) abmontiert werden, in dem Sie dieses nach oben schieben und somit aus seiner Verankerung lösen.

Auch ohne „Linear Side-Impact Protection“-System (L.S.P.) ist der Seitenaufprallschutz gewährleistet.

Für optimalen Schutz, empfehlen wir jedoch das „Linear Side-Impact Protection“-System (L.S.P.) möglichst immer zu nutzen.

HINWEIS! Ab einer Körpergröße von 135 cm kann die Kompatibilität des SOLUTION Z i-FIX mit ihrem Fahrzeug eventuell eingeschränkt sein. Bitte vergewissern Sie sich anhand der Fahrzeugtypenliste, ob der Sitz in allen Kopfstützenpositionen uneingeschränkt verwendbar ist.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The child seat can be used on vehicle seats which are equipped with an automatic three point belt. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the latest version from www.cybex-online.com.

! WARNING! The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

In case your car is not equipped with ion points, there is always the possibility to use the SOLUTION Z i-FIX with retracted ISOFIX locking arms.

In case your car does not offer enough space, you can detach the "Linear Side-Impact Protection"- System (L.S.P.) by pushing it upwards to release it from its anchorage points.

Even without the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.), a side impact protection is ensured.

However, for optimized safety, we strongly recommend to keep the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.) on the seat whenever possible.

NOTE! Above a child's stature of 135 cm, the compatibility between the SOLUTION Z i-FIX and your vehicle might be reduced. Please review the vehicle type list to check whether the child seat can be used in all headrest positions without restrictions.

LA POSIZIONE CORRETTA NELL'AUTO

Il seggiolino per bambini può essere utilizzato sui sedili del veicolo dotati di cintura automatica a tre punti. Fare riferimento all'elenco delle tipologie di veicoli allegato per conoscere i veicoli approvati. La versione più aggiornata della lista è disponibile nel nostro sito al link: www.cybex-online.com.

! ATTENZIONE! Il seggiolino non può essere installato con cinture a due punti o soltanto con quella ventrale. Gli incidenti possono causare lesioni gravi o mortali al bambino in caso installazione con una cintura a due punti.

Nel caso in cui l'auto non sia dotata di punti di connessione ISOFIX, è sempre possibile utilizzare la SOLUZIONE Z i-FIX con i bracci di bloccaggio ISOFIX ritratti.

Nel caso in cui l'auto non offra spazio sufficiente, è possibile smontare il sistema di protezione lineare negli impatti laterali (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.) spingendolo verso l'alto per rilasciarlo dai punti di ancoraggio.

Anche senza il sistema L.S.P., la protezione contro gli impatti laterali è garantita.

Tuttavia, per una sicurezza ottimizzata, consigliamo vivamente di mantenere il sistema L.S.P. sul seggiolino quando possibile.

NOTA BENE! Per bambini di altezza superiore ai 135 cm, la compatibilità tra la SOLUZIONE Z i-FIX e il veicolo potrebbe essere ridotta. Controllare l'elenco dei tipi di veicolo per verificare se il seggiolino per bambini può essere utilizzato in tutte le posizioni del poggiatesta senza restrizioni.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Gurtpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper belt point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

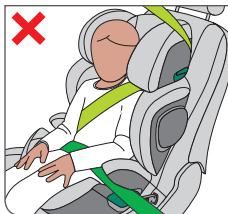
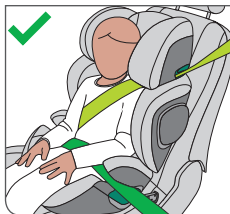
In casi eccezionali, il seggiolino può essere utilizzato anche sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Nelle auto dotate di airbag il sedile del passeggero va spinto il più indietro possibile. Nel fare ciò accertarsi però che il punto di snodo superiore della cintura di sicurezza si trovi dietro alla guida della cintura del seggiolino.
- Rispettare sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

DE

EN

IT



! WARNUNG! Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein, z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kindersitzhersteller.

! WARNUNG! Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

! WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze des Fahrzeugs bei Nutzung auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen nicht entfernt werden darf!

! WARNUNG! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Teile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

! WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt.

! WARNING! Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! WARNING! The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

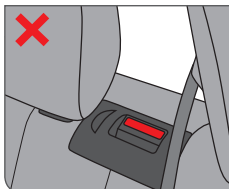
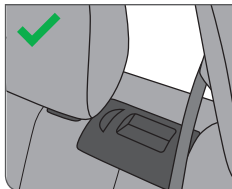
! WARNING! Never leave your child unattended in the car. The parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! ATTENZIONE! La cintura diagonale deve scorrere all'indietro e mai in avanti rispetto al punto di aggancio superiore del veicolo. Nel caso non sia possibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo avanti il sedile o usando un altro sedile, il seggiolino non sarà adatto all'uso in questo veicolo. In caso di dubbio consultare il produttore del seggiolino.

! ATTENZIONE! Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.

! ATTENZIONE! Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino è ammesso sui sedili rivolti contro il senso di marcia, ad esempio nei minibus, a patto che il sedile sia abilitato al trasporto di adulti. E' importante che il poggiatesta del sedile non venga rimosso quando il seggiolino è installato su sedili rivolti contro il senso di marcia.

! ATTENZIONE! Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto. Le parti del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).



SICHERHEIT IM FAHRZEUG

! WARNUNG! Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeuggurt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass ...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingeklappt sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

SAFETY IN THE VEHICLE

! WARNING! The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

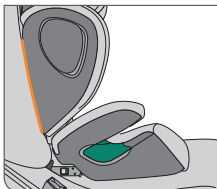
- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

SICUREZZA NELL'AUTO

! ATTENZIONE! Il seggiolino deve sempre essere allacciato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è indispensabile verificare che ...

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata possibile.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.



EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (zu beachten ist, dass die Kopfstütze des Fahrzeuges bei Nutzung auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen nicht entfernt werden darf!). Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.



WARNUNG! Die Rückenlehne des Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!



WARNUNG! Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (it is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat). The backrest will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

! WARNING! The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

! WARNING! Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

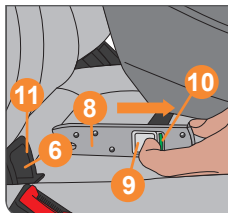
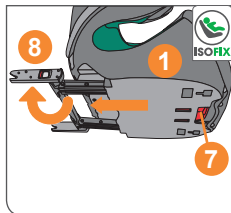
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto appropriato.

- Accertare sempre che l'intera superficie dello schienale del seggiolino appoggi completamente contro lo schienale del sedile dell'auto.
- Se il poggiatesta del veicolo è d'intralcio, estrarlo completamente, allontanarlo o rimuoverlo del tutto (è essenziale assicurarsi che il poggiatesta del veicolo non venga rimosso quando il seggiolino per bambini è installato in un sedile del veicolo rivolto all'indietro). Lo schienale si adatterà perfettamente a praticamente qualsiasi inclinazione del sedile veicolare.

! ATTENZIONE! L'intera superficie dello schienale del seggiolino deve poggiare contro lo schienale del veicolo. Per assicurare la massima protezione per il bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

! ATTENZIONE! Non utilizzare punti di contatto portanti diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.



EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX

Mit dem ISOFIX System können Sie den Kindersitz mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

HINWEIS! Die ISOFIX Befestigungspunkte (6) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Verstellgriff (7) unter dem Sitzkissen (1) des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX Rastarme (8) bis zum Endanschlag aus.
- Drehen Sie nun die ISOFIX Rastarme (8) um 180°, damit diese in Richtung der ISOFIX Befestigungspunkte zeigen.

HINWEIS! Sind die ISOFIX Befestigungspunkte in ihrem Fahrzeug schwer zu erreichen, können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen verwenden.

- Hängen Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (11) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (6) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen (11) besser.

HINWEIS! Überprüfen Sie vor dem Verbinden der ISOFIX Rastarme (8) mit den ISOFIX Befestigungspunkten (6) deren Entriegelungstasten (9). Sind die grünen Sicherheitsindikatoren (10) zu sehen, müssen Sie vor dem Verbinden zunächst die ISOFIX Rastarme entriegeln, indem Sie die Entriegelungstaste (9) drücken und zurückziehen.

INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX SYSTEM

Using the ISOFIX system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (6) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button (7) under the seat cushion (1) of the car seat.
- Pull the two ISOFIX locking arms (8) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX locking arms (8) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points (6).

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides (11) with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points (6). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (11) in the opposite direction.

NOTE! Before clicking the ISOFIX locking arms (8) into the ISOFIX anchorage points (6), check the release buttons (9). If the green safety indicator (10) is visible, you must first release the ISOFIX locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (9).

INSTALLAZIONE CON IL SISTEMA ISOFIX

Con il sistema ISOFIX è possibile fissare il seggiolino al veicolo, aumentando così la sicurezza del bambino. Il bambino deve essere allacciato utilizzando la cintura a tre punti del veicolo.

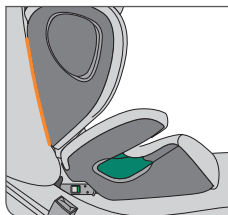
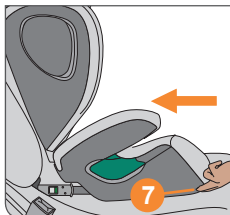
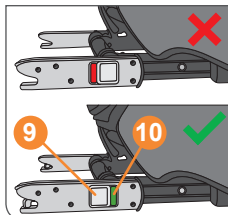
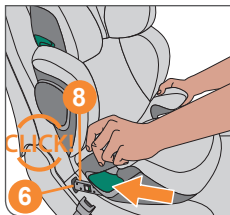
NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX (6) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbio consultare il manuale istruzioni del proprio veicolo.

- Usare il pulsante di regolazione (7) situato sotto il cuscino di seduta (1) del seggiolino.
- Estrarre completamente il carrello con i due braccetti ISOFIX (8).
- Ruotare quindi i connettori ISOFIX (8) di 180° verso i punti di ancoraggio ISOFIX (6).

NOTA BENE! Se i punti di ancoraggio ISOFIX sono difficili da raggiungere nel veicolo, è possibile utilizzare le guide ISOFIX fornite in dotazione.

- Inserire le guide ISOFIX in dotazione (11) con la cinghia più lunga verso l'alto nei due punti di ancoraggio ISOFIX (6). In alcuni veicoli, è meglio montare le guide ISOFIX (11) nella direzione opposta.

NOTA BENE! Prima di agganciare i connettori ISOFIX (8) ai punti di ancoraggio ISOFIX (6), controllare i pulsanti di rilascio (9). Se l'indicatore di sicurezza verde (10) è visibile, è necessario prima rilasciare i bracci di bloccaggio ISOFIX premendo e tirando all'indietro il pulsante di rilascio (9).



- Schieben Sie die beiden ISOFIX Rastarme (8) in die ISOFIX Befestigungspunkte (6) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (10) muss nun an den beiden Entriegelungstasten (9) gut sichtbar sein.
- Betätigen Sie den ISOFIX Verstellgriff (7) und schieben Sie den Kindersitz an den Fahrzeugsitz.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.

AUSBAU DES KINDERSITZES AUS DEM FAHRZEUG

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme beidseitig, indem Sie die Entriegelungstasten drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Befestigungspunkten.
- Drehen Sie die ISOFIX Rastarme um 180°.
- Betätigen Sie den Verstellgriff des Kindersitzes und schieben Sie die ISOFIX Rastarme bis zum Anschlag hinein.

HINWEIS! Durch das Einklappen der ISOFIX Rastarme schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die ISOFIX Rastarme des ISOFIX Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.

- Push the two ISOFIX locking arms **(8)** into the ISOFIX anchorage points **(6)** until these lock into place with an audible "CLICK."
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator **(10)** must now be clearly visible on the two release buttons **(9)**.
- Use the ISOFIX adjustment handle **(7)** and push the car seat against the vehicle seat.
- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat.

REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX locking arms on both sides by pushing the release buttons and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points.
- Rotate the ISOFIX locking arms 180°.
- Operate the adjustment button of the car seat and push the connectors in as far as they will go.

NOTE! By folding in the ISOFIX locking arms, you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX locking arms of the ISOFIX system from dirt and damage.

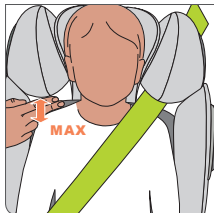
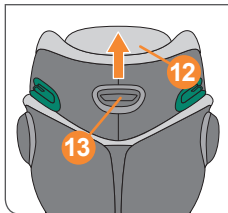
- Spingere i due bracci di bloccaggio ISOFIX **(8)** nei punti di ancoraggio ISOFIX **(6)** fino a quando questi si bloccano in posizione con un "CLIC" udibile.
- Assicurarsi che il seggiolino sia fissato in sicurezza cercando di estrarlo.
- L'indicatore di sicurezza verde **(10)** deve essere chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio **(9)**.
- Utilizzare la maniglia di regolazione ISOFIX **(7)** e spingere il seggiolino contro il sedile del veicolo.
- Assicurarsi sempre che l'intera superficie dello schienale del seggiolino sia posizionata il più possibile a contatto con lo schienale del sedile del veicolo.

RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso.

- Sbloccare i connettori ISOFIX su ambo i lati premendo i pulsanti di rilascio e contemporaneamente tirandoli all'indietro.
- Estrarre il seggiolino dai punti di ancoraggio ISOFIX.
- Ruotare di 180° i connettori ISOFIX.
- Azionare il pulsante di regolazione del seggiolino e spingere completamente all'interno i connettori.

NOTA BENE! Ripiegando i connettori ISOFIX, proteggerete da possibili danni non solo il sedile dell'auto, ma anche da danneggiamento e sporcizia i connettori ISOFIX stessi.



ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Anpassen der Kopfstütze

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (12) gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 12 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 3 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Betätigen Sie die Einstelltaste (13) an der Rückseite der Kopfstütze (12) und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

HINWEIS! Die Seitenwangen sind fest mit der Kopfstütze verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The headrest **(12)** ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 3 cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustment handle **(13)** on the back side of the headrest **(12)** and move it into the required position.

NOTE! The shoulder wings of car seat are connected with the headrest and do not have to be moved separately.

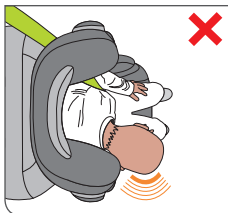
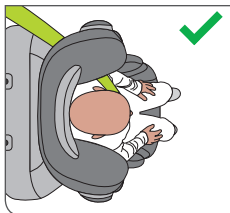
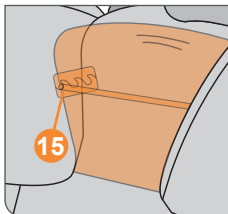
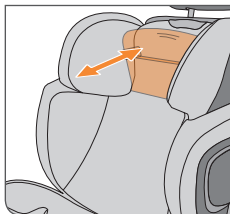
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

Regolazione del poggiatesta

NOTA BENE! Il poggiatesta **(12)** garantisce la protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all'altezza corretta. Il poggiatesta può essere regolato in 12 diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta possano passare al massimo due dita (max 3 cm).
- Attivare la maniglia di regolazione **(13)** sul lato posteriore del poggiatesta **(12)** per spostarlo nella posizione richiesta.

NOTA BENE! Le ali proteggi spalle del seggiolino sono collegate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.



EINSTELLEN DER NEIGUNGSVERSTELLBAREN KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze hilft, das gefährliche Nach-Vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Aufprall folgt die Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab. Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen einstellen, indem sie nach vorne geschoben wird, bis sie in der jeweiligen Position einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition muss die Kopfstütze nach oben und hinten gezogen werden.

HINWEIS! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

! **WARNUNG!** Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (15) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward to the second or third position until the headrest locks in the corresponding position. To return it to the original position, the headrest flap must be lifted and pulled back.

NOTE! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest, as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

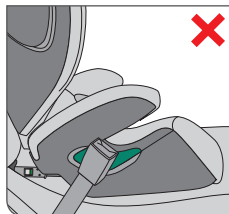
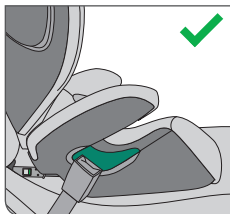
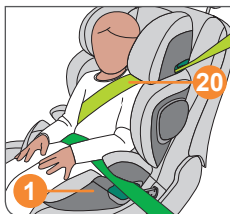
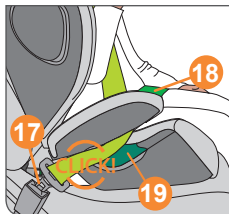
! WARNING! Never block the locking mechanism **(15)**! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

REGOLARE LA RECLINAZIONE DEL POGGIATESTA

Il poggiatesta reclinabile aiuta a prevenire la pericolosa caduta in avanti della testa del bambino durante il sonno. In caso di incidente, il poggiatesta segue il movimento in avanti della testa del bambino e si fissa in posizione assorbendo il successivo movimento all'indietro della testa del bambino. L'angolo di inclinazione del poggiatesta può essere regolato su una delle tre posizioni. Si può spostare in avanti nella seconda o terza posizione finché il poggiatesta non si blocca nella posizione corrispondente. Per riportarlo nella posizione originale, sollevare il risvolto del poggiatesta e tirare indietro.

NOTA BENE! Accertarsi che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta reclinabile: solo così il poggiatesta potrà offrire la protezione ottimale in caso di collisioni laterali.

! ATTENZIONE! Non bloccare mai il meccanismo **(15)**! In caso di incidente il meccanismo di reclinazione deve operare scorrevolmente per evitare che il bambino possa essere ferito!



ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT

Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (16).

! WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (17) in das Gurtschloss (16). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten. Als nächstes legen Sie den Beckengurt (18) in die unteren grünen Gurtführungen (19) des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (20), um den Beckengurt (18) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlösses (16) müssen der Diagonalgurt (20) und der Beckengurt (18) zusammen in die untere Gurtführung (19) eingelegt sein.

! WARNUNG! Das Fahrzeuggurtschloss (16) darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

Der Beckengurt (18) muss auf beiden Seiten des Sitzkissens (1) in den unteren Gurtführungen (19) liegen.

HINWEIS! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf selbst den Gurt festzuziehen.

! WARNUNG! Der Beckengurt (18) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it in front of your child towards the belt buckle (16).

! WARNING! Never twist the belt.

Insert the belt tongue (17) into the belt buckle (16). It must lock into place with an audible "CLICK".

Next, place the lap belt (18) in the lower belt guides (19) of the car seat.

Now pull the diagonal belt (20) firmly to tighten the lap belt (18). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (16), the diagonal belt (20) and the lap belt (18) must be inserted together in the lower belt guide (19).

! WARNING! The vehicle belt buckle (16) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

The lap belt (18) needs to be fed through the lower belt guides (19) on both sides of the seat cushion (1).

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

! WARNING! The lap belt (18) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA

Posizionare il bambino nel seggiolino. Estrarre abbondantemente la cintura a tre punti davanti al bambino e fissarla alla fibbia (16).

! ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura.

Inserire la linguetta della cintura (17) nella fibbia della cintura (16). Si deve fissare con un sonoro "CLICK".

Collocare successivamente la cintura subaddominale (18) nelle guide della cintura inferiori (19) del seggiolino.

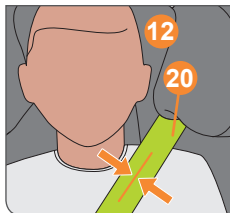
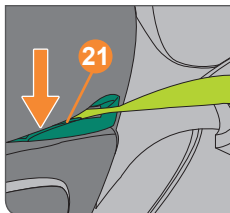
Ora tirare saldamente la cintura diagonale (20) per tendere la cintura subaddominale (18). Più è tesa la cintura, maggiore è la protezione dalle lesioni. Sul lato della fibbia della cintura (16), la parte diagonale (20) e quella subaddominale (18) della cintura vanno inserite assieme nella guida della cintura inferiore (19).

! ATTENZIONE! La fibbia della cintura (16) del veicolo non deve mai attraversare il bracciolo. Se il sistema di cinture è troppo lungo il seggiolino non è adatto all'uso in questa posizione nel veicolo. In caso di dubbio consultare il costruttore del proprio veicolo.

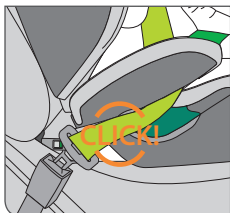
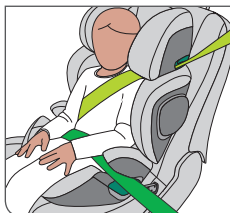
La cintura addominale (18) deve passare attraverso le guide inferiori (19) su entrambi i lati della seduta del seggiolino (1).

NOTA BENE! Insegnare al bambino fin dall'inizio a controllare sempre che la cintura sia ben tesa e a tenderla autonomamente se necessario.

! ATTENZIONE! La cintura subaddominale (18) deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati lungo l'inguine del bambino per la massima efficacia in caso di incidente.



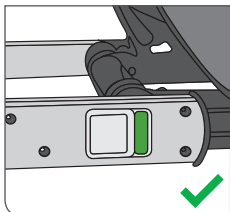
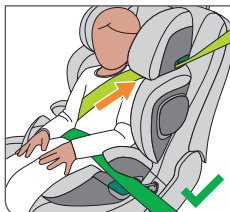
Nun führen Sie den Diagonalgurt (20) durch die obere grüne Gurtführung (21) in der Kopfstütze (12) bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (20) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (12) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.



IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob ...

- die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- der Beckengurt auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren grünen Gurtführungen verläuft.
- der Diagonalgurt auf der Gurtschlosseite auch in der unteren grünen Gurtführung des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt durch die grün markierte Gurtführung der Schulterstütze verläuft.
- der Diagonalgurt schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.
- der Beckengurt möglichst niedrig an der Hüfte anliegt.
- die Position der Kopfstütze ordnungsgemäß eingestellt wurde.
- bei Verwendung von ISOFIX der Sitz beidseitig mit den Konnektoren in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet ist und die beiden grünen Sicherheitsindikatoren deutlich zu sehen sind.



Now feed the diagonal belt **(20)** through the green upper belt guide **(21)** in the headrest **(12)** until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt **(20)** runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest **(12)** can still be adjusted while in the car.

La cintura diagonale **(20)** deve passare attraverso la guida superiore verde **(21)** nel poggiatesta **(12)** finché non è completamente inserita nella guida. Verificare che la cintura diagonale **(20)** scorra tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario regolare l'altezza del poggiatesta per modificare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta **(12)** è regolabile anche in auto.

IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED?

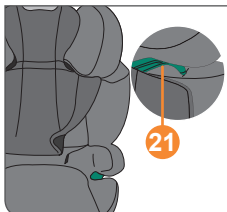
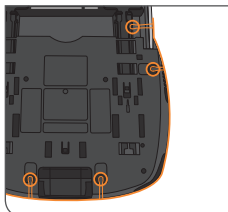
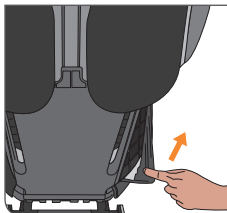
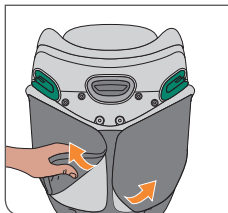
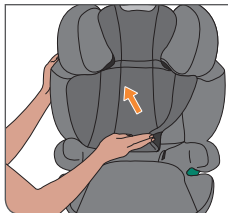
To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that ...

- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- the lap belt has been fed through the green lower belt guides on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt on the belt buckle side has also been fed through the green lower belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the belt guide marked green in the shoulder rest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- the lap belt sits low on the pelvis.
- the headrest has been adjusted to the correct height.
- if using ISOFIX the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

IL BAMBINO È POSIZIONATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la massima sicurezza del bambino, prima di iniziare il viaggio è necessario verificare che ...

- lo schienale del seggiolino sia perfettamente aderente a quello del sedile dell'auto.
- la cintura addominale passi attraverso le guide verdi inferiori in entrambi i lati della seduta del seggiolino.
- sul lato della fibbia della cintura anche la cintura diagonale passi attraverso la guida inferiore della cintura del seggiolino.
- la cintura diagonale passi attraverso la guida contrassegnata in verde all'altezza delle spalle.
- la cintura diagonale sia inclinata all'indietro
- l'intera cintura poggia tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.
- la cintura subaddominale appoggi sull'inguine.
- il poggiatesta sia regolato all'altezza corretta.
- se si utilizza ISOFIX, il seggiolino sia bloccato in posizione su entrambi i lati con i connettori nei punti di ancoraggio ISOFIX ed entrambe le indicazioni di sicurezza verdi chiaramente visibili.



ENTFERNEN DES SITZBEZUGS

Der Bezug besteht aus fünf Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder elastischen Bändern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden. Zum Abziehen der Einzelteile des Bezugs führen Sie folgende Schritte durch:

- Nehmen Sie das „Linear Side-Impact Protection“-System (L.S.P.) ab indem Sie es nach oben schieben und somit aus seiner Verankerung lösen.
- Lösen Sie die Druckknöpfe an der Unterseite des Bezugs für die verstellbare Kopfstütze. Danach können Sie den Bezug nach oben hin abziehen.
- Betätigen Sie den Verstellgriff für die Kopfstütze und stellen Sie diese in die höchste Position.
- Öffnen und lösen Sie auf der Rückseite des Kopfstützenbezugs sämtliche Druckknöpfe. Danach ziehen Sie den Bezug nach vorne ab.
- Ziehen Sie am linken und rechten Seitenteil der Schulterstütze den Bezug herab. Dann lösen Sie auf der Innenseite der Schulterflügel die Druckknöpfe, um den Bezug gänzlich entfernen zu können.
- Bevor Sie den Lehnenbezug vom Sitz nehmen können, lösen Sie die zugehörigen Befestigungen auf der Rückseite.
- Abschließend fädeln Sie auf der Unterseite der Sitzfläche die elastischen Gummibänder heraus und ziehen den Sitzkissenbezug nach vorne hin ab.

HINWEIS! Achten Sie vor dem Abziehen aller Einzelteile des Bezugs darauf, dass dieser bereits oberhalb der silbernen Dekorteile liegt. Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass die grüne Gurtführung (21) immer sichtbar oberhalb des Bezugs anliegt.

! WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. One you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

- Take off the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.) by pushing it upwards to release it from its anchorage points.
- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Open and loosen all the press buttons on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover.
- Before you can remove the backrest cover from the seat, undo the associated fastenings its rear side.
- Then thread the elastic bands out on the underside of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

NOTE! Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts. To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order. Make sure that the green belt guide (21) always rests visible above the seat cover.

! **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

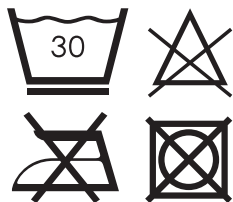
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è composto da cinque parti fissate alla scocca con velcro, bottoni a pressione o asole. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere ciascuna delle parti per il lavaggio. Per rimuovere il rivestimento eseguire i seguenti passaggi:

- Per rimuovere il sistema di protezione lineare negli impatti laterali (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.) spingere verso l'alto per staccarlo dai punti di ancoraggio.
- Sganciare i perni a pressione sul lato inferiore del rivestimento del poggiatesta regolabile. Rimuovere il rivestimento verso l'alto.
- Attivare la maniglia di regolazione del poggiatesta e spostare quest'ultimo nella posizione più alta.
- Aprire e allentare tutti i bottoni a pressione nella parte posteriore del poggiatesta. Quindi togliere il rivestimento tirandolo in avanti.
- Tirare verso il basso il rivestimento su ambo i lati del pannello destro e sinistro della protezione per le spalle. Quindi slacciare i bottoni automatici nella parte interna delle ali di protezione per le spalle in modo da poter rimuovere completamente il rivestimento.
- Per rimuovere il rivestimento dello schienale dal seggiolino è necessario slacciare tutti gli agganci associati nella sua parte posteriore.
- Quindi sfilare le fascette elastiche sul lato inferiore dell'area seduta e tirare il rivestimento seduta in avanti.

NOTA BENE! Prima di rimuovere le varie parti del rivestimento verificare che le estremità siano già state estratte dalle parti decorative argentate. Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi precedentemente descritti nell'ordine inverso. Assicurarsi che la guida verde della cintura (21) sia sempre visibile sopra il rivestimento del seggiolino.

! **ATTENZIONE!** Non usare MAI il seggiolino di sicurezza senza il rivestimento.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30 °C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30 °C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.



WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

ATTENZIONE! Consigliamo sempre un lavaggio dei rivestimenti prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

! **ATTENZIONE!** Raccomandiamo di non usare detergenti chimici o agenti sbiancanti.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden.



WARNUNG! Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug oder mit dem Bezug eines anderen Kindersitzes verwendet werden.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL



WARNUNG! Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

CURA DEL PRODOTTO

Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. I componenti meccanici devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le portiere dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Nel caso il seggiolino dovesse cadere, dovrà essere controllato dal produttore prima di poter essere riutilizzato.

! **ATTENZIONE!** La fodera è parte integrante e un componente essenziale per il design di sicurezza del seggiolino auto. Il seggiolino quindi non deve mai essere usato senza il rivestimento o con un rivestimento non originale.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

! **ATTENZIONE!** Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev'essere subito sostituito. Se in dubbio, contattare il rivenditore o il produttore.

PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler.

Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter www.cybex-online.com.

PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 9 Jahren seine Funktion erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 9 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi al rivenditore. Accertandovi di avere a portata di mano questi dati:

- Numero di serie (vedi etichetta adesiva)
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato
- Peso, età e altezza del bambino

Maggiori informazioni sui prodotti nel sito www.cybex-online.com.

DURATA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino è progettato per soddisfare le proprie specifiche l'intera vita utile, pari a circa 9 anni. Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni. Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedibili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di eventuali danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Modifiche del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



WARNUNG! Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

! **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini: pericolo di soffocamento!

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat, und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto o al ricevimento e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontrino qualsiasi danneggiamento smettere di utilizzare il prodotto Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'inosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'utilizzo. La garanzia decade in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

Solution Z i-Fix



HOMOLOGATION

CYBEX Solution Z i-Fix
UN R129/03
Plage des tailles : 100 – 150 cm
Age: approx. 3 – 12 years
Ne convient que pour les
véhicules équipés d'une ceinture
automatique trois points norme
UN no. R16 ou équivalent.

GOEDKEURING

CYBEX Solution Z i-Fix
UN R129/03
Lengteklasse: 100 – 150 cm
Leeftijd: ongeveer 3 – 12 jaar
Alleen geschikt voor
autostoelen met automatische
driepuntsgordels die zijn
goedgekeurd conform UN R16 of
een vergelijkbare norm.

HOMOLOGACJA

CYBEX Solution Z i-Fix
UN R129/03
Dopuszczalny wzrost: 100 – 150 cm
Wiek: ok. 3-12 lat
Do użytkowania w pojazdach
z 3-punktowymi pasami
bezpieczeństwa, zgodnymi z
normą UN. R16 odpowiednikiem
standardu.

CHER CLIENT !

Merci d'avoir choisi le Solution Z i-Fix. Lors du développement du CYBEX Juno M-fix, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit est fabriqué selon un contrôle qualité exceptionnel et répond aux exigences les plus strictes en matière de sécurité.

! ATTENTION ! Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser ce siège auto conformément au manuel.

NOTE ! Toujours garder ce mode d'emploi à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet situé sur le siège auto.

NOTE ! En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Ceci n'affecte cependant pas le fonctionnement du produit.

NOTE ! La ceinture de sécurité trois points ne doit passer que dans les guides dédiés. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont de couleur verte sur le siège auto.

NOTE! Vous pouvez utiliser le siège auto sans le système de « Protection linéaire des impacts latéraux » (L.S.P.). Il peut être détaché pour libérer plus d'espace dans le véhicule. Pour détacher le système de « Protection linéaire des impacts latéraux » (L.S.P.) consultez le chapitre : « POSITION APPROPRIÉE DANS LE VÉHICULE ».

BESTE KLANT!

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de Solution Z i-Fix. Wij verzekeren u dat veiligheid, comfort en gebruiksgemak bij de ontwikkeling van het autostoeltje de hoogste prioriteit hebben gekregen. Dit product is aan een uitzonderlijk strenge kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

! BELANGRIJK! Voor de goede bescherming van uw kind is het van belang dat u bij het gebruik van het autostoeltje de instructies in deze handleiding volgt.

LET OP! Bewaar deze handleiding zorgvuldig in het daarvoor bestemde vakje van het autostoeltje.

LET OP! Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

LET OP! De driepuntsgordel mag uitsluitend in de daarvoor bedoelde geleiders worden geplaatst. De gordelgeleiders worden in deze handleiding precies beschreven en zijn op het autostoeltje groen gemarkeerd.

LET OP! U kunt het autostoeltje zonder het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.) gebruiken. Het kan worden verwijderd voor meer ruimte in het voertuig. Voor het verwijderen van het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.) zie hoofdstuk: "JUISTE POSITIE IN HET VOERTUIG".

DROGI KLIENCIE!

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego Solution Z i-fix. Opracowując ten model fotelika, najwięcej uwagi poświęciliśmy bezpieczeństwu, komfortowi oraz łatwości użytkowania. Produkt został stworzony zgodnie z najwyższymi standardami jakości, które odpowiadają najbardziej zaostrzonym wymagom bezpieczeństwa.

! OSTRZEŻENIE! W celu zapewnienia dziecku najwyższego poziomu bezpieczeństwa należy użytkować fotelik zgodnie z instrukcją obsługi.

UWAGA! Instrukcję przechowuj zawsze pod ręką w specjalnie przygotowanym w tym celu kieszonce/schowku fotelika.

UWAGA! Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

UWAGA! 3-punktowe pasy bezpieczeństwa muszą przechodzić przez wyznaczone do tego celu prowadnice. Prowadnice pasa zostały szczegółowo opisane w niniejszej instrukcji. Są oznaczone zielonym kolorem na foteliku samochodowym.

UWAGA! Fotelika można używać bez liniowego systemu ochrony przed zderzeniem bocznym (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.). Można go odczepić, aby uzyskać więcej miejsca w pojeździe. Odłączanie liniowego systemu ochrony przed zderzeniem bocznym (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.) opisano w rozdziale: „PRAWIDŁOWA POZYCJA W POJEŹDZIE”.

FR

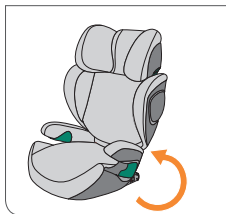
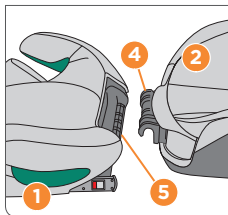
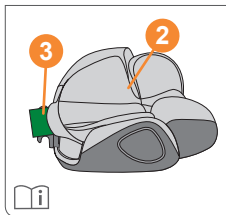
NL

PL

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES	3
HOMOLOGATION	48
PREMIERE INSTALLATION	52
PROTECTION DU VÉHICULE.....	54
POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE.....	56
SÉCURITÉ EN VOITURE	62
INSTALLATION DU SIÈGE AUTO	64
INSTALLATION DU SIÈGE AVEC ISOFIX.....	66
RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE	68
RÉGLAGE DU SIÈGE.....	70
AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE.....	72
INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ.....	74
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT INSTALLÉ ?.....	76
RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE	78
NETTOYAGE	80
ENTRETIEN.....	82
EN CAS D'ACCIDENT.....	82
INFORMATIONS PRODUIT	84
DURÉE DE VIE DU PRODUIT	84
TRAITEMENT DES DÉCHETS.....	86
GARANTIE.....	88

KORTE HANDLEIDING	3
GOEDKEURING	48
EERSTE INSTALLATIE	53
HET VOERTUIG BESCHERMEN	55
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG	57
VEILIGHEID IN DE AUTO	63
HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG PLAATSEN	65
HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX SYSTEEM PLAATSEN	67
HET AUTOSTOELTJE UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN	69
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG	71
DE KANTELBARE HOOFDSTEUN VERSTELLEN	73
VASTMAKEN MET DE AUTOGORDEL	75
ZIT UW KIND OP DE JUISTE MANIER VAST?	77
DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN	79
REINIGING	81
ONDERHOUD	83
NA EEN ONGEVAL	83
PRODUCTINFORMATIE	85
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT	85
VERWIJDERING	87
GARANTIE	89

INSTRUKCJA SKRÓCONA	3
HOMOLOGACJA	48
PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA	53
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ	55
POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE	57
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE	63
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE	65
MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ SYSTEMU ISOFIX	67
DEMONTAŻ FOTELIKA Z SAMOCHODU	69
DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA	71
REGULACJA ODCHYLENIA ZAGŁÓWKI	73
ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZEŃSTWA	75
CZY DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO PRZYPIĘTE?	77
ZDEJMOWANIE TAPICERKI	79
CZYSZCZENIE	81
KONSERWACJA	83
POSTĘPOWANIE PO KOLIZJI	83
INFORMACJE O PRODUKCIE	85
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU	85
UTYLIZACJA	87
GWARANCJA	89



PREMIERE INSTALLATION

Le siège auto est composé d'un réhausseur (1) et d'un dossier (2). Le dossier permet un ajustement combiné de la hauteur de la tête et de la largeur au niveau des épaules. Seule l'association d'un siège réhausseur et d'un dossier permet de garantir une protection et un confort optimaux à votre enfant.

NOTE ! Conservez cette notice pour référence ultérieure dans la pochette (3) sur le devant le siège.

! ATTENTION ! Assurez-vous de lire, comprendre et suivre cette notice.

! ATTENTION ! Les composants du siège auto gb Solution Z i-Fix ne doivent pas être modifiés, utilisés seuls ou en association avec un siège d'un autre modèle ou d'un autre fabricant. Dans ces circonstances, la garantie ne pourra fonctionner. La mauvaise utilisation peut provoquer des blessures ou le décès de votre enfant. Garder ces instructions pour référence.

Connectez le dossier (2) à l'assise (1) en clipsant le guide (4) sur l'axe (5) de l'assise (1).

! ATTENTION ! Assurez-vous toujours que les composants individuels du siège auto ne sont jamais compressés ou bloqués (par exemple, par la porte de la voiture ou lors du réglage du siège).

EERSTE INSTALLATIE

Het autostoeltje bestaat uit een zitverhoging (1) en een rugleuning (2). Een in hoogte verstelbare hoofdsteun met bijpassende aanpassing van de schouderbreedte is geïntegreerd in de rugleuning. Alleen de combinatie van stoelverhoger met rugleuning biedt de meeste bescherming en het beste comfort voor uw kind.

LET OP! Houd de handleiding bij de hand door deze op te bergen in het vakje (3) aan de voorkant van het stoeltje.

! BELANGRIJK! Zorg dat u de handleiding leest, begrijpt en opvolgt.

! BELANGRIJK! De onderdelen van de Solution Z i-Fix mogen niet afzonderlijk of in combinatie met een zitting, rugleuning of hoofdsteun van een andere fabrikant of van een ander model worden gebruikt. In die gevallen vervalt de certificering direct. Verkeerd gebruik kan tot ernstig letsel of de dood van uw kind leiden. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

Verbind de rugleuning (2) met het zitkussen (1) door de geleidestang (4) vast te haken aan de assen (5) van het zitkussen (1).

! BELANGRIJK! Zorg altijd dat de afzonderlijke onderdelen van het autostoeltje niet in de knel komen (bijvoorbeeld tussen een portier of bij het verstellen van de achterbank).

PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik zbudowany jest z siedziska (1) i oparcia (2). Oparcie składa się z regulowanego na wysokość zagłówka oraz regulowanych na szerokość zabezpieczeń barkowych. Tylko fotelik w połączeniu z oparciem zapewnia dziecku najlepszą ochronę i wygodę.

UWAGA! Instrukcję zawsze przechowuj w pobliżu, w specjalnie przeznaczonej do tego przegrodzie (3) z przodu fotelika.

! OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że zapoznałeś się z instrukcją fotelika. Postępuj zgodnie ze wskazówkami opisanymi w instrukcji.

! OSTRZEŻENIE! Części fotelika CYBEX Solution Z i-Fix nie mogą być używane oddzielnie lub w kombinacji z częściami innych producentów lub innych serii produktów. W takich przypadkach certyfikat bezpieczeństwa traci ważność. Niepoprawne użytkowanie może spowodować poważne obrażenia lub śmierć dziecka. Zachowaj instrukcję na przyszłość.

Połącz oparcie (2) z siedziskiem (1) wpinając zaczepy (4) na uchwyt (5) siedziska (1).

! OSTRZEŻENIE! Zadbaj, aby poszczególne elementy fotelika samochodowego nie zostały przytrzaśnięte lub przygniecione (np.: drzwiami samochodowymi lub podczas regulacji fotela).

FR

NL

PL

PROTECTION DU VÉHICULE

Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Afin d'éviter cela, vous pouvez mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel des les suivre avant la première utilisation du siège auto.

HET VOERTUIG BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt.

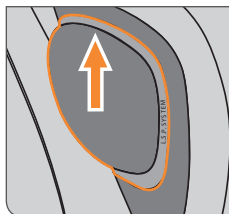
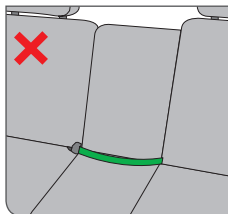
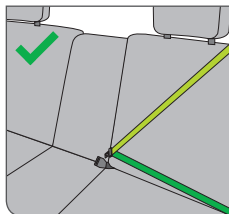
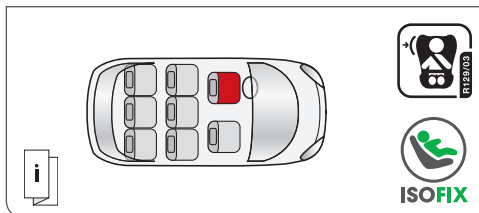
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Na tapicerkach wykonanych z delikatnych materiałów (np. zamsz, skóra, itp.) mogą pojawić się ślady użytkowania fotelika lub odbarwienia. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika.

FR

NL

PL



POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE

Le siège enfant peut être utilisé sur les sièges de véhicule équipés d'une ceinture automatique à trois points. Veuillez vous référer à la liste des types de véhicules pour consulter les véhicules approuvés. Vous pouvez consulter la dernière version ici : www.cybex-online.com.

! **ATTENTION !** Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture ventrale deux points. L'utilisation du siège en conjonction avec une ceinture à deux points risque de blesser gravement, voire mortellement l'enfant.

Si votre voiture n'est pas équipée de points de connexion ISOFIX, il est toujours possible d'utiliser le siège SOLUTION Z i-FIX avec les bras de verrouillage ISOFIX en position rétractée.

Si vous n'avez pas assez d'espace dans votre véhicule, vous pouvez détacher le système de « Protection linéaire des impacts latéraux » (L.S.P.) en le poussant vers le haut pour le libérer de ses points d'ancrage.

Même sans le système de « Protection linéaire des impacts latéraux » (L.S.P.), votre enfant est protégé contre les impacts latéraux.

Toutefois, pour une sécurité optimale, nous vous recommandons vivement de conserver le système de « Protection linéaire des impacts latéraux » (L.S.P.) sur le siège autant que possible.

NOTE ! Si l'enfant mesure plus de 135 cm, la compatibilité entre le siège SOLUTION Z i-FIX et votre véhicule peut être réduite. Veuillez consulter la liste des types de véhicule pour vérifier si le siège enfant peut être utilisé dans toutes les positions d'appui-tête sans restrictions.

JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Het autostoeltje kan worden gebruikt op voertuigzitplaatsen die zijn uitgerust met een automatische driepuntsgordel. Raadpleeg de bijgevoegde lijst met voertuigtypen voor goedgekeurde voertuigen. Het meest actuele overzicht kunt u downloaden op www.cybex-online.com.

! **BELANGRIJK!** Het stoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Als het stoeltje met behulp van een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan een ongeval resulteren in ernstig of zelfs fataal letsel van het kind.

Als uw auto niet is uitgerust met ISOFIX-bevestigingspunten, is er altijd de mogelijkheid om de SOLUTION Z i-FIX te gebruiken met ingeschoven ISOFIX-vergrendelingsarmen.

Als uw auto niet genoeg ruimte biedt, kunt u het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.) verwijderen door dit naar boven te duwen om dit los te maken van de verankeringspunten.

Zelfs zonder het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.) is er een gegarandeerde zijbescherming aanwezig.

Voor optimale veiligheid raden we echter sterk aan het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.), indien mogelijk, op het stoeltje bevestigd te houden.

LET OP! Wanneer een kind 135 cm of langer is, kan het zijn dat de compatibiliteit van de SOLUTION Z i-FIX met uw voertuig minder is geworden. Controleer de lijst met voertuigtypen om te controleren of het autostoeltje zonder beperkingen in alle hoofdsteunposities kan worden gebruikt.

POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

Fotelik dziecięcy może być używany na fotelach samochodowych wyposażonych w trzypunktowy automatyczny pas. Należy zapoznać się z dołączoną listą zatwierdzonych typów pojazdów. Aktualną listę znajdują Państwo na stronie: www.cybex-online.com.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy nie jest przeznaczony do montażu na siedzeniach z 2-punktowymi pasami bezpieczeństwa lub pasem biodrowym. Użytkowanie tego typu pasów może skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami dziecka w razie wypadku.

Jeśli samochód nie jest wyposażony w punkty mocowania ISOFIX, istnieje możliwość korzystania z fotelika SOLUTION Z i-FIX ze schowanymi ramionami blokującymi ISOFIX.

Jeśli w samochodzie nie ma wystarczająco dużo miejsca, można odłączyć liniowy system ochrony przed zderzeniem bocznym (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.), popychając go do góry w celu wyjęcia go z punktów mocowania.

Ochrona przed uderzeniem z boku jest zapewniona nawet bez liniowego systemu ochrony przed zderzeniem bocznym (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.).

Jednak w celu zapewnienia optymalnego bezpieczeństwa zdecydowanie zalecamy zachowanie liniowego systemu ochrony przed zderzeniem bocznym (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.) na fotelu, jeśli tylko jest to możliwe.

UWAGA! Przy wzroście dziecka 135 cm dopasowanie fotelika SOLUTION Z i-FIX do pojazdu może zostać ograniczone. Należy zapoznać się z listą typów pojazdów, aby sprawdzić, czy fotelik dziecięcy może być używany we wszystkich pozycjach zagłówka bez ograniczeń.

FR

NL

PL

Dans des cas exceptionnels, le siège auto peut également être installé sur le siège passager avant. Dans ce cas, veuillez tenir compte des remarques suivantes :

- Dans les véhicules équipés d'airbags, vous devez reculer le siège au maximum. Veuillez cependant vous assurer que le mécanisme de la ceinture de sécurité se trouve à l'arrière du point d'attache du siège auto.
- Conformez-vous toujours aux recommandations du fabricant du véhicule.

In uitzonderlijke gevallen mag het autostoeltje ook op de passagiersstoel voorin gebruikt worden. Let daarbij dan op het volgende:

- In auto's met airbags moet u de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren zetten. Zorg er daarbij echter voor dat het hoogste punt van de veiligheidsgordel achter de gordelgeleider van het autostoeltje blijft.
- Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.

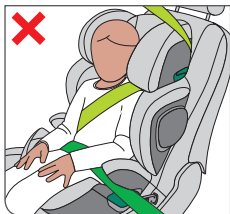
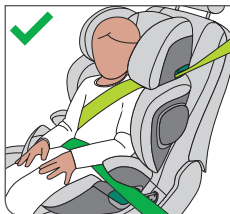
W pewnych wyjątkach fotelik samochodowy może zostać zamontowany na przednim fotelu pasażera. Należy wtedy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak to możliwe. Zwróć uwagę, by górny zaczep pasa zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Ścisłe przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

FR

NL

PL



! ATTENTION ! La ceinture diagonale doit être à l'arrière en position inclinée et ne doit jamais être positionnée en direction du point le plus haut de la ceinture de votre véhicule. S'il est impossible de positionner le siège de cette manière, en poussant le siège auto vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, cela signifie que ce siège auto ne convient pas à votre véhicule. Contactez le fabricant du siège auto en cas de doute.

! ATTENTION ! Les bagages ou autres objets présents dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent toujours être bien attachés. Sinon, ils risqueraient d'être projetés, provoquant des blessures mortelles.

! ATTENTION ! Le siège auto ne doit pas être utilisé sur des sièges de véhicules faisant face au côté de la route. L'utilisation de ce siège auto est permise sur les sièges de véhicules orientés dos à la route, notamment dans un van ou un minibus, à condition que le siège du véhicule en question soit prévu pour transporter une personne adulte. Assurez-vous que l'appuie-tête n'est pas retiré si le siège auto est installé sur une banquette dos à la route.

! ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture. Les pièces du système de retenue chauffent lorsqu'elles sont exposées au soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et le siège auto de l'exposition directe au soleil (en couvrant le siège avec un linge clair par exemple).

! BELANGRIJK! De borstriem moet schuin naar achteren lopen en mag nooit voorwaarts naar het bovenste gordelpunt in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is om het stoeltje op deze manier te plaatsen, bijvoorbeeld door de autostoel naar voren te schuiven of door het stoeltje op een andere autostoel te gebruiken, is dit autostoeltje niet geschikt voor uw auto. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant van het autostoeltje.

! BELANGRIJK! Bagage en andere objecten die in de auto liggen en letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd goed worden vastgezet. Rondvliegende voorwerpen kunnen fataal letsel veroorzaken.

! BELANGRIJK! Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Gebruik van het autostoeltje is wel toegestaan op achterwaarts gerichte stoelen, bijvoorbeeld in een busje, vooropgesteld dat de stoel bedoeld is voor het vervoer van een volwassene. Het is essentieel dat de hoofdsteun van de autostoel zelf niet wordt verwijderd als het autostoeltje wordt geplaatst op een achterwaarts gerichte autostoel.

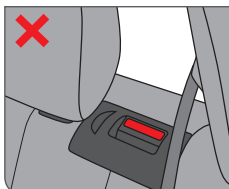
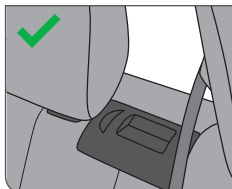
! BELANGRIJK! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter. De onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).

! OSTRZEŻENIE! Pas barkowy musi przebiegać skośnie od tyłu fotelika. Jeśli nie ma możliwości zamontowania fotelika pomimo odsunięcia do przodu fotela samochodowego lub montażu na innym siedzeniu w samochodzie, oznacza to, że fotelik nie jest kompatybilny z pojazdem. W razie wątpliwości skontaktuj się z producentem samochodu.

! OSTRZEŻENIE! Bagaż i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranić pasażerów w czasie wypadku, powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować obrażenia w czasie wypadku.

! OSTRZEŻENIE! Montowanie fotelika samochodowego na siedzeniach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest zabronione. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy np. w samochodach typu van czy minibus, można zamontować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik na siedzeniu skierowanym tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek siedzenia nie został zdjęty.

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki! Części systemu przytrzymującego dziecko nagrzewają się w słońcu, w wyniku czego dziecko może doznać poparzeń. Chroń swoje dziecko oraz fotelik przed bezpośrednią ekspozycją na słońce (np. poprzez osłonięcie jasną tkaniną).



SÉCURITÉ EN VOITURE

! **ATTENTION !** Le siège auto doit toujours être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule, même lorsqu'il n'est pas utilisé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que ...

- les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite.
- en installant le siège auto sur le siège passager avant, celui-ci soit reculé au maximum.
- tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture.

VEILIGHEID IN DE AUTO

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje moet altijd correct zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als het niet wordt gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat ...

- neerklapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy musi zawsze być przypięty samochodowym pasem bezpieczeństwa, awet kiedy dziecko nie jest w nim przewożone. W razie nagłego hamowania lub wypadku niezabezpieczony fotelik samochodowy może spowodować obrażenia u pasażerów lub kierowcy.

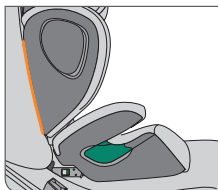
By zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa wszystkim pasażerom, upewnij się, że ...

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montując fotelik na przednim siedzeniu pasażera, fotelik znajduje się w najbardziej odsuniętej do tyłu pozycji.
- wszystkie przedmioty znajdujące się w samochodzie są odpowiednio zabezpieczone i nie stanowią zagrożenia w razie wypadku.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

FR

NL

PL



INSTALLATION DU SIÈGE AUTO

Placez le siège auto sur un siège approprié du véhicule.

- Assurez-vous toujours que la surface entière du dossier du siège auto soit bien en contact avec le dossier du siège du véhicule.
- Si l'appuie-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement (il est essentiel de veiller à ce que l'appuie-tête du véhicule ne soit pas retiré lorsque le siège enfant est installé sur un siège orienté dos à la route). Le dossier s'adapte parfaitement à tous types de banquettes.

! **ATTENTION !** La surface entière du dossier du siège auto doit reposer sur le dossier du siège du véhicule. Le siège doit se trouver en position verticale pour garantir la sécurité optimale de votre enfant.

! **ATTENTION !** Ne pas utiliser de points de contact autres que ceux décrits dans les instructions.

HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG PLAATSEN

Plaats het autostoeltje op de juiste stoel in het voertuig.

- Zorg altijd dat de hele rugleuning van het autostoeltje goed op de rugleuning van de autostoel aansluit.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit of verwijder hem geheel (het is essentieel dat de hoofdsteun van het voertuig niet wordt verwijderd, wanneer het autostoeltje op een achterwaarts gerichte voertuigzitplaats is geïnstalleerd). De rugleuning past zich volledig aan vrijwel elke hoek van de autostoel aan.

! **BELANGRIJK!** Zorg altijd dat de hele rugleuning van het autostoeltje goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. Om verzekerd te zijn van maximale bescherming van uw kind, moet het stoeltje normaal rechtop staan!

! **BELANGRIJK!** Gebruik geen andere dragende contactpunten dan de in de handleiding beschreven en op het autostoeltje aangegeven punten.

MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE

Umieść fotelik samochodowy na przeznaczonym do tego miejscu w pojeździe.

- Upewnij się, że oparcie fotelika samochodowego w pełni przylega do oparcia fotela/kanapy w samochodzie.
- Dopasuj ustawienie zagłówka siedzenia samochodowego lub całkowicie zdemontuj zagłówki (ważne jest, aby nie demontować zagłówka fotela samochodu, gdy fotelik dziecięcy jest ustawiony na siedzeniu skierowanym tyłem do kierunku jazdy). Dzięki odchyleniu oparcia, fotelik doskonale dopasowuje się do kąta nachylenia oparcia siedzenia samochodowego.

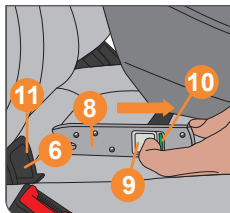
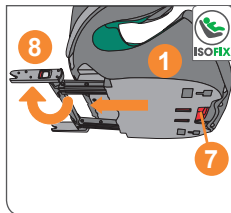
! **OSTRZEŻENIE!** Powierzchnia oparcia fotelika musi w pełni przylegać do oparcia fotela samochodowego. Chcąc zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo, fotelik samochodowy musi znajdować się w normalnej pozycji pionowej!

! **OSTRZEŻENIE!** Nie używaj żadnych punktów kontaktowych nośnych innych niż opisane w instrukcji i oznaczone na foteliku.

FR

NL

PL



INSTALLATION DU SIÈGE AVEC ISOFIX

Le système ISOFIX vous permet de fixer le siège auto au véhicule, augmentant ainsi la sécurité de votre enfant. L'enfant doit toujours être sécurisé avec la ceinture de sécurité trois points du véhicule.

NOTE ! Les points d'ancrage ISOFIX (6) sont deux clips métalliques et sont positionnés entre le dossier et la surface d'assise du siège du véhicule. En cas de doute, veuillez consulter le manuel de votre véhicule.

- Utilisez la poignée de réglage (7) sous l'assise (1) du siège auto.
- Tirez les deux connecteurs ISOFIX (8) autant que possible.
- Faites maintenant pivoter les connecteurs ISOFIX (8) à 180° de manière à ce qu'ils soient face aux point d'ancrage ISOFIX (6).

NOTE ! Si les points d'ancrage ISOFIX sont difficiles à atteindre dans votre véhicule, vous pouvez utiliser les guides ISOFIX fournis.

- Insérez les guides ISOFIX fournis (11) avec la sangle la plus longue pointant vers le haut dans les deux points d'ancrage ISOFIX (6). Dans certains véhicules, il est préférable de monter les guides ISOFIX (11) dans la direction opposée.

NOTE ! Avant de fixer les connecteurs ISOFIX (8) dans les points d'ancrage ISOFIX (6), vérifiez les boutons déclencheurs (9). Si le voyant de sécurité vert (10) est visible, vous devez d'abord libérer les bras de verrouillage ISOFIX avant de les relier en appuyant et en tirant le bouton de déverrouillage (9).

HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX SYSTEEM PLAATSEN

De veiligheid van uw kind neemt toe dankzij het ISOFIX systeem waarmee u het autostoeltje kunt bevestigen in het voertuig. Uw kind moet nog wel met de driepuntsgordel van uw voertuig worden vastgemaakt.

LET OP! De ISOFIX-ankerpunten (6) zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de autostoel. Als u twijfelt, kijk dan in de handleiding van uw voertuig.

- Gebruik de instellingsknop (In 8) onder het zitkussen (1) van het autostoeltje.
- Trek de twee ISOFIX grijpparmen (8) zo ver mogelijk uit.
- Draai de ISOFIX grijpparmen (8) nu 180°, zodat ze wijzen in de richting van de ISOFIX-ankerpunten (6).

LET OP! Zijn de ISOFIX-verankeringspunten moeilijk te bereiken in uw voertuig, dan kunt u de meegeleverde ISOFIX-geleiders gebruiken.

- Plaats de meegeleverde ISOFIX-geleiders (11) met de langere riem naar boven gericht in de twee ISOFIX-verankeringspunten (6). Bij sommige voertuigen is het beter om de ISOFIX-geleiders (11) in de tegenovergestelde richting te monteren.

LET OP! Voordat u de ISOFIX grijpparmen (8) vastklikt in de ISOFIX-ankerpunten (6), controleert u de ontgrendelingsknoppen (9). Als de groene veiligheidsindicator (10) zichtbaar is, moet u voor het samenvoegen eerst de ISOFIX-vergrendelingsarmen losmaken door de ontgrendelknop (9) in te drukken en terug te trekken.

MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ SYSTEMU ISOFIX

System ISOFIX umożliwia stabilny montaż oraz zwiększa poziom ochrony dziecka. Dziecko wciąż musi pozostać zabezpieczone 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa.

UWAGA! Uchwyty ISOFIX (6) to dwa metalowe pierścienie pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. W razie wątpliwości, należy zajrzeć do instrukcji pojazdu.

- Użyj przycisku regulacji (7) pod siedziskiem (1) fotelika samochodowego.
- Wyciągnij dwa zaczepy ISOFIX (8) najdalej jak możliwe.
- Teraz obróć zaczepy ISOFIX (8) o 180° tak by skierowane były przodem do pierścieni ISOFIX (6).

UWAGA! Jeśli punkty mocujące ISOFIX w Twoim pojeździe są trudno dostępne, możesz skorzystać z dostarczonych prowadnic ISOFIX.

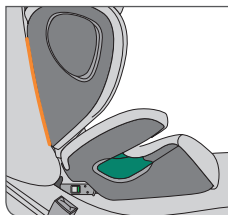
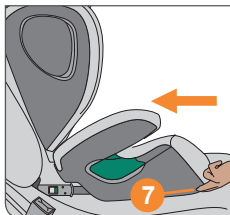
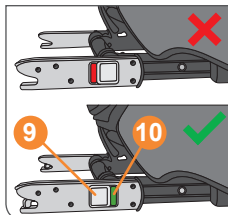
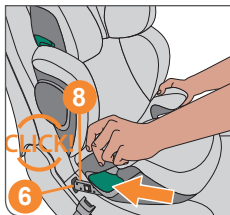
- Umieść dostarczone prowadnice ISOFIX (11) w dwóch punktach mocujących ISOFIX (6) dłuższą częścią skierowaną do góry. W niektórych pojazdach prowadnice ISOFIX (11) lepiej zamontować w przeciwnym kierunku.

UWAGA! Przed wpięciem zaczepów ISOFIX (8) w pierścienie ISOFIX (6), sprawdź czy przyciski zaczepów nie są wciśnięte (9). Jeżeli zielony wskaźnik bezpieczeństwa (10) jest widoczny, przed połączeniem musisz zwolnić ramiona blokujące ISOFIX poprzez naciśnięcie i pociągnięcie przycisku zwalniającego (9).

FR

NL

PL



- Poussez les deux bras de verrouillage ISOFIX (8) dans les points d'ancrage ISOFIX (6) jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent en émettant un « CLIC » audible.
- Assurez-vous que le siège auto reste bien en place en essayant de l'extraire.
- Le voyant de sécurité vert (10) doit être clairement visible sur les deux boutons de déverrouillage ISOFIX (9).
- Utilisez la poignée de réglage ISOFIX (7) et poussez ensuite le siège auto contre le siège du véhicule.
- Vérifiez toujours que la surface du dossier du siège auto repose entièrement et parfaitement contre le dossier du siège du véhicule.

RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE

Procédez en inversant les étapes d'installation.

- Déverrouillez les connecteurs ISOFIX des deux côtés en appuyant sur les boutons déclencheurs et en les retirant simultanément.
- Retirer le siège des points d'ancrage ISOFIX.
- Faites pivoter les bras ISOFIX à 180°.
- Actionnez la poignée de réglage du siège auto et repoussez les connecteurs ISOFIX à l'intérieur du siège.

NOTE ! En rétractant les connecteurs ISOFIX, vous ne vous contentez pas de protéger le siège du véhicule, mais vous protégez également les connecteurs du système ISOFIX de la saleté et des dommages.

- Duw de twee ISOFIX-vergrendelingsarmen **(8)** in de ISOFIX-verankeringspunten **(6)** totdat deze op zijn vergrendeld met een hoorbare 'KLIK'.
- Org ervoor dat het autostoeltje stevig vastzit door te proberen het eruit te trekken.
- De groene veiligheidsindicator **(10)** moet nu duidelijk zichtbaar zijn op beide ontgrendelknoppen **(9)**.
- Gebruik de ISOFIX-instellingshendel **(7)** en duw de autostoel tegen de voertuigzitplaats.
- Zorg er altijd voor dat het volledige oppervlak van de rugleuning van het autostoeltje tegen de rugleuning van de voertuigzitplaats wordt geplaatst.

HET AUTOSTOELTJE UIT HET VOERTUIG VERWIJDEREN

Voer de stappen van het plaatsen in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel de ISOFIX grijparmen aan beide zijden door op de ontgrendelingsknoppen te drukken en ze tegelijk terug te trekken.
- Trek het stoeltje uit de ISOFIX-ankerpunten.
- Draai de ISOFIX grijparmen 180°.
- Gebruik de instellingsknop van het autostoeltje en duw de grijparmen zo ver mogelijk in.

LET OP! Door de ISOFIX grijparmen weg te klappen beschermt u niet alleen de autostoel, maar ook de grijparmen van het ISOFIX systeem tegen vuil en beschadiging.

- Wciśnij dwa ramiona blokujące ISOFIX **(8)** do punktów mocujących ISOFIX **(6)**, aż zablokują się one na miejscu ze słyszalnym 'KLIKNIĘCIEM'.
- Upewnij się, że fotelik samochodowy jest przymocowany, próbując go wyciągnąć.
- Zielony wskaźnik bezpieczeństwa **(10)** musi być wyraźnie widoczny na obu przyciskach zwalniających **(9)**.
- Użyj uchwytu regulacji ISOFIX **(7)** i dopchnij fotelik do fotela pojazdu.
- Należy zawsze pilnować, by cała powierzchnia oparcia fotelika samochodowego dotykała oparcia siedzenia pojazdu.

DEMONTAŻ FOTELIKA Z SAMOCHODU

Wykonaj kolejne czynności montażowe w odwrotnej kolejności.

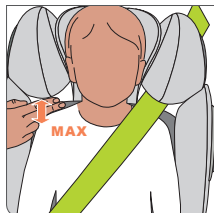
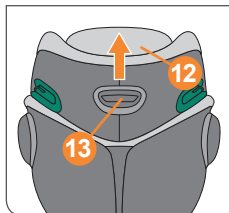
- Zwolnij przyciski ISOFIX po obu stronach poprzez ich wciśnięcie i spontaniczne pociągnięcie.
- Wyciągnij fotelik z pierścieni ISOFIX.
- Obróć uchwyt ISOFIX o 180°.
- Pociągnij uchwyt regulacji pod siedziskiem fotelika i wciśnij zaczepy jak najdalej.

UWAGA! Złożenie zaczepów, chroni tapicerkę samochodu oraz zaczepy przed zabrudzeniami i uszkodzeniami.

FR

NL

PL



RÉGLAGE DU SIÈGE

Ajuster la tête

NOTE ! La tête ne offre une protection et une sécurité optimales à votre enfant que lorsqu'elle est correctement réglée. La hauteur de l'appui-tête peut être réglée dans 12 positions différentes.

- La tête doit être réglée de sorte que l'écart entre l'épaule de l'enfant et le bas de la tête soit équivalent à 3 cm maximum (c'est à dire la largeur de deux doigts environ).
- Activez la poignée de réglage (13) située au dos de l'appui-tête (12) et placez-la sur la position souhaitée.

NOTE ! Les protections épaules du siège auto sont indissociables de la tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG

De hoofdsteen verstellen

LET OP! De hoofdsteen (12) biedt uw kind alleen optimale bescherming indien deze in de optimale hoogtestand is gezet. De hoofdsteen kan in 12 hoogtestanden worden gezet.

- De stand van de hoofdsteen moet zodanig zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteen maximaal 3 cm. (ongeveer twee vingers breed) is.
- Activeer de instellingshendel (13) aan de achterkant van de hoofdsteen (12) en zet de hendel in de vereiste positie.

LET OP! De schoudervleugels van het autostoeltje zijn verbonden met de hoofdsteen en hoeven niet apart versteld te worden.

DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

Dopasowanie zagłówek

UWAGA! Zagłówek (12) zapewnia maksymalną ochronę dla dziecka, tylko w przypadku optymalnego dopasowania do jego wzrostu. Wysokość zagłówek można regulować w 12 różnych pozycjach.

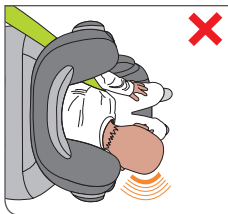
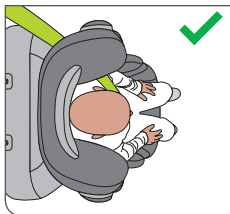
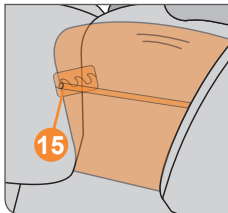
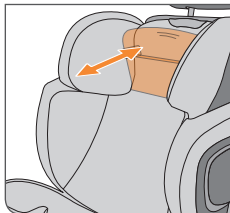
- Poprawnie wyregulowany zagłówek pozostawia max. 3 cm (szerokość ok. dwóch palców) lub mniej przestrzeni pomiędzy ramionami dziecka i dolną częścią zagłówek.
- Skorzystaj z uchwytu regulacji (13) w tylnej części zagłówek (12), aby przesunąć go do wymaganej pozycji.

UWAGA! Osłony barkowe fotelika są zintegrowane z zagłówekiem i nie muszą być regulowane indywidualnie.

FR

NL

PL



AJUSTER L'INCLINAISON DE L'APPUI-TÊTE

L'appui-tête ajustable permet d'éviter le basculement de la tête de l'enfant vers l'avant lorsque celui-ci dort. En cas de collision, l'appui-tête suivra le mouvement de la tête de votre enfant, se verrouillera et absorbera le mouvement vers l'arrière consécutif au choc de la tête de votre enfant. L'angle d'inclinaison de l'appui-tête peut être réglé sur l'une des trois positions disponibles. Il peut être déplacé vers l'avant vers la deuxième ou la troisième position, jusqu'à ce que l'appui-tête s'enclenche dans la position souhaitée. Pour revenir à la position de départ, soulevez et tirez vers l'arrière le rabat de l'appui-tête.

NOTE ! Assurez-vous que la tête de votre enfant est toujours en contact avec l'appui-tête inclinable, puisque c'est la seule manière de garantir une protection optimale en cas de collision latérale.

! ATTENTION ! N'utilisez jamais d'objet pour bloquer le mécanisme de verrouillage (15) ! En cas d'accident, le mécanisme doit rester souple, sans quoi votre enfant risque d'être blessé.

DE KANTELBAARE HOOFDSTEUN VERSTELLEN

De kantelbare hoofdsteen helpt voorkomen dat het hoofd van uw kind gevaarlijk naar voren valt tijdens het slapen. Tijdens een botsing volgt de hoofdsteen de beweging van het hoofd van uw kind naar voren, klikt vast en vangt de daaropvolgende achterwaartse beweging van het hoofd van uw kind op. De verstelhoek van de hoofdsteen kan worden ingesteld op een van de drie standen. Hij kan naar voren worden bewogen naar de tweede of derde stand totdat de hoofdsteen in de juiste positie staat. Om hem terug te brengen naar de oorspronkelijke stand, moet de zijkant van de hoofdsteen worden opgetild en naar achteren worden getrokken.

LET OP! Zorg dat het hoofd van uw kind altijd contact heeft met de kantelbare hoofdsteen, omdat de hoofdsteen alleen dan optimale bescherming kan bieden tijdens een botsing van opzij.

! **BELANGRIJK!** Voorkom blokkering van het vergrendelingsmechanisme **(15)!** Tijdens een ongeval moet het kantelmechanisme ongestoord kunnen werken, anders kan uw kind letsel oplopen!

REGULACJA ODCHYLENIEGO ZAGŁÓWKA

Odchylany zagłówek zapobiega niebezpiecznemu opadaniu głowy dziecka do przodu w czasie snu. W przypadku kolizji, zagłówek porusza się w kierunku ruchu głowy do przodu, absorbując wsteczne uderzenie głowy dziecka. Kąt opadania zagłówek można ustawić w jednej z trzech pozycji. Można go skierować do pozycji drugiej lub trzeciej, aż zagłówek zostanie zablokowany w odpowiedniej pozycji. Aby powrócić do pierwotnej pozycji, należy podnieść klapę zagłówek i pociągnąć ją do tyłu.

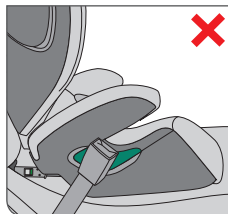
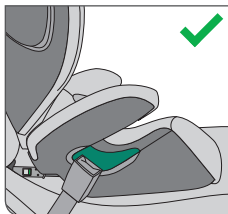
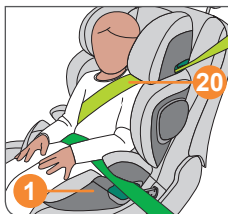
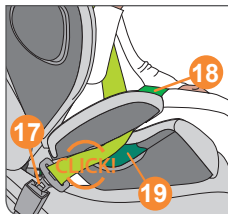
UWAGA! Upewnij się, że głowa dziecka zawsze znajduje się w strefie zagłówek, tylko w ten sposób zagłówek zapewnia optymalną ochronę w przypadku kolizji bocznej.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie należy blokować mechanizmu zagłówek **(15)!** Ruch zagłówek nie może być niczym ograniczony, w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w czasie wypadku.

FR

NL

PL



INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ

Installez votre enfant dans le siège auto. Tirez la ceinture à trois points et introduisez-la dans la boucle de la ceinture (16) en la faisant passer devant votre enfant.

! ATTENTION ! Ne vrillez jamais la ceinture.

Insérez la languette de la ceinture de sécurité (17) dans sa boucle (16). Elle doit s'enclencher et émettre un « CLIC » audible.

Ensuite, placez la ceinture sous-abdominale (18) dans les glissières inférieures (19) du siège auto.

Tirez la ceinture diagonale (20) fermement pour serrer la ceinture sous-abdominale (18). Plus la ceinture est serrée, meilleure est la protection offerte contre les blessures. Sur le côté de la boucle de ceinture (16), la ceinture diagonale (20) et la ceinture ventrale (18) doivent être insérées ensemble dans la guide inférieur (19).

! ATTENTION ! La boucle de la ceinture du véhicule (16) ne doit jamais croiser l'accoudoir. Si le système de ceinture est trop long, ce siège auto pour enfant n'est pas adapté pour cette position dans le véhicule. En cas de doute, contactez le constructeur de votre véhicule.

La ceinture abdominale (18) doit avoir été introduite dans les guides de ceinture inférieurs (19) des deux côtés du coussin du siège (1).

NOTE ! Apprenez à votre enfant à s'assurer que la ceinture est bien serrée et, si nécessaire, à s'attacher seul.

! ATTENTION ! La ceinture ventrale (18) doit passer aussi bas que possible le long de l'aine de votre enfant pour assurer une protection optimale en cas d'accident.

VASTMAKEN MET DE AUTOGORDEL

Plaats uw kind in de autostoel. Trek de driepuntsgordel recht naar voren en leid deze voor uw kind langs richting de gordelsluiting (16).

! BELANGRIJK! De gordel mag in geen geval verdraaid zijn.

Steek de gordeltong (17) in het gordelslot (16). Die moet met een hoorbare 'KLIK' vergrendelen.

Voer daarna de buikriem (18) door de lagere gordelgeleiders (19) van het autostoeltje.

Trek nu de borstriem stevig aan (20) om de buikriem strak te trekken (18). Hoe strakker de gordel zit, hoe beter deze bescherming biedt tegen letsel. Aan de kant van het gordelslot (16) moeten de borstriem (20) en de buikriem (18) samen doorgevoerd worden in de onderste gordelgeleider (19).

! BELANGRIJK! De autogordel (16) mag nooit over de armleuning lopen. Als het gordelsysteem te lang is, is het autostoeltje ongeschikt voor gebruik op die plek in uw auto. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van uw auto.

De buikriem (18) moet aan beide zijden van het zitkussen (1) door de onderste gordelgeleiders (19) zijn gevoerd.

LET OP! Leer uw kind vanaf het begin altijd te controleren of de gordel strak genoeg is en hoe het zelf de gordel strak kan trekken als dat nodig is.

! BELANGRIJK! De buikriem (18) moet aan beide zijden zo laag mogelijk over het kruis van uw kind lopen om optimaal effect te hebben tijdens een ongeval.

ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZEŃSTWA

Posadź dziecko na foteliku samochodowym. Wyciągnij trzypunktowy pas i poprowadź go z przodu dziecka do klamry pasa (16).

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie skracaj pasa.

Włóż zapięcie pasa (17) do klamry (16). Powinienesz usłyszeć kliknięcie wskazujące, że pas jest poprawnie zapięty. Wsuń pas biodrowy (18) w dolne prowadnice (19) fotelika. Pociągnij pas barkowy (20) by naprężyć pas biodrowy (18). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Od strony klamry zamykającej (16), pas barkowy (20) i biodrowy (18) muszą być włożone razem w dolną prowadnicę (19).

! OSTRZEŻENIE! Klamra pasa samochodowego (16) nie może dosięgać do podłokietnika fotelika. Jeśli pas klamry jest za długi, oznacza to, iż fotelik nie pasuje do danego samochodu. W razie wątpliwości, skontaktuj się z producentem samochodu.

Pas miednicowy (18) należy przełożyć przez szczeliny dolnego paska (19) po obu stronach poduszki siedzenia (1).

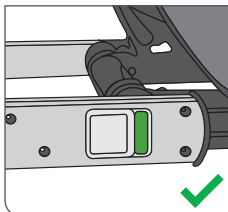
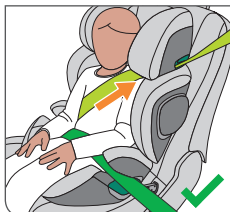
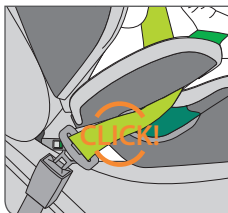
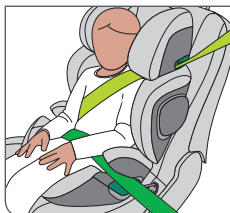
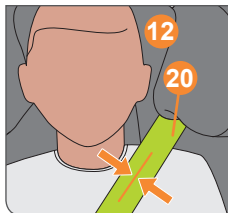
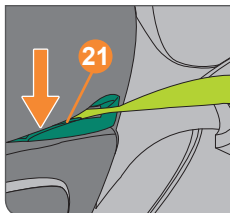
UWAGA! Od początku ucz swoje dziecko, by zwracało uwagę czy pas jest odpowiednio naprężony lub potrafiło samodzielnie go naprężyć.

! OSTRZEŻENIE! Pas biodrowy (18) powinien przebiegać jak najniżej, tuż nad pachwinami, w celu zapewnienia optymalnej ochrony w razie kolizji.

FR

NL

PL



Faites maintenant passer la ceinture diagonale (20) par le guide de la ceinture supérieur de couleur verte (21) sur l'appui-tête (12) jusqu'à ce qu'elle se trouve dans le guide de la ceinture. Assurez-vous que la ceinture diagonale (20) passe entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajustez la hauteur de dossier pour modifier la position de la ceinture. La hauteur du dossier (12) peut être ajustée dans la voiture.

VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT INSTALLÉ ?

Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :

- que toute la surface du dossier du siège auto repose sur le dossier de la banquette du véhicule.
- La ceinture abdominale doit passer par les guides de la ceinture inférieurs de couleur verte situés de chaque côté du coussin du siège.
- La ceinture diagonale du côté de la boucle de ceinture passe également dans la glissière rouge inférieure du siège.
- La ceinture diagonale passe dans le guide de la ceinture de couleur verte sur l'appui-tête.
- La ceinture diagonale est inclinée vers le bas.
- la ceinture est bien ajustée contre le corps de votre enfant et n'est pas entortillée.
- La ceinture abdominale se positionne bas sur le pelvis.
- L'appui-tête est réglé dans la bonne position.
- Si vous utilisez ISOFIX Connect, le siège est bien verrouillé de chaque côté avec les connecteurs dans les points d'ancrage ISOFIX et les deux voyants de sécurité verts sont bien visibles.

Voer nu de borstriem **(20)** door de groene bovenste gordelgeleider **(21)** van de hoofdsteun **(12)** tot hij in de gordelgeleider zit. Zorg dat de borstriem **(20)** tussen de buitenkant van de schouder en de hals van uw kind loopt. Pas de hoogte van de hoofdsteun indien nodig aan om de positie van de gordel te veranderen. De hoogte van de hoofdsteun **(12)** kan ook in de auto nog steeds worden aangepast.

ZIT UW KIND OP DE JUISTE MANIER VAST?

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of ...

- de hele rugleuning van het autostoeltje volledig op de rugleuning van de autostoel aansluit.
- de buikriem is aan beide zijden van het zitkussen door de groene onderste gordelgeleiders gevoerd
- de borstriem aan de kant van het gordelslot ook door de groene onderste gordelgeleider van het autostoeltje is gevoerd.
- de borstriem is door de groen gemarkeerde gordelgeleider in de schoudersteun gevoerd.
- de borstriem schuin naar achteren loopt.
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind valt en niet gedraaid is.
- de buikriem laag over het bekken loopt.
- de hoofdsteun op de juiste hoogte is afgesteld.
- bij gebruik van ISOFIX Connect is het stoeltje aan beide zijden vergrendeld met de connectoren in de ISOFIX-verankeringspunten en zijn beide groene veiligheidsindicatoren duidelijk zichtbaar.

Teraz przeprowadź pas ukośny **(20)** przez górną zieloną prowadnicę pasa **(21)** w zagłówku **(12)**, tak aby pas znajdował się wewnątrz prowadnicy. Upewnij się, że pas barkowy **(20)** przebiega pomiędzy zewnętrzną częścią ramienia i szyją dziecka. W razie konieczności dopasuj wysokość zagłówka, by zmienić pozycję pasa. Wysokość zagłówka **(12)** może być regulowana również gdy fotelik znajduje się w samochodzie.

CZY DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO PRZYPIĘTE?

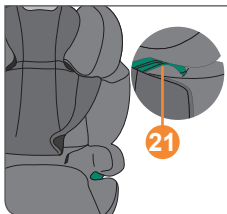
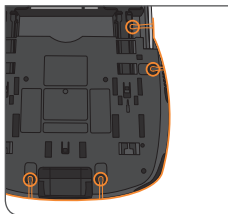
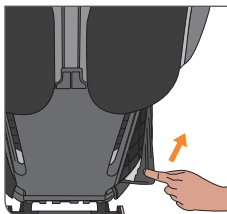
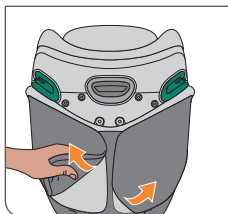
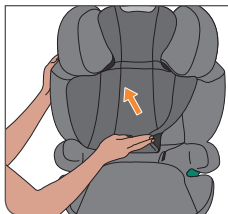
W celu zapewnienia najwyższej ochrony swojemu dziecku, przed każdą podróżą upewnij się, że ...

- oparcie fotelika samochodowego dziecka przylega do oparcia fotela samochodowego.
- pas biodrowy przebiega przez dolne, zielone prowadnice po obu stronach siedziska.
- pas barkowy również przechodzi przez dolną prowadnicę od strony klamry zamykającej.
- pas ukośny został poprowadzony przez prowadnicę pasa oznaczoną na zielono w panelu podparcia ramion.
- pas barkowy przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.
- pas barkowy znajduje się nisko, w okolicy pachwin.
- zagłówek jest dopasowany do odpowiedniej wysokości.
- w przypadku stosowania systemu ISOFIX Connect fotelik został zablokowany z obu stron z łącznikami w punktach mocowania ISOFIX, a oba zielone wskaźniki bezpieczeństwa są dobrze widoczne

FR

NL

PL



RETIRER LA HOUSSE DU SIÈGE

la housse se compose de cinq éléments, fixés au siège par du velcro, des boutons pression ou des points d'insertion. Une fois que vous avez retiré toutes les fixations, vous pouvez retirer les housses. Pour retirer la housse, suivez les instructions ci-dessous :

- Retirez le système de « Protection linéaire des impacts latéraux » (L.S.P.) en le poussant vers le haut pour le libérer de ses points d'ancrage.
- Détachez les boutons-pression de la partie inférieure de la housse de l'appui-tête réglable. Vous pouvez ensuite retirer la housse par le dessus.
- Activez la poignée de réglage de l'appui-tête et déplacez-la sur la position la plus haute.
- Ouvrez et relâchez toutes les pressions au dos de l'appui-tête. Tirez ensuite la housse vers l'avant.
- Retirez la housse à gauche et à droite des protections épaules. Déclipez ensuite les pressions à l'intérieur des protections épaules de manière à pouvoir retirer entièrement la housse.
- Avant de pouvoir retirer la housse du dossier, défaites les fixations associées au dos.
- Retirez ensuite les bandes élastiques au dessous du siège, et enlevez la housse de l'assise.

NOTE ! Avant d'enlever les différentes parties de la housse, assurez-vous que celle-ci est bien placée par-dessus les éléments argentés. Pour remettre la housse sur le siège, suivez le procédé inverse. Veillez à ce que le guide de la ceinture de couleur verte (21) soit toujours visible au-dessus de la housse du siège.

! **ATTENTION !** Le siège auto ne doit en aucun cas être utilisée sans la housse.

DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN

De zittinghoes bestaat uit vijf onderdelen, die met velcro, drukknoppen of knopen zijn bevestigd. Maak de verschillende onderdelen los om de hoes te verwijderen. Volg de volgende stappen om de bekleding te verwijderen:

- Verwijder het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.) door dit naar boven te duwen om het los te maken van de verankeringspunten.
- Maak de drukknoppen aan de onderkant van de hoes los voor de verstelbare hoofdsteun. Vervolgens kunt u de hoes in opwaartse richting verwijderen.
- Activeer de hendel voor de verstelbare hoofdsteun en plaats deze in de hoogste positie.
- Maak alle drukknoppen aan de achterkant van de hoofdsteun los. Trek de hoes naar voren los.
- Trek de hoes aan de linker- en rechterzijde van de schoudersteun naar beneden. Maak daarna de drukknoppen aan de binnenkant van de schoudervleugels los om de gehele hoes los te kunnen trekken.
- Voordat u de hoes van de rugleuning verwijdert, maakt u eerst de betreffende bevestigingen aan de achterkant van het stoeltje los.
- Maak vervolgens de elastische banden aan de onderkant van het stoeltje los en trek de hoes naar voren toe van het zitkussen af.

LET OP! Zorg dat de hoes al over de zilveren decoraties zit voordat u de afzonderlijke onderdelen van de zittinghoes verwijdert. Om de hoezen weer op de stoel te bevestigen, voert u het bovenstaande in omgekeerde volgorde uit. Zorg ervoor dat de groene gordelgeleider (21) altijd zichtbaar is boven de zithoes.

! **BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z pięciu elementów mocowanych do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików. Po odpięciu wszystkich zapięć możesz zdjąć tapicerkę. W celu zdjęcia tapicerki, postępuj zgodnie z poniższą instrukcją.

- Zdejmij liniowy system ochrony przed zderzeniem bocznym (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.), popychając go do góry, aby zwolnić go z punktów mocowania.
- Rozepnij zatrzaski w dolnej części pokrowca, aby móc regulować zagłówkę. Teraz możesz zdjąć pokrowiec w górę.
- Użyj dźwigni regulacyjnej zagłówka, aby ustawić go w najwyższej możliwej pozycji.
- Otwórz i poluzuj guziki na tylnej części zagłówka. Następnie ściągnij pokrowiec.
- Ściągnij tapicerkę z lewego i prawego panela osłaniającego ramiona. Odbezpiecz wszystkie zapięcia z tyłu zagłówka. Następnie należy pociągnąć pokrowiec do przodu i zdjąć.
- Zanim ściągniesz tapicerkę zagłówka, odepnij wszystkie zapięcia z tyłu.
- Delikatnie naciągnij elastyczne krawędzie tapicerki siedziska i ściągnij ją.

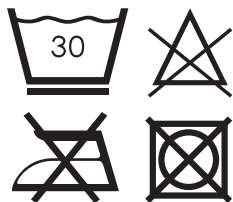
UWAGA! Przed zdjęciem poszczególnych elementów tapicerki upewnij się, że tapicerka jest już nad dekoracyjnymi srebrnymi elementami. W celu założenia tapicerki na fotelik należy stosować się do opisanych powyżej kroków w odwrotnej kolejności. Upewnij się, że zielona prowadnica pasa (21) jest zawsze widoczna nad pokrowcem fotelika.

! **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

FR

NL

PL



NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

AVERTISSEMENT! Veuillez laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge ! Ne pas sécher directement au soleil ! Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau tiède.

! **ATTENTION !** N'utilisez jamais de détergents chimiques ou d'agents blanchissants !

REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

LET OP! Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30° C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en doe deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

! **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

CZYSZCZENIE

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec na lato można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

OSTRZEŻENIE! Przed pierwszym użyciem fotelika, należy wyprać tapicerkę. Tapicerkę można prać w max. 30°C w programie dla delikatnych tkanin. Pranie w wyższej temperaturze, może spowodować utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nie należy suszyć pokrowca w suszarce do ubrań. Nie wolno suszyć pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

FR

NL

PL

ENTRETIEN

Afin de protéger au maximum votre enfant, il est primordial de respecter les points suivants :

- Tous les principaux composants du siège auto doivent être régulièrement contrôlés pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel de vérifier que le siège auto n'est pas coincé contre des parties dures, comme la porte de la voiture, etc., qui risqueraient de l'endommager.
- Par exemple, si le siège auto est tombé, il doit être testé par le fabricant avant d'être utilisé à nouveau.



ATTENTION ! La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans sa housse ou avec une housse d'un autre siège auto.

EN CAS D'ACCIDENT



ATTENTION ! Tout accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto non identifiables à l'œil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, contactez le fabricant du siège auto.

ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw autostoeltje de maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle hoofdonderdelen van het autostoeltje moeten regelmatig worden gecontroleerd op schade. De mechanische onderdelen moeten probleemloos functioneren.
- Het autostoeltje mag absoluut niet klem komen tussen harde onderdelen, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Als het stoeltje bijvoorbeeld is gevallen, dient het getest te worden door de fabrikant voordat het verder wordt gebruikt.

! **BELANGRIJK!** De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding of met een hoes van een ander autostoeltje.

NA EEN ONGEVAL

! **BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne muszą działać bez zarzutu.
- Upewnij się, że fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

! **OSTRZEŻENIE!** Pokrowiec fotelika jest jego integralną częścią zapewniającą bezpieczeństwo oraz wygląd końcowy. Fotelik samochodowy należy używać wyłącznie z pokrowcem CYBEX. Nigdy nie należy korzystać z fotelika samochodowego bez pokrowca.

POSTĘPOWANIE PO KOLIZJI

! **OSTRZEŻENIE!** Wypadek drogowy może spowodować uszkodzenia fotelika, które nie są widzialne gołym okiem. Fotelik należy każdorazowo wymienić po kolizji. W razie wątpliwości, skontaktuj się ze sklepem lub producentem.

INFORMATIONS PRODUIT

Si vous avez la moindre question, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires :

- Numéro de série (voir sticker)
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto
- Poids, âge et taille de l'enfant

Pour plus d'informations sur nos produits, consultez notre site web www.cybex-online.com.

DUREE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour satisfaire ses fonctions initiales en utilisation normale pour une durée de vie de 9 ans environ. L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit. Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous :

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert d'un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que les pièces en plastique et en métal du siège ne présentent aucun dommage ni aucune altération de forme ou de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être détruit ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur de la housse, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule et n'en affectent pas l'efficacité.

PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Nadere informatie over onze producten is te vinden op www.cybex-online.com.

LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij normaal gebruik de bedoelde functies gedurende een levensduur van ongeveer 9 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast. Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorzien omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen opmerkt aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring van de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het stoeltje niet.

INFORMATIE O PRODUKCIE

W razie jakichkolwiek pytań, w pierwszej kolejności skontaktuj się ze sprzedawcą. Wcześniej przygotuj następujące informacje:

- numer seryjny (patrz naklejka na foteliku)
- marka i model pojazdu oraz miejsce, na którym jest używany fotelik
- waga, wiek i wzrost dziecka

Szczegółowe informacje o naszych produktach znajdują się na stronie: www.cybex-online.com.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik został zaprojektowany tak, by spełniać swoje funkcje przy normalnym użytkowaniu przez okres ok. 9 lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Ponieważ fotelik może być narażony na duże wahania temperatur podczas jego eksploatacji w samochodzie oraz na inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeżeli pojazd jest wystawiony na silne działanie promieni słonecznych przez długi czas, fotelik powinien być wyciągnięty z samochodu lub przykryty lekką tkaniną.
- Regularnie przeglądaj plastikowe i metalowe części sprawdzając czy nie mają uszkodzeń, odbarwień lub odkształceń. Jeżeli zauważysz jakiegokolwiek zmiany, fotelik powinien być zutylizowany lub sprawdzony i ewentualnie wymieniony przez producenta.
- Zmiany na tkaninie, w szczególności zmiana koloru, są naturalne i nie wpływają na funkcje fotelika.

FR

NL

PL

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différentes selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifier avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.



ATTENTION ! Tenir les matériaux d'emballage en plastique hors de portée de votre enfant : risque d'asphyxie !

VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

! **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutylizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe opakowanie trzymaj poza zasięgiem dziecka: niebezpieczeństwo uduszenia!

FR

NL

PL

GARANTIE

La garantie s'applique uniquement dans les pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Merci de vérifier à réception du produit que celui-ci est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Conservez toujours votre justificatif d'achat.
2. En cas de défaut cessez immédiatement d'utiliser le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez rendre ou expédier le produit au détaillant d'origine, vous ayant initialement vendu ce produit dans une condition propre et complète et présenter une preuve d'achat originale (reçu ou facture de vente). Veuillez ne pas rendre ou expédier le produit directement au fabricant.
3. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une mauvaise utilisation, des influences extérieures (eau, feu, accidents, etc.), l'usure normale ou un problème résultant d'une utilisation non conforme au manuel d'utilisation. La garantie ne s'applique pas si des réparations ou modifications ont été effectuées par des personnes non-autorisées ou si des pièces et accessoires employés ne sont pas d'origine.
4. Cette garantie n'affecte pas vos droits prévus par la législation nationale applicable, y compris les réclamations de responsabilité et de violation de contrat, dont l'acheteur peut se prévaloir contre le vendeur ou le fabricant du produit.

GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op compleetheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został sprzedany konsumentowi przez sklep.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem kompletności oraz jakichkolwiek wad w momencie zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - zaraz po jego otrzymaniu. . Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku wykrycia wady, należy natychmiast zaprzestać użytkowania produktu. Reklamowany w ramach gwarancji produkt należy dostarczyć do sprzedawcy w stanie kompletnym i czystym, razem z dowodem zakupu (rachunek lub faktura). Prosimy nie dostarczać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niepoprawnego użytkowania produktu, wpływu warunków zewnętrznych (woda, ogień, kolizja, itp.), normalnego zużycia lub niezastosowania się do załączonej instrukcji. warancja przestaje obowiązywać w momencie dokonania modyfikacji przez nieautoryzowane osoby czy serwis lub z użyciem nieoryginalnych części.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

FR

NL

PL

Solution Z i-Fix



EGYÖNTETŰSÍTÉS

CYBEX Solution Z i-Fix

UN R129/03

Mérettartomány: 100 – 150 cm

Kor: kb. 3 – 12 év

Csak az automata hárompontos övvel rendelkező járművek ülésebe köthető be, melyet az UN no. R16 vagy azzal egyenértékű szabályozás jóváhagyott.

HOMOLOGACE

CYBEX Solution Z i-Fix

UN R129/03

Rozsah velikostí: 100 – 150 cm

Věk: cca. 3 – 12 let

Vhodné pouze pro vozidla se samonavijecími tříbodovými pásy, schválenými dle UN normy č. R16 nebo jejího ekvivalentu.

HOMOLOGÁCIA

CYBEX Solution Z i-Fix

UN R129/03

Rozsah veľkostí: 100 – 150 cm

Vek: cca. 3 – 12 rokov

Vhodné len pre vozidlá so samonavijacími trojbodovými pásmi, schválenými podľa UN normy č. R16 alebo jej ekvivalentu.

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy a Solution Z i-Fix ülést választotta. Az ülés fejlesztése során a biztonság, a kényelem és a könnyű használhatóság voltak legfőbb szempontjaink. Ez a termék kivételes minőségellenőrzés mellett készül és a legszigorúbb biztonsági követelményeknek felel meg.



FIGYELEM! Gyermeke tökéletes védelme érdekében elengedhetetlen, hogy a gyermekülést az útmutatóban leírtak szerint használja.

JEGYZE MEG! Ezt a használati útmutatót mindig tartsa elérhető helyen, az ülésnek erre a célra szolgáló rekeszében.

JEGYZE MEG! Az országoként eltérő igények miatt (pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjelenése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan működését.

JEGYZE MEG! A hárompontos öveket csak az erre tervezett útvonalakon szabad átvethetni. A helyes övbekötést részletesen leírjuk ebben az útmutatóban, az ülésen az övvezetési pontok zölddel vannak jelölve.

JEGYZE MEG! A gyermekülést használhatja oldalütközés elleni védőrendszer (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.) nélkül. Le lehet választani, hogy nagyobb hely maradjon a járműben. Az oldalütközés elleni védőrendszer (L.S.P.) leválasztásáról ebben a fejezetben olvashat: „HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN”.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme vám za nákup autosedačky Solution Z i-Fix. Ujistíme vás, že při vývoji autosedačky byly našimi hlavními prioritami bezpečnost, pohodlí a snadné používání. Tento produkt je vyroben pod výjimečným kvalitativním dohledem a splňuje nej přísnější bezpečnostní předpisy.

! VAROVÁNÍ! Pro zajištění řádné bezpečnosti vašeho dítěte je naprosto nezbytné používat dětskou autosedačku dle pokynů v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ! Vždy mějte tento návod k použití po ruce a ukládejte jej do příslušné přihrádky na autosedačce.

UPOZORNĚNÍ! Z důvodu odlišných požadavků dle místa prodeje se mohou části produktu vizuálně lišit (např. barevné štítky na autosedačce). To ovšem nijak neovlivňuje správnou funkčnost produktu.

UPOZORNĚNÍ! Tříbodový pás musí vést pouze skrze příslušná vedení pásu. Vodicí prvky pásu jsou podrobně popsány v tomto návodu a na autosedačce jsou označeny zeleně.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačku můžete používat bez systému lineární ochrany při bočním nárazu (Linear Side-Impact Protection, L.S.P.). Lze odpojit pro získání více místa ve vozidle. Informace o odpojení systému lineární ochrany proti bočním nárazům viz kapitola: „SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE“.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme vám za nákup autosedačky Solution Z i-Fix. Uistíme vás, že pri vývoji autosedačky boli našimi hlavnými prioritami bezpečnosť, pohodlie a jednoduché používanie. Tento produkt je vyrobený pod výnimočným kvalitatívnym dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné predpisy.

! VAROVANIE! Pre zaistenie riadnej bezpečnosti vášho dieťaťa je absolútne nevyhnutné používať detskú autosedačku podľa pokynov v tomto návode.

UPOZORNENIE! Vždy majte tento návod na použitie po ruke a ukladajte ho do príslušnej priehradky na autosedačke.

UPOZORNENIE! Z dôvodu odlišných požiadaviek podľa miesta predaja sa môžu časti produktu vizuálne líšiť (napr. farebné štítky na autosedačke). To však nijako neovplyvňuje správnu funkčnosť produktu.

UPOZORNENIE! Trojbodový pás musí viesť iba skrze príslušná vedenia pásu. Tieto trasy sú podrobne opísané v tejto príručke a na autosedačke sú vyznačené zelenou farbou.

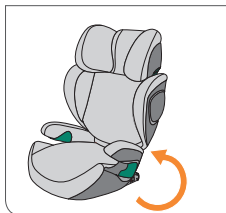
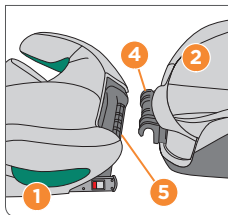
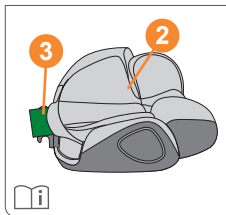
UPOZORNENIE! Túto autosedačku možno používať bez systému „lineárnej ochrany proti bočnému nárazu“ (L.S.P.). Môže byť odpojená pri nedostatku miesta vo vozidle. Postup odpojenia systému „lineárnej ochrany proti bočnému nárazu“ (L.S.P.) si pozrite v kapitole: „SPRÁVNÁ POLOHA VO VOZIDLE.“



RÖVID TÁJÉKOZTATÓ	3
EGYÖNTETŐSÍTÉS	90
ELSŐ BESZERELÉS	94
A JÁRMŰ VÉDELME	96
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN	98
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN	104
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ AUTÓBA	106
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX CSATLAKOZÁSI RENDSZERREL ..	108
A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL	110
MÉRETRE ÁLLÍTÁS	112
A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA	114
BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL	116
BIZTONSÁGOSAN RÖGZÍTVE VAN A GYERMEKE?	118
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA	120
TISZTÍTÁS	122
TERMÉK KARBANTARTÁS	124
MIT KELL TENNÜNK EGY ESETLEGES BALESET UTÁN	124
TERMÉK INFORMÁCIÓK	126
TERMÉK ÉLETCIKLUS	126
MEGSEMMISÍTÉS	128
JÓTÁLLÁS	130

ZKRÁCENÝ NÁVOD	3
HOMOLOGACE	90
PRVNÍ INSTALACE	95
OCHRANA VOZIDLA	97
SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE	99
BEZPEČNOST VE VOZIDLE	105
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE	107
INSTALACE AUTOSEDAČKY SE SYSTÉMEM ISOFIX	109
VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA	111
NASTAVENÍ DLE TĚLA DÍTĚTE	113
NASTAVENÍ NAKLÁPÉCÍ OPĚRKY HLAVY	115
PŘIPOUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM VOZIDLA	117
JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZABEZPEČENÉ?	119
SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY	121
ČISTĚNÍ	123
ÚDRŽBA PRODUKTU	125
CO DĚLAT PO NEHODĚ	125
PRODUKTOVÉ INFORMACE	127
ŽIVOTNOST PRODUKTU	127
LIKVIDACE	129
ZÁRUKA	131

STRUČNÝ NÁVOD	3
HOMOLOGÁCIA	90
PRVÁ MONTÁŽ	95
OCHRANA VOZIDLA	97
SPRÁVNÁ POZÍCIE VO VOZIDLE	99
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE	105
MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE	107
INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX	109
VYBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA	111
NASTAVENIE PODĽA TELA	113
NASTAVENIE NAKLÁPACIE OPIERKY HLAVY	115
PRIPÚTANIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSMOM VOZIDLA	117
JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNĚ ZABEZPEČENÉ?	119
ZLOŽENIE POTAHU AUTOSEDAČKY	121
ČISTENIE	123
ÚDRŽBA PRODUKTU	125
ČO ROBIŤ PO NEHODE	125
PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE	127
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU	127
LIKVIDÁCIA	129
ZÁRUKA	131



ELSŐ BESZERELÉS

Az ülés egy ülésmagasítóból (1) és egy háttámlából (2) áll. A háttámla tulajdonságai magába foglalják a fejtámla kombinált magasságát és a vállrészek szélességének beállítását. Kizárólag az ülésmagasító, valamint a háttámla kombinációja biztosítja a legjobb védelmet és kényelmet gyermeke számára.

JEGYEZZE MEG! Kérjük, hogy a későbbi HIVATKOZÁS érdekében tartsa a használati utasítást az ülés elején lévő zsebben (3).

! FIGYELEM! Olvassa el, értse meg és kövesse a használati útmutatót.

! FIGYELEM! A CYBEX Solution Z i-Fix alkatrészei nem használhatók önmagukban vagy más gyártóktól ill. különböző termékkategóriákból származó ülésmagasítók, háttámlákkal vagy fejtámlák használatával. Ilyen esetekben a tanúsítás azonnal megszűnik. A helytelen használat komoly sérüléshez vagy akár a gyermek halálához is vezethet. Kérjük, őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

Csatlakoztassa a háttámlát (2) az ülőrészhez (1), az ülőrész (1) tengelyén (5) lévő vezetősín (4) segítségével.

! FIGYELEM! Mindig bizonyosodjon meg arról hogy a gyermekülés egyes részei nem nyomódtak vagy szorultak be (p.l. az autó ajtajához vagy a hátsó ülés állítása közben).

PRVNÍ INSTALACE

Autosedačka se skládá ze sedáku (1) a opěrky zad (2). Na opěrce zad se nachází společné nastavení výšky opěrky hlavy a nastavení šířky ramenní části autosedačky. Pouze kombinace sedáčky a opěradla vašemu dítěti poskytne tu nejlepší ochranu a pohodlí.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, ponechte si návod k použití pro budoucí nahlédnutí a uschovejte jej do kapsy (3) na přední straně autosedačky.

! **VAROVÁNÍ!** Návod k použití si řádně přečtěte a postupujte podle uvedených instrukcí.

! **VAROVÁNÍ!** Jednotlivé části autosedačky CYBEX Solution Z i-Fix se nesmí používat samostatně nebo v kombinaci se sedáky, opěrkami zad nebo hlavy od jiných výrobců nebo odlišných produktových řad. Okamžitě by tak přestala platit certifikace produktu. Nesprávné použití může vést k vážným zraněním nebo smrti dítěte. Prosíme, ponechte si tyto instrukce pro budoucí použití.

Zaháknutím spodního spoje (4) opěrky zad (2) za osu (5) sedáku (1) spojte obě části dohromady.

! **VAROVÁNÍ!** Vždy zkontrolujte, zda nejsou jednotlivé části dětské autosedačky jakkoliv skřípnuté nebo zaseknuté (např. ve dveřích vozidla nebo při nastavování sedadla).

PRVÁ MONTÁŽ

Autosedačka sa skladá zo sedáka (1) a opierky chrbta (2). Na opierke chrbta sa nachádza spoločné nastavenie výšky opierky hlavy a nastavenie šírky ramennej časti autosedačky. Iba kombinácia podsedáka a operadla poskytuje dieťaťu najlepšiu ochranu a pohodlie.

UPOZORNENIE! Prosíme, ponechajte si návod na použitie pre budúce nahliadnutie a uschovajte ho do vrečka (3) na prednej strane autosedačky.

! **VAROVANIE!** Návod na použitie si riadne prečítajte a postupujte podľa uvedených inštrukcií.

! **VAROVANIE!** Jednotlivé časti autosedačky CYBEX Solution Z i-Fix sa nesmie používať samostatne alebo v kombinácii so sedákmi, opierkami chrbta alebo hlavy od iných výrobcov alebo odlišných produktových línií. Okamžite by tak prestala platiť certifikácia produktu. Nesprávne použitie môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti dieťaťa. Prosíme, ponechajte si tieto inštrukcie pre budúce použitie.

Zaháknite spodný spoj (4) opierky chrbta (2) za os (5) sedáka (1) a spojte tak obe časti dohromady.

! **VAROVANIE!** Vždy skontrolujte, či nie sú jednotlivé časti detskej autosedačky akokoľvek priškripené alebo zaseknuté (napr. vo dverách vozidla alebo pri nastavovaní sedadla).

HU

CZ

SK

A JÁRMŰ VÉDELME

A gépkocsi üléseinek használata során a kényes anyagok (pl. velúr, bőr, stb.) esetén, bizonyos üléseken megjelenhetnek a használat nyomai és / vagy elszíneződések. Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy kövesse az utasításokat már az első használat előtt.

OCHRANA VOZIDLA

Při používání dětských autosedaček na sedadlech z citlivých materiálů (např. velur, kůže apod.) se časem mohou objevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. Tomu se lze vyvarovat vložením např. deky nebo ručníku pod dětskou autosedačku. Ve spojitosti s tím si prosíme také přečtěte naše pokyny pro čištění. Je důležité podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky.

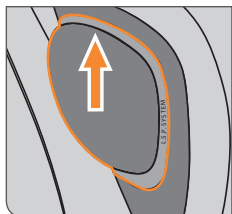
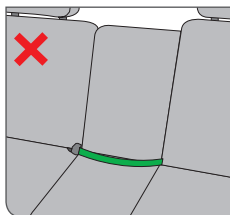
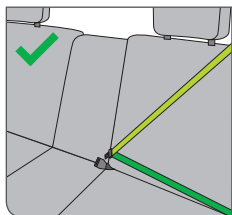
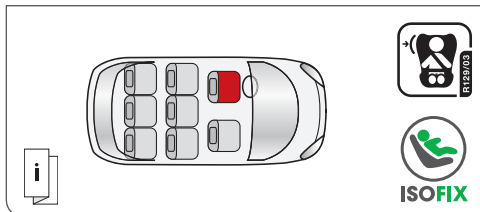
OCHRANA VOZIDLA

Pri používaní detských autosedačiek na sedadlách z citlivých materiálov (napr. velúr, koža a pod.) sa časom môžu objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. Tomu sa dá vyvarovať vložením napr. deky alebo uteráka pod detskú autosedačku. V spojitosti s tým si prosíme tiež prečítajte naše pokyny pre čistenie. Je dôležité podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky.

HU

CZ

SK



A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

A gyermekülés olyan járműülések esetén használható, amelyek automatikus, hárompontos övvel vannak felszerelve. Kérjük, a csatolt listában tekintse meg a jóváhagyott járművek típusait. A legfrissebb verziót letöltheti a www.cybex-online.com oldalról.

FIGYELMEZTETÉS! A gyermekülés nem használható 2-pontos vagy csípőövvel. Ha az ülést kétpontos övvel használják, baleset esetén a gyermek súlyos vagy akár halálos sérülést is szenvedhet.

Amennyiben az autójában nincsenek ISOFIX bekötési pontok, a SOLUTION Z i-FIX használatára továbbra is adott a lehetőség, az ISOFIX rögzítőkarok visszahúzása mellett.

Ha az autójában csak szűkösen áll rendelkezésre a hely, felfelé nyomva leválaszthatja az oldalütközés elleni védőrendszert (L.S.P.), kioldva azt a rögzítési pontokból.

Az oldalütközés elleni védőrendszer (L.S.P.) nélkül az oldalirányú védelem ugyanúgy garantált.

Az optimális biztonság érdekében azonban erősen javasoljuk, hogy az oldalütközés elleni védőrendszert (L.S.P.) mindig használja, ha a lehetőség adott.

FIGYELEM! Ha gyermeke eléri a 135 cm-es magasságot, a SOLUTION Z i-FIX és a gépjármű kompatibilitása csökkenthet. Kérjük, tekintse át a járműtípusok listáját, hogy meggyőződjön, a gyermekülés a fejtámla bármely állása mellett korlátlanul használható.

SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE

Dětskou sedačku lze použít na sedadlech vozidel, která jsou vybavena automatickým tříbodovým pásem. Schválená vozidla najdete v příloženém seznamu typů vozidel. Aktuální verzi seznamu můžete získat na www.cybex-online.com.

! **VAROVÁNÍ!** Tato dětská autosedačka není vhodná pro použití s dvoubodovým nebo pouze s břišním pásem. Při zajištění autosedačky pouze dvoubodovým pásem může jakákoliv nehoda vést ke zranění nebo smrti dítěte.

Pokud váš vůz není vybaven připojovacími body ISOFIX, je vždy možné použít SOLUTION Z i-FIX se zasunutými uzamykacími rameny ISOFIX.

V případě, že vaše vozidlo nenabízí dostatek místa, můžete systém lineární ochrany proti bočním nárazům odpojit tak, že jej zatlačíte směrem nahoru, aby se uvolnil z kotevních bodů.

I bez systému lineární ochrany proti bočním nárazům je zajištěna ochrana proti bočním nárazům.

Pro optimální bezpečnost však důrazně doporučujeme, abyste na sedačce systém lineární ochrany proti bočním nárazům nechali, kdykoli je to možné.

UPOZORNĚNÍ! Pokud je dítě vyšší než 135 cm, může dojít ke snížení kompatibility mezi sedačkou SOLUTION Z i-FIX a vaším vozidlem. Prohlédněte si seznam typů vozidel a zkontrolujte, zda lze dětskou sedačku bez omezení používat ve všech polohách opěrky hlavy.

SPRÁVNÁ POZÍCIE VO VOZIDLE

Detskú sedačku možno používať na sedadlách vozidiel vybavených automatickým trojbodovým pásmom. Pozrite si priložený zoznam schválených druhov vozidiel. Aktuálnu verziu zoznamu môžete získať na www.cybex-online.com.

! **VAROVANIE!** Táto detská autosedačka nie je vhodná pre použitie s dvobodovým alebo len s brušným pásmom. Pri zaistení autosedačky iba dvobodovým pásmom môže akákoľvek nehoda spôsobiť zranenie alebo smrť dieťaťa.

Ak vaše vozidlo nie je vybavené pripájacími bodmi ISOFIX, vždy je možné použiť SOLUTION Z i-FIX so zatiahnutými uzamykacími ramenami ISOFIX.

Ak vaše vozidlo nemá dostatok miesta, môžete systém „lineárnej ochrany proti bočnému nárazu“ (L.S.P.) odpojiť tak, že ho uvoľníte z jeho úchytiel.

Aj bez systému „lineárnej ochrany proti bočnému nárazu“ (L.S.P.) je zabezpečená ochrana proti bočnému nárazu.

Pre optimálnu bezpečnosť však dôrazne odporúčame, aby ste systém „lineárnej ochrany proti bočnému nárazu“ (L.S.P.) ponechali na sedadle vždy, keď je to možné.

UPOZORNENIE! Ak je dieťa vyššie ako 135 cm, kompatibilita medzi SOLUTION Z i-FIX a vaším vozidlom môže byť znížená. Skontrolujte zoznam typov vozidiel, či sa detská sedačka dá bez obmedzenia používať vo všetkých polohách opierok hlavy.



Kivételes esetekben a gyermekülés az első utasülésen is használható. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- A légzsákokkal felszerelt autóknál az autósülést vissza kell tolni, amennyire csak lehetséges. Ennek során ellenőrizze, hogy a biztonsági öv felső öv pontja az autóülés biztonsági övének felső csatlakozási pontja mögött van-e.
- Mindig vegye figyelembe a jármű gyártójának ajánlásait.

Ve výjimečných případech lze dětskou autosedačku používat také na předním sedadle spolujezdce. V takovém případě prosíme berte na vědomí následující:

- Ve vozidlech s airbagy je zapotřebí zatlačit sedadlo spolujezdce co nejvíce dozadu. Zároveň je ale třeba zajistit, aby bylo horní vedení bezpečnostního pásu ve vozidle za horním vedením pásu na dětské autosedačce.
- Vždy dodržujte doporučení výrobce vozidla.

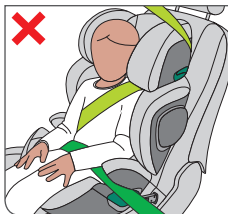
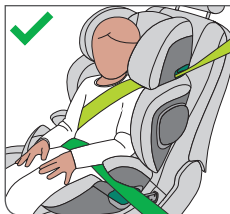
Vo výnimočných prípadoch možno detskú autosedačku používať tiež na prednom sedadle spolujazdca. V takom prípade prosíme berte na vedomie nasledujúce:

- Vo vozidlách s airbagmi je potrebná zatlačiť sedadlo spolujazdca čo najviac dozadu. Zároveň je ale treba zabezpečiť, aby bolo horné vedenie bezpečnostného pásu vo vozidle za horným vedením pásu na detskej autosedačke.
- Vždy dodržiavajte odporúčania výrobcu vozidla.

HU

CZ

SK



FIGYELMEZTETÉS! A felső övszárnak mindig hátrafelé kell állnia, soha ne fusson előre, mint a biztonsági öv felső csatlakozási pontja. Ha az ülés ilyen módon nem állítható be, pl. az autóülés előre nyomásával vagy egy másik ülésen való használatával ez az autóülés nem alkalmas az Ön járművére Kétség esetén érdeklődjön a jármű gyártójánál.

FIGYELMEZTETÉS! Az autóban lévő csomagokat vagy más tárgyakat, amelyek baleset esetén sérülést okozhatnak, mindig rögzíteni kell. Ellenkező esetben ezek „elrepülhetnek” és akár halálos sérülést okozhatnak.

FIGYELMEZTETÉS! A gyermekülés nem használható oldalra néző járműüléseken.
A hátra fele néző autósülésen az autóülés használata megengedett, pl. van-ekben vagy kisbuszban, feltéve, hogy az ülés egy felnőtt szállítására is alkalmas. Fontos, hogy a jármű fejtámláját ne távolítsa el, ha a gyermekülés menetiránynak háttal néző ülésre van be szerelve.

FIGYELMEZTETÉS! Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban. A gyermekbiztonsági rendszer részei napsütés hatására felmelegszenek, és a gyermek égési sérülést szenvedhet. Védje gyermekét és a gyermekülést a közvetlen napsütéstől (pl. takarja le az ülést világos színű ruhával).

! VAROVÁNÍ! Diagonální pás musí vždy vést k hornímu vedení bezpečnostního pásu ve vozidle v náklonu směrem dozadu. Nikdy nesmí vést směrem dopředu. Pokud toho není možné dosáhnout např. posunutím sedadla dopředu nebo přesunutím autosedačky na jiné místo, není tato dětská autosedačka vhodná pro vaše vozidlo. V případě pochybností kontaktujte výrobce dětské autosedačky.

! VAROVÁNÍ! Zavazadla a ostatní předměty ve vozidle, které při nehodě mohou způsobit zranění, musí být vždy řádně zajištěné. V opačném případě mohou způsobit smrtelná zranění.

! VAROVÁNÍ! Autosedačka se nesmí používat na sedadlech umístěných bokem ke směru jízdy. Používání dětské autosedačky na sedadlech v protisměru jízdy (např. v dodávce nebo minibusu) je možné pouze, pokud jsou sedadla schválena pro dospělé osoby. Při používání dětské autosedačky na sedadle v pozici proti směru jízdy je nezbytné, aby mělo sedadlo nasazenou opěrku hlavy.

! VAROVÁNÍ! Nikdy nenechávejte dítě ve vozidle bez dozoru. Součástí dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).

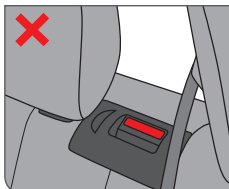
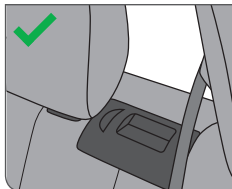
! VAROVANIE! Diagonálny pás musí vždy viesť k hornému vedeniu bezpečnostného pásu vo vozidle v náklone smerom dozadu. Nikdy nesmie viesť smerom dopredu. Ak toho nie je možné dosiahnuť napr. posunutím sedadla dopredu alebo presunutím autosedačky na iné miesto, nie je táto detská autosedačka vhodná pre vaše vozidlo. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu vášho vozidla.

! VAROVANIE! Batožina a ostatné predmety vo vozidle, ktoré pri nehode môžu spôsobiť zranenie, musí byť vždy riadne zaistené. V opačnom prípade môžu spôsobiť smrteľné zranenia.

! VAROVANIE! Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách umiestnených bokom k smeru jazdy. Používanie detskej autosedačky na sedadlách v protismere jazdy (napr. v dodávke alebo minibusu) je možné iba, ak sú sedadlá schválená pre dospelé osoby. Pri používaní detskej autosedačky na sedadle v pozícii proti smeru jazdy je nevyhnutné, aby malo sedadlo nasadenú opierku hlavy.

! VAROVANIE! Nikdy nenechávejte dieťa vo vozidle bez dozoru. Časť detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa na nich môže popáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. zakrytím svetlou látkou).

HU
CZ
SK



BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

! FIGYELMEZTETÉS! A gyermekülést mindig megfelelően be kell csatolni a jármű biztonsági övével, még akkor is, ha épp nincs használatban. Vészfék vagy baleset esetén a nem biztosított autóülés megsérülhet az utasokat vagy saját magában tesz kárt.

Annak érdekében, hogy a lehető legjobb biztonságot nyújtsák minden utas számára, ügyeljen arra, hogy ...

- a járműben lévő dönthető háttámlák függőlegesen rögzítve legyenek.
- ha a gyermekülést az első utasülésre rögzíti, állítsa a jármű ülését a leghátsó pozícióba.
- megfelelően biztosítsa az összes tárgyat, amely baleset esetén valószínűleg sérülést okozhat.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

BEZPEČNOST VE VOZIDLE

! **VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka musí být vždy zajištěna bezpečnostním pásem vozidla a to i v případě, kdy v ní nesedí dítě. Při prudkém zabrzdění nebo při nehodě může nezajištěná autosedačka zranit vás či vaše spolucestující.

Pro zajištění nejvyšší možné ochrany pro všechny cestující ve vozidle se ujistěte, že ...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěné ve vzpřímené pozici.
- při instalaci dětské autosedačky na přední sedadlo spolujezdce, je sedadlo v co nejzazší pozici.
- jste řádně zajistili všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění.
- jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutaní.

BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

! **VAROVANIE!** Detská autosedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom vozidla a to aj v prípade, keď v nej nesedí dieťa. Pri prudkom zabrzdzení alebo pri nehode môže nezaistená autosedačka zranit' vás alebo vašich spolucestujúcich.

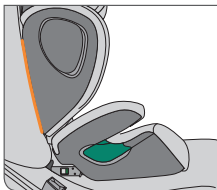
Pre zaistenie najvyššej možnej ochrany pre všetkých cestujúcich vo vozidle sa uistite, že ...

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii detskej autosedačky na predné sedadlo spolujazdca, sedadlo je v čo najneskorší pozícii.
- ste riadne zaistili všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie.
- sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

HU

CZ

SK



A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ AUTÓBA

Helyezze a gyermekülést a jármű megfelelő ülésére.

- Mindig ügyeljen arra, hogy a gyermekülés háttámlájának teljes felülete támaszkodjon az autóülés háttámlájának.
- Ha a jármű fejtámlája éppen útban van, húzza ki, vagy távolítsa el teljesen (feltétlenül ügyeljen arra, hogy a jármű fejtámláját ne távolítsák el, ha a gyermekülést hátrafelé néző pozícióban szerelik fel). A háttámla tökéletesen felveszi a jármű ülésének dőlésszögét.



FIGYELMEZETETÉS! A gyermekülés háttámlájának teljes felülete támaszkodjon az autóülés háttámlájának. Gyermek maximalis védelme érdekében az ülésnek függőleges helyzetben kell állnia.



FIGYELMEZETETÉS! Ne alkalmazzon más rögzítési pontot azon kívül, amit az útmutatóban leírtunk és a gyermekülésen jelöltünk.

MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Umístěte dětskou autosedačku na vhodné místo ve vozidle.

- Vždy se ujistěte, že se celá zadní strana opěrky zad autosedačky opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle.
- Pokud vám při umísťování autosedačky překáží opěrka hlavy sedadla ve vozidle, co nejvíce ji vytáhněte nebo ji zcela sundejte (je nezbytné zajistit, aby nebyla opěrka hlavy odstraněna, když je dětská sedačka instalována na sedadle vozidla proti směru jízdy). Opěrka zad se dokonale přizpůsobí téměř jakémukoliv náklonu sedadel ve vozidle.

! **VAROVÁNÍ!** Celá zadní strana opěrky zad autosedačky se musí opírat o opěrku zad sedadla ve vozidle. Pro zajištění maximální ochrany pro vaše dítě musí být autosedačka v normální vzpřímené pozici!

! **VAROVÁNÍ!** Používejte pouze ty záchytné body, které jsou popsány v návodu k použití a označené na dětské autosedačce.

MONTÁŽ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

Umiestnite detskú autosedačku na vhodné miesto vo vozidle.

- Vždy sa uistite, že sa celá zadná strana opierky chrbta autosedačky opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle.
- Ak vám pri umiestňovaní autosedačky prekáža opierka hlavy sedadla vo vozidle, čo najviac ju vytiahnite alebo ju úplne zložte (je dôležité zabezpečiť, aby opierka hlavy nebola odstránená, keď je detská sedačka namontovaná na sedadle vozidla smerujúcom dozadu). Opierka chrbta sa dokonale prispôbi takmer akémukoľvek náklonu sedadiel vo vozidle.

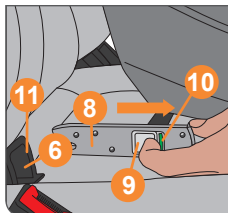
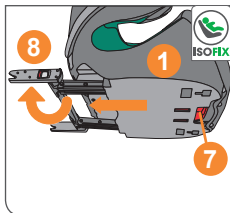
! **VAROVANIE!** Celá zadná strana opierky chrbta autosedačky sa musí opierať o opierku chrbta sedadla vo vozidle. Pre zaistenie maximálnej ochrany pre vaše dieťa musí byť autosedačka v normálnej vzpriamenej pozícii!

! **VAROVANIE!** Používajte len tie záchytné body, ktoré sú popísané v návode na použitie a označené na detskej autosedačke.

HU

CZ

SK



A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX CSATLAKOZÁSI RENDSZERREL

Az ISOFIX rendszer használatával rögzítheti az autósülést a járművön, ezáltal növelve gyermeke biztonságát. A gyermeket ezen felül még a jármű hárompontos övével kell biztosítani.

FIGYELEM! Az ISOFIX rögzítési pontok (6) két fémből készült rögzítőelemből állnak, minden ülésnél, és a háttámla és a jármű ülésének ülésfelülete között helyezkednek el. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

- Használja a beállító gombot (7) az ülés ülésfűrésze (1) alatt.
- Húzza a két ISOFIX reteszelő karját (8) annyira, amennyire csak tudja.
- Az ISOFIX reteszelő karokat (8) 180 °-kal csavarja el úgy, hogy az ISOFIX rögzítési pontok (6) irányába nézzenek

FIGYELEM! Ha az ISOFIX rögzítési pontok nehezen érhetők el a járművében, használhatja a mellékelt ISOFIX-síneket.

- Helyezze a mellékelt ISOFIX-síneket (11) a hosszabb hevederrel felfelé, a két ISOFIX rögzítési pontba (6). Egyes járműveknél érdemes lehet az ISOFIX-síneket (11) az ellenkező irányban felszerelni.

FIGYELEM! Mielőtt az ISOFIX rögzítőkarmokat (8) az ISOFIX rögzítési pontokra (6) kattinthatná, ellenőrizze a kioldógombokat (9). Ha látható a zöld biztonsági jelzés (10), először ki kell oldania az ISOFIX-csatlakozókat, és csak utána illesztheti össze a kioldó gomb megnyomásával és visszahúzásával (9).

INSTALACE AUTOSEDAČKY SE SYSTÉMEM ISOFIX

Pomocí systému ISOFIX můžete dětskou autosedačku připevnit přímo k vozidlu a zvýšit tak bezpečnost vašeho dítěte. Dítě však stále musí být zajištěno tříbodovým bezpečnostním pásem vašeho vozidla.

UPOZORNĚNÍ! Kotevní body ISOFIX (6) jsou dvě kovová oka u každého sedadla, umístěná mezi opěrkou zad a sedákem sedadel ve vozidle. V případě pochybností, prosíme nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Zatahněte za nastavovací madlo (7), umístěné vespod sedáku (1) dětské autosedačky.
- Vytáhněte ISOFIX zamykací ramena (8) co nejdále je to možné.
- Poté otočte ISOFIX zamykací ramena (8) o 180 ° tak, aby směřovaly k ISOFIX kotevním bodům (6).

UPOZORNĚNÍ! Pokud jsou kotevní úchyty systému ISOFIX obtížně dostupné, můžete použít přiložené zaváděcí plasty ISOFIX.

- Vložte přiložené zaváděcí plasty ISOFIX (11) s delším popruhem směrem nahoru do dvou kotevních bodů ISOFIX (6). U některých vozidel je lepší namontovat zaváděcí plasty (11) ISOFIX v opačném směru.

UPOZORNĚNÍ! Před zacvaknutím ISOFIX kotevních bodů (6) do ISOFIX zamykacích ramen (8) zkontrolujte uvolňovací tlačítka (9). Pokud je viditelný zelený bezpečnostní indikátor (10), musíte uzamykací ramena ISOFIX před zapojením nejprve uvolnit stlačením a zatažením tlačítka pro uvolnění (9).

INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX

Pomocou systému ISOFIX môžete detskú autosedačku pripevniť priamo k vozidlu a zvýšiť tak bezpečnosť vášho dieťaťa. Dieťa však stále musí byť zabezpečené trojbodovým bezpečnostným pásmo vášho vozidla.

UPOZORNENIE! Kotevné body ISOFIX (6) sú dve kovové oká u každého sedadla, umiestnená medzi opierkou chrbta a sedadlom sedadiel vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme nahliadnite do užívateľského manuálu vášho vozidla.

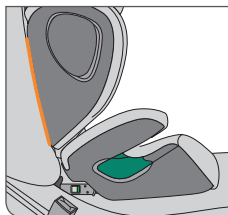
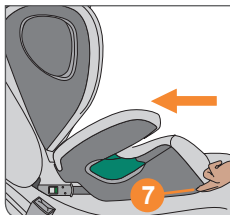
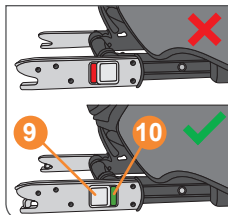
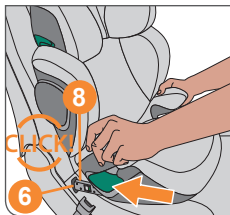
- Zatiahnite za nastavovacie madlo (7), umiestnené naspodku sedáka (1) detskej autosedačky.
- Vytiahnite ISOFIX zamykacie ramená (8) čo najďalej je to možné.
- Potom otočte ISOFIX zamykacie ramená (8) o 180 ° tak, aby smerovali k ISOFIX kotviacim bodom (6).

UPOZORNENIE! Ak sú úchytky ISOFIX vo vašom vozidle ťažko dostupné, môžete použiť dodávané vodidlá ISOFIX.

- Dodané vodidlá ISOFIX (11) s dlhším popruhom vložte hore do dvoch úchytiiek ISOFIX (6). U niektorých vozidiel je lepšie namontovať vodidlá (11) ISOFIX v opačnom smere.

UPOZORNENIE! Pred zacvaknutím ISOFIX kotviacich bodov (6) do ISOFIX zamykacích ramien (8) skontrolujte uvoľňovacie tlačidlá (9). Ak je zelený bezpečnostný indikátor (10) viditeľný, musíte najprv uvoľniť uzamykanie ramena ISOFIX zatlačením a zatiahnutím uvoľňovacieho tlačidla (9) a potom ich pripojiť.





- Nyomja be a két ISOFIX-rögzítőkart (8) az ISOFIX rögzítési pontokba (6), amíg ezek egy jól hallható „KATT” kattanással a helyükre nem kerülnek.
- Próbálja meg kihúzni a gyermekülést és győződjön meg biztonságáról.
- A zöld biztonsági jelzésnek (10) egyértelműen látszódnia kell mindkét kioldó gombon (9).
- Használja az ISOFIX beállító kart (7), és nyomja a gyermekülést a járműüléshez.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a gyermekülés háttámlája teljes mértékben illeszkedik a jármű ülésének háttámlájához.

A GYERMEKÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA A JÁRMŰBŐL

Végezze el a beszerelési lépéseket fordított sorrendben.

- Nyissa ki mindkét oldalon az ISOFIX reteszelőkarokat a kioldógombok megnyomásával és ezzel egyidőben húzza ki.
- Húzza ki az autóülést az ISOFIX rögzítési pontokból.
- Fordítsa el az ISOFIX reteszelő karját 180 ° -kal.
- Működtesse az autóülés beállítási gombját és tolja hátra a csatlakozókat annyira, amennyire csak tudja.

FIGYELEM! Az ISOFIX reteszelő karok elfordításával, nem csak a jármű ülését, hanem az ISOFIX reteszelő karját is védi szennyeződéstől és károsodástól.

- Zasuňte obě uzamykací ramena ISOFIX **(8)** do kotevních bodů ISOFIX **(6)**, dokud nezacvaknou, což poznáte podle slyšitelného „KLIKnutí“.
- Zajistěte, aby byla autosedačka upevněná, což ověříte tak, že se ji pokusíte vytáhnout.
- Na obou tlačítkách pro uvolnění **(9)** musí být jasně viditelný zelený bezpečnostní ukazatel **(10)**.
- Použijte rukojeť pro přizpůsobení ISOFIX **(7)** a zatlačte autosedačku proti sedadlu vozidla.
- Vždy zajistěte, aby se celá plocha zadní podpěry autosedačky co nejtěsněji dotýkala zadní podpěry sedadla vozidla.

VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

Opakujte postup instalace v opačném pořadí.

- Stisknutím a současným zatažením uvolňovacích tlačítek směrem dozadu uvolníte ISOFIX zamykací ramena.
- Vytáhněte autosedačku z ISOFIX kotevních bodů.
- Otočte ISOFIX zamykací ramena o 180 °.
- Zatahněte za nastavovací madlo vespod dětské autosedačky a zasuňte ramena co nejvíce je to možné.

UPOZORNĚNÍ! Složením ISOFIX zamykacích ramen chráníte před poškozením a znečištěním sedadlo ve vozidle i samotná zamykací ramena.

- Zatlačte dve uzamykacie ramena ISOFIX **(8)** do úchytiel ISOFIX **(6)**, až kým sa nezamknú na svojom mieste počuteľným „klikom“.
- Uistite sa, že je autosedačka bezpečne zaistená tak, že sa ju pokúsite vytiahnuť.
- Zelený bezpečnostný indikátor **(10)** musí teraz byť jasne viditeľný na obidvoch uvoľňovacích tlačidlách **(9)**.
- Použite nastavovaciu rukoväť ISOFIX **(7)** a autosedačku zatlačte k sedadlu vozidla.
- Vždy dbajte na to, aby bola celá plocha operadla autosedačky umiestnená tak, aby sa celá opierala o operadlo sedadla vozidla.

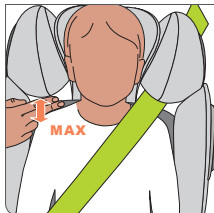
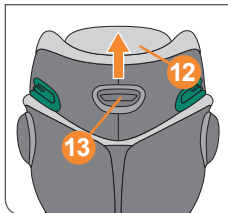
VYBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

Opakujte postup inštalácie v opačnom poradí.

- Stlačením a súčasným zatiahnutím uvoľňovacích tlačidiel smerom dozadu uvoľníte ISOFIX zamykacie ramena.
- Vytiahnite autosedačku z ISOFIX kotevných bodov.
- Otočte ISOFIX zamykacie ramena o 180 °.
- Zatiahnite za nastavovacie madlo naspodku detské autosedačky a zasuňte ramena čo najviac je to možné.

UPOZORNENIE! Zložením ISOFIX zamykacích ramien chránite pred poškodením a znečistením sedadlo vo vozidle aj samotná zamykacie ramena.





MÉRETRE ÁLLÍTÁS

Fejtámla beállítása

FIGYELEM! A fejtámla (12) csak akkor biztosítja a gyermek számára a lehető legjobb védelmet, ha az optimális magassághoz igazodik. 12 magassági pozíció állítható be.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla között legfeljebb 3 cm (kb. két ujjszélesség) vagy kevesebb maradjon.
- Aktiválja a beállító kart (13) a fejtámla hátoldalán (12), és mozgassa a kívánt helyzetbe.

FIGYELEM! Az autóülés válszárnyai a fejtámlához kapcsolódnak, és nem szabad külön mozgatni őket.

NASTAVENÍ DLE TĚLA DÍTĚTE

Nastavení opěrky hlavy

UPOZORNĚNÍ! Opěrka hlavy (12) poskytuje vašemu dítěti nejlepší možnou ochranu pouze, pokud je nastavena do správné výšky. Opěrku hlavy lze výškově nastavit do 12 pozic.

- Opěrka hlavy musí být nastavena tak, aby byl mezi její spodní hranou a ramenem dítěte prostor max. 3 cm (cca šířka dvou prstů).
- Aktivujte rukojeť pro přizpůsobení (13) na zadní straně opěrky hlavy (12) a posuňte ji do požadované polohy.

UPOZORNĚNÍ! Ramenní části dětské autosedačky jsou spojeny s opěrkou hlavy a není třeba je nastavovat samostatně.

NASTAVENIE PODĽA TELA

Nastavenie opierky hlavy

UPOZORNENIE! Opierka hlavy (12) poskytuje vášmu dieťaťu najlepšiu možnú ochranu len, pokiaľ je nastavená do správnej výšky. Opierku hlavy možno výškovo nastaviť do 12 pozícií.

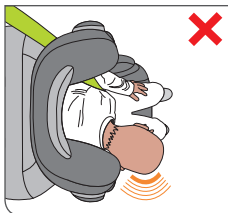
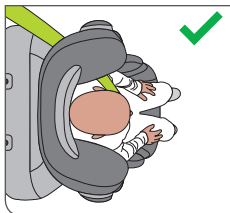
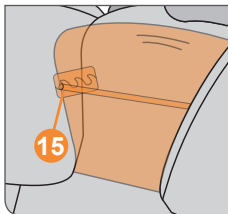
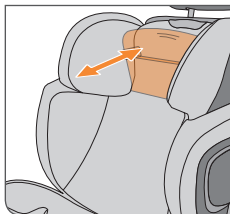
- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby bol medzi jej spodnou hranou a ramenom dieťaťa priestor max. 3 cm (cca šírka dvoch prstov).
- Potiahnite nastavovaciu rukojeť (13) na zadnej strane opierky hlavy (12) a posuňte ju do požadovanej polohy.

UPOZORNENIE! Ramenné časti detskej autosedačky sú spojené s opierkou hlavy a netreba ich nastavovať samostatne.

HU

CZ

SK



A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA

A dönthető fejtámla segít megakadályozni, hogy a gyermek feje veszélyesen előrebukjon alvás közben. Ütközés esetén a fejtámla követi a gyermek fejének mozgását előre, beakad a helyére és elnyeli a gyermek fejének hátracsuklását.

A fejtámla hátrahajlási szöge három pozíció egyikére állítható. A hátrahajtható fejtámla a három lehetséges pozíció egyikébe állítható. Előre lehet mozgatni a második vagy a harmadik állásba, amíg a fejtámla a helyére nem rögzül. Ha az eredeti helyzetet szeretné visszaállítani, emelje fel a fejtámla párnáját és húzza vissza.

FIGYELEM! Győződjön meg róla, hogy a gyermek feje mindig érintkezzen a fejtámlával, mivel ez az egyetlen módja annak, hogy a fejtámla optimális védelmet nyújtson oldalirányú ütközés esetén.

! FIGYELMEZTETÉS! Soha ne blokkolja a reteszelő mechanizmust **(15)**! Baleset esetén a döntésállító mechanizmust óvatosan kell mozgatni, különben a gyermek megsérülhet!

NASTAVENÍ NAKLÁPĚCÍ OPĚRKY HLAVY

Naklápěcí opěrka hlavy napomáhá zabraňovat nebezpečnému přepadávání hlavy dítěte dopředu během spánku. Při nehodě se opěrka hlavy pohybuje směrem dopředu společně s hlavou dítěte, následně se uzamkne a absorbuje její zpětný pohyb. Naklápěcí opěrku hlavy lze nastavit do jedné ze tří pozic. Úhel naklopení opěrky hlavy je možné nastavit do jedné ze tří poloh. Do druhé a třetí pozice je možné opěrku nastavit tahem dopředu, dokud opěrka nezapadne do příslušné polohy. Pokud chcete opěrku vrátit do původní polohy, je třeba zvednout a zatáhnout boční opěrky hlavy.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že je hlava dítěte vždy v kontaktu s naklápěcí opěrkou hlavy, protože pouze tehdy může opěrka poskytnout optimální ochranu při nárazu z boku.

! VAROVÁNÍ! Zamykací mechanismus (15) nesmí být jakkoliv blokován! V případě nehody musí mechanismus naklápění řádně fungovat, jinak může vaše dítě utrpět zranění!

NASTAVENIE NAKLÁPACIE OPIERKY HLAVY

Naklápacia opierka hlavy napomáha zabraňovať nebezpečnému prepadávaní hlavy dieťaťa dopredu počas spánku. Pri nehode sa opierka hlavy pohybuje smerom dopredu spoločne s hlavou dieťaťa, následne sa uzamkne a absorbuje jej spätný pohyb. Naklápaciu opierku hlavy možno nastaviť do jednej z troch pozícií. Sklopný uhol opierky hlavy možno nastaviť do troch polôh. Môže sa pohybovať dopredu do druhej alebo tretej polohy, až kým sa opierka hlavy neuzamkne do príslušnej polohy. Na návrat do pôvodnej polohy je nutné klapku opierky hlavy zdvihnúť a zatlačiť späť.

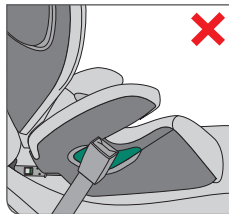
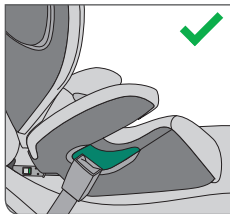
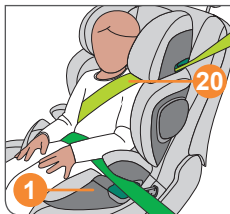
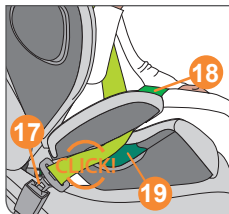
UPOZORNENIE! Uistite sa, že je hlava dieťaťa vždy v kontakte s naklápacou opierkou hlavy, pretože len vtedy môže opierka poskytnúť optimálnu ochranu pri náraze z boku.

! VAROVANIE! Zamykací mechanismus (15) nesmie byť akokoľvek blokovany! V prípade nehody musí mechanismus naklápanie riadne fungovať, inak môže vaše dieťa utrpieť zranenia!

HU

CZ

SK



BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL

Helyezze gyermekét a gyermekülésbe. Húzza ki a hárompontos övet, majd vezesse el az övcsatig (16) a gyermeke előtt.

! FIGYELMEZTETÉS! Az öv soha ne legyen megsavardva.

Helyezze be az kapocs nyelvét (17) az övcsatba (16). Kattanás jelzi, ha a helyére kerül. Ezután helyezze az övszíjat (18) az autóülés alsó övvezetékeire (20).

Most húzza meg erősen az átlós szíjat (20), hogy meghúzza az övet (18). Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. Az övcsat (16) oldalán az átlós övet (20) és az övszalagot (18) az alsó övvezetékén (19) be kell illeszteni.

! FIGYELMEZTETÉS! A jármű övcsatja (16) soha ne keresztezze a karfát. Ha az övrendszer túl hosszú, akkor a gyermekülést nem szabad ezen a járműülésen használni. Kétség esetén kérjük, forduljon a jármű gyártójához.

A medenceövet (18) át kell vezetni az alsó övvezetők (19) az ülés párná (1) mindkét oldalán.

FIGYELEM! Kezdetektől tanítsd gyermekeidet, hogy az öv szűk legyen, és ha szükséges, hogyan kell a szíjat saját magának megszorítani.

! FIGYELMEZTETÉS! Az övszalagnak (18) a lehető legalacsonyabbnak kell lennie mindkét oldalán a gyermek ágyéka mentén, hogy baleset esetén optimális hatást érhesen el.

PŘIPOUTÁNÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM VOZIDLA

Umístěte dítě do autosedačky. Vytáhněte třibodový bezpečnostní pás, vedte jej před dítětem směrem ke sponě (16).

! VAROVÁNÍ! Nikdy pás nepřekrčujte.

Vložte jazyk pásu (17) do pásové spony (16). Jazyk pásu (17) se musí slyšitelně zajistit.

Poté vložte břišní pás (18) do spodního vedení pásu (19) na obou stranách autosedačky.

Pro utažení břišního pásu (18) nyní pevně zatáhněte za diagonální pás (20). Čím pevněji je pás utažený, tím lepší poskytuje ochranu před zraněním. Na straně pásové spony (16) musí diagonální (20) i břišní pás (18) společně procházet skrze spodní vedení pásu (19).

! VAROVÁNÍ! Spona pásu ve vozidle (16) nesmí nikdy vést přes opěrku rukou. Pokud je bezpečnostní pás příliš dlouhý, není autosedačka v této pozici vhodná pro použití ve vozidle. V případě pochybností, prosíme kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

Břišní pás (18) je nutné vést skrze spodní vodítka pásu (19) po obou stranách polstrovaní sedadla (1).

UPOZORNĚNÍ! Učte své děti, aby si vždy zkontrolovaly, zda je pás řádně utažený a v případě potřeby jej dotáhly.

! VAROVÁNÍ! Pro optimální účinnost při nehodě musí břišní pás (18) vést na obou stranách co nejnižší přes slabinu vašeho dítěte.

PRIPÚTANIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM VOZIDLA

Posaďte dieťa do autosedačky. Vytiahnite trojbodový pás a posúvajte ho popred dieťa smerom ku spone pásu (16).

! VAROVANIE! Nikdy pás neprekrčujte.

Vložte jazyk pásu (17) do pásovej spony (16). Jazyk pásu (17) sa musí počuteľne zaistiť.

Potom vložte brušný pás (18) do spodného vedenie pásu (19) na oboch stranách autosedačky.

Pre utiahnutie brušného pásu (18) teraz pevne zatiahnite za diagonálny pás (20). Čím pevnejšie je pás utiahnutý, tým lepšiu poskytuje ochranu pred zranením. Na strane pásovej spony (16) musí diagonálny (20) aj brušný pás (18) spoločne prechádzať skrz spodné vedenie pásu (19).

! VAROVANIE! Spona pásu vo vozidle (16) nikdy nesmie viesť cez opierku rúk. Ak je bezpečnostný pás príliš dlhý, nie je autosedačka v tejto pozícii vhodná pre použitie vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme kontaktujte výrobca vášho vozidla.

Bedrová časť pásu (18) musí byť pretiahnutá cez vodidlá pre spodnú časť pásu (19) na oboch stranách podušky sedadla (1).

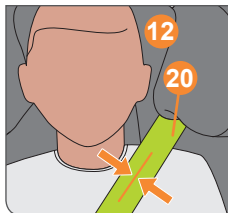
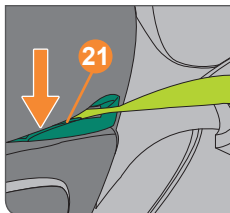
UPOZORNENIE! Učte svoje deti, aby si vždy skontrolovali, či je pás riadne utiahnutý a v prípade potreby ho dotiahli.

! VAROVANIE! Pre optimálnu účinnosť pri nehode musí brušný pás (18) viesť na oboch stranách čo najnižšie cez slabinu vášho dieťaťa.

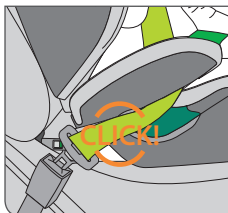
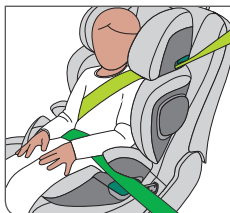
HU

CZ

SK



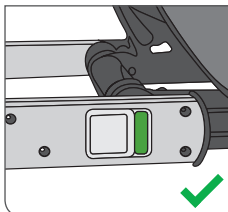
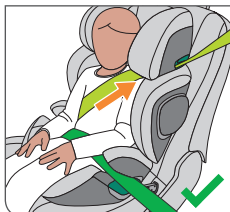
Most vezesse be az átlós övet (20) a fejtámlán (12) található zöld színű felső övvezetőbe (21), amíg az öv a szalagvezető belsejébe kerül. Győződjön meg arról, hogy az átlós öv (20) a váll külső része és a gyermek nyaka között húzódik. Szükség esetén állítsa be a fejtámla magasságát a szíj helyzetének megváltoztatásához. A fejtámla (12) magassága tovább is beállítható az autóban.



BIZTONSÁGOSAN RÖGZÍTVE VAN A GYERMEKE?

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy ...

- a gyermekülés háttámlája teljesen egy síkban van-e az autóülés háttámlájával.
- a medenceövet az ülőpárna mindkét oldalán lévő zöld színű alsó övvezetőkhöz keresztül átvezették
- az övcsat oldalán lévő átlós szíjat az ülés zöld alsó övvezetékén keresztül is átvezették.
- az átlós öv át van vezetve a válltámaszon lévő, zölddel jelzett övvezetőn.
- az átlós öv hátrafelé dől.
- az öv szorosan a gyermek testén van, és nincs elcsavarodva.
- az övszalag alacsonyan fekszik a medencén.
- a fejtámlát a megfelelő magasságba állították be.
- ha az ISOFIX Connect-megoldással él, akkor a gyermekülés csatlakozói mindkét oldalon rögzülnek az ISOFIX rögzítési pontokba, és mindkét zöld biztonsági jelzés jól látható.



Poté zasuňte diagonální pás **(20)** do zeleného horního vodítka pásu **(21)** v opěrce hlavy **(12)**, až zapadne do vodítka pásu. Ujistěte se, že diagonální pás **(20)** vede mezi ramenem a krkem vašeho dítěte. Změnou výšky opěrky hlavy můžete případně upravit pozici bezpečnostního pásu. Výšku opěrky hlavy **(12)** je možné nastavit i ve vozidle.

JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZABEZPEČENÉ?

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že ...

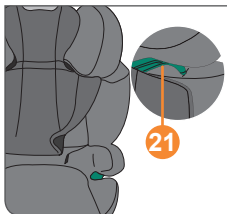
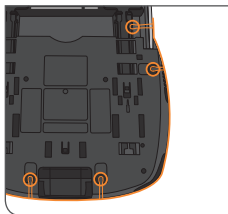
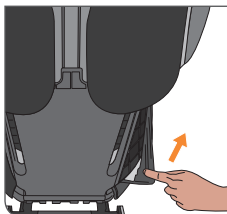
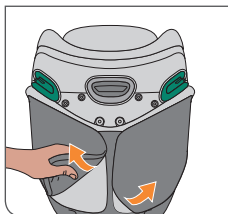
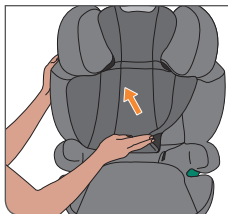
- se opěrka zad dětské autosedačky zcela opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle.
- břišní pás prochází spodním zeleným vedením pásu na obou stranách sedáku dětské autosedačky.
- na straně spony pásu prochází spodním zeleným vedením také pás diagonální.
- diagonální pás je veden zeleně označeným vodítkem pásu v opěrce hlavy
- diagonální pás je v náklonu směrem dozadu.
- celý pás je pevně utažený k tělu dítěte a není překroucený.
- břišní pás vede nízko přes pánev dítěte.
- je opěrka hlavy nastavena do správné výšky.
- pokud používáte ISOFIX Connect, sedadlo zapadlo na místo na obou stranách s konektory do kotevních bodů ISOFIX a oba zelené bezpečnostní ukazatele jsou jasné viditelné

Teraz pretiahnite diagonálnu časť pásu **(20)** cez zelené vodidlo hornej časti pásu **(21)** na opierke hlavy **(12)**, až kým nebude vnútri vodidla pásu. Uistite sa, že diagonálny pás **(20)** vedie medzi ramenom a krkom vášho dieťaťa. Zmenou výšky opierky hlavy môžete prípadne upraviť pozíciu bezpečnostného pásu. Výšku opierky hlavy **(12)** je možné nastaviť aj vo vozidle.

JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNĚ ZABEZPEČENÉ?

Pre zaistenie optimálneho bezpečie pre vaše dieťa, prosíme pred každou jazdou skontrolujte, že ...

- sa opierka chrbta dětské autosedačky úplně opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle.
- bedrová část pásu prochádza zeleným vedením spodnej časti pásu na oboch stranách podušky sedadla.
- na strane spony pásu prechádza spodním zeleným vedením tiež pás diagonální.
- diagonálna časť pásu je pretiahnutá cez vodidlo pásu označené zelenou farbou na opierke na ramená.
- diagonálny pás je v náklone smerom dozadu.
- celý pás je pevne utiahnutý k telu dieťaťa a nie je prekrútený.
- brušný pás vedie nízko cez panvu dieťaťa.
- je opierka hlavy nastavená do správnej výšky.
- pri použití systému ISOFIX Connect sa sedadlo uzamklo na mieste na oboch stranách s konektormi do úchytiak ISOFIX a oba zelené bezpečnostné indikátory zreteľne vidno.



AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A üléshezát öt részből áll, melyek tépőzárral, patentekkel és gomblyukakkal rögzíthetők az üléshez. Amint kikapcsolja a rögzítőelemeket, a huzatok eltávolíthatók. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi utasításokat:

- Felfelé nyomva válassza le az oldalütközés elleni védőrendszert (L.S.P.), kioldva a rögzítési pontokból.
- Nyissa ki a huzat alsó oldalán lévő patentokat az állítható fejtámla számára. Ekkor felfelé eltávolíthatja a huzatot.
- Aktiválja a fejtámla beállító karját, majd emelje fel a lehető legmagasabb pozíciójába.
- Nyissa ki és lazítsa meg a fejtámla hátsó oldalán található összes kapcsolót. Ezután húzza le előre a huzatot.
- Húzza le a vállvédők bal és jobb oldaláról is a huzatot. Ezután csatolja ki a patentokat vállvédők belső oldalán, hogy teljesen le tudja venni a huzatot.
- Mielőtt eltávolíthatja a háttámla burkolatát az ülésből, húzza le a hátulról a hozzá tartozó rögzítéseket.
- Ezután feszítse el a rugalmas szalagokat az ülésterület alsó oldalán, és húzza vissza az ülés párnát.

FIGYELEM! Mielőtt a huzat egyes részeit eltávolítaná, ellenőrizze, hogy a huzat szélei az ezüstszegély fölött legyenek. A huzat visszahúzásához végezze el a fentieket fordított sorrendben. Ügyeljen arra, hogy a zöld övvezető (21) mindig látható maradjon a huzat felett.

! FIGYELMEZTETÉS! A hordozót semmilyen körülmények között nem szabad a huzat nélkül használni.

SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY

Potah autosedačky se skládá z pěti částí, které jsou připevněné suchým zipem, patentkami nebo pomocí otvorů v potahu. Po uvolnění spojovacích částí lze jednotlivé části potahu sundat. Pro sundání potahů, prosíme, postupujte následovně:

- Sejměte systém lineární ochrany proti bočním nárazům tak, že jej zatlačíte směrem nahoru a uvolníte jej tak z kotevních bodů.
- Rozepněte knoflíky na dolní straně potahu nastavitelné opěrky hlavy. Pak můžete potah sundat směrem nahoru.
- Aktivujte nastavitelné držadlo opěrky hlavy a posuňte ho do nejvyšší polohy
- Rozepněte všechny patentky na zadní straně opěrky hlavy. Poté potah stáhněte směrem dopředu.
- Stáhněte potah z levého a pravého bočního panelu opěrky ramen. Pro sundání potahu poté rozepněte patentky na vnitřní straně ramenních panelů.
- Před sundáním potahu z opěrky zad dětské autosedačky rozepněte příslušná upevnění na její zadní straně.
- Poté vyvlékněte gumičky vespod sedáku autosedačky a stáhněte z něj potah směrem dopředu.

UPOZORNĚNÍ! Před sundáním jednotlivých částí potahu se nejdříve ujistěte, že je potah nad dekorativními stříbrnými částmi. Pro opětovné nasazení potahu zpět na autosedačku opakujte výše zmíněný postup v opačném pořadí. Zajistěte, aby zelené vodítko pásu (21) bylo vždy vidět nad potahem sedadla.

! VAROVÁNÍ! Dětskou autosedačku nelze za žádných okolností používat bez potahu.

ZLOŽENIE POTAHU AUTOSEDAČKY

Potah autosedačky sa skladá z piatich častí, ktoré sú pripevnené suchým zipsom, patentkami alebo pomocou otvorov v potahu. Po uvoľnení spojovacích častí je možné jednotlivé časti potahu zložiť. Pre zloženie potahov, prosíme, postupujte nasledovne:

- Odpojte systém „lineárnej ochrany proti bočnému nárazu“ (L.S.P.) tak, že ho zatlačíte smerom hore a uvoľníte ho z jeho úchytiak.
- Uvoľnite patentky na spodnej strane potahu pre nastaviteľnú opierku hlavy. Potom môžete potah odstrániť potiahnutím dohora.
- Potiahnite nastavovaciu rukoväť hlavovej opierky a posuňte ju do najvyššej polohy.
- Rozopnite všetky patentky na zadnej strane opierky hlavy. Potom potah stiahnite smerom dopredu.
- Stiahnite potah z ľavého a pravého bočného panelu opierky ramien. Pre zloženie potahu potom rozopnite patentky na vnútornej strane ramenných panelov.
- Pred zložením potahu z opierky chrbta detskej autosedačky rozopnite príslušná upevnenia na jej zadnej strane.
- Potom vyvlečte gumičky naspodku sedáka autosedačky a stiahnite z neho potah smerom dopredu.

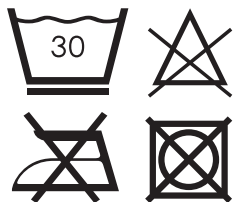
UPOZORNENIE! Pred zložením jednotlivých častí potahu sa najskôr uistite, že je potah nad dekoratívnymi striebornými časťami. Pre opätovné nasadenie potahu späť na autosedačku opakujte vyššie uvedený postup v opačnom poradí. Dbajte na to, aby zelené vedenie pásu (21) bolo vždy viditeľné nad potahom sedadla.

! VAROVANIE! Detskú autosedačku nemožno za žiadnych okolností používať bez potahu.

HU

CZ

SK



TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a hivatalos márkakerskedőknél vásárolhat.

FIGYELEM! Kérjük, hogy az első használat előtt mossa ki a huzatot. Az ülés huzatok max. 30 ° C-on mosógépekben moshatók, kímélő programon. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa és ne szárítsa szárítógépben! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket enyhén tisztítószerekkel és meleg vízzel tisztíthatja.

! FIGYELMEZETÉS! Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!

ČIŠTĚNÍ

Jelikož se jedná o klíčovou část funkčnosti dětské autosedačky, je důležité používat pouze originální potah. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

UPOZORNĚNÍ! Před prvním použitím prosíme potah vyperte. Potahy lze prát v pračce při max. 30°C na jemné praní. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah odděleně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čistícím prostředkem.

! **VAROVÁNÍ!** Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čistící prostředky nebo bělidla.

ČISTENIE

Keďže sa jedná o kľúčovú časť funkčnosti detskej autosedačky, je dôležité používať iba originálny poťah. Náhradné poťahy môžete získať u svojho predajcu.

UPOZORNENIE! Pred prvým použitím prosíme poťah vyperte. Poťahy možno prať v pračke pri max. 30°C na jemné pranie. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte poťah samostatne a nikdy ho nusušte v sušičke! Nesušte poťah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

! **VAROVANIE!** Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

HU

CZ

SK

TERMÉK KARBANTARTÁS

Azért, hogy gyermekülése maximális védelmet nyújtson, fontos, hogy megfeleljen az alábbiaknak:

- A gyermekülés minden főbb alkatrészét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem hibásodott-e meg. A mechanikus részeknek tökéletesen kell működniük.
- Figyeljen rá, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtaja, az ülésínhez stb. , amelyek károsíthatják.
- Ha a gyermekülést pl. leejtik, a gyártónak meg kell vizsgálnia, mielőtt újra használják.



FIGYELMEZETÉS! A huzat A gyermekülés biztonsági rendszerének integrált része. Ezért a gyermekülést soha nem szabad huzat nélkül vagy más üléshez való huzattal használni.

MIT KELL TENNÜNK EGY ESETLEGES BALESET UTÁN



FIGYELMEZETÉS! A baleset károsíthatja az autósülést, amely nem látható szabad szemmel. Kérjük, cserélje ki az ülést egy hibátlanra baleset után. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a kiskereskedővel vagy a gyártóval

ÚDRŽBA PRODUKTU

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je nezbytné splňovat následující:

- Všechny hlavní části autosedačky je třeba pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozené. Mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Ujistěte se, že není autosedačka nikde jakkoliv zaseknutá, např. ve dveřích vozidla, v kolejnicích sedadla.
- Pokud vám autosedačka např. upadne, je potřeba ji před dalším použitím otestovat výrobcem.

! **VAROVÁNÍ!** Potah je součástí bezpečnostní funkce dětské autosedačky. Autosedačku proto nikdy nelze používat bez potahu nebo s potahem jiné autosedačky.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

! **VAROVÁNÍ!** Při nehodě mohou na autosedačce vzniknout poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Prosíme, po nehodě autosedačku vyměňte. V případě pochybostí kontaktujte prodejce nebo výrobce.

ÚDRŽBA PRODUKTU

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou autosedačkou, je nevyhnutné splňať nasledujúce:

- Všetky hlavné časti autosedačky je treba pravidelne kontrolovať, či nie sú poškodené. Mechanické časti musia fungovať bezproblémovo.
- Uistite sa, že nie je autosedačka nikde akokoľvek zaseknutá, napr. vo dverách vozidla, v koľajniciach sedadla.
- Ak vám autosedačka napr. spadne, je potrebné ju pred ďalším použitím otestovať výrobcem.

! **VAROVANIE!** Poťah je súčasťou bezpečnostnej funkcie detskej autosedačky. Autosedačku preto nikdy nemožno používať bez poťahu alebo s poťahom inej autosedačky.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

! **VAROVANIE!** Pri nehode môžu na autosedačke vzniknúť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Prosíme, po nehode autosedačku vymeňte. V prípade pochybostí kontaktujte predajcu alebo výrobcu.

HU

CZ

SK

TERMÉK INFORMÁCIÓK

Ha bármilyen kérdése van, forduljon először a kiskereskedőhöz. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- Szériaszám (ld a matricán)
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták
- A gyermek súlya, kora és magassága

További információk: www.cybex-online.com.

TERMÉK ÉLETCIKLUS

A gyermekülést úgy tervezték, hogy rendeltetésszerűen lássa el funkcióit kb. 9 éven keresztül. A műanyag fokozatos kopása – például a napsugárzásnak (UV) köszönhetően – a termék tulajdonságain enyhén ugyan, de rontani tud. Mivel nagyon magasak a hőmérsékleti ingadozások és gyakoriak az egyéb nem látható feszültségek a járműveknél, a következő pontokat kell figyelembe venni:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizni kell az ülés minden műanyag és fém részét, hogy nem károsodik, vagy alakja vagy színe nem változik-e meg. Ha bármilyen változást észlel a gyermekülésben, akkor az ülést el kell távolítani, vagy ellenőrizni kell, és esetleg ki kell cseréltetni a gyártóval.
- A szövet megváltozása, különösen a fakulás, normális jelenség, ha a járműben használják, és nem károsítja az ülés funkcióját.

PRODUKTOVÉ INFORMACE

V případě jakýchkoliv dotazů nejdříve kontaktujte vašeho prodejce. Předem si připravte následující informace:

- Sériové číslo (viz nálepka)
- Výrobce a model vozidla a sedadlo, na kterém autosedačku používáte
- Váha, věk a výška dítěte

Další informace o našich produktech naleznete na www.cybex-online.com.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato dětská autosedačka byla navržena tak, aby při běžném užívání plnila svoji funkci po dobu cca 9 let. Postupné opotřebování plastů, způsobené například vystavením slunečnímu záření (UV), může vést k mírnému zhoršení vlastností produktu. Protože je autosedačka ve vozidle často vystavována vysokým změnám teplot a dalším nepředvídatelným zatížením, je nezbytné dodržovat následující pokyny:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, měla by být autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové a kovové části autosedačky na přítomnost poškození nebo změnu tvaru či barvy. Při zaznamenání jakékoliv změny je třeba autosedačku zkontrolovat a případně výrobcem nahradit nebo zlikvidovat.
- Změny u látek, především vyblednutí, jsou při používání ve vozidle normální a nezhoršují funkci autosedačky.

PRODUKTOVÉ INFORMÁCIE

V prípade akýchkoľvek otázok najskôr kontaktujte vášho predajcu. Vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- Sériové číslo (viď nálepka)
- Výrobca a model vozidla a sedadlo, na ktorom autosedačku používate
- Váha, vek a výška dieťaťa

Ďalšie informácie o našich produktoch nájdete na www.cybex-online.com.

ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto detská autosedačka bola navrhnutá tak, aby pri bežnom užívaní plnila svoju funkciu po dobu cca 9 rokov. Postupné opotrebovanie plastov, spôsobené napríklad vystavením slnečnému žiareniu (UV), môže viesť k miernemu zhoršeniu vlastností produktu. Pretože je autosedačka vo vozidle často vystavovaná vysokým zmenám teplôt a ďalším nepredvídateľným zaťažením, je nevyhnutné dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, mala by byť autosedačka z vozidla vytiahnutá alebo prikrytá svetlú látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové a kovové časti autosedačky na prítomnosť poškodenia alebo zmenu tvaru či farby. Pri zaznamenaní akejkoľvek zmeny je potrebné autosedačku skontrolovať a prípadne výrobcom nahradit' alebo zlikvidovať.
- Zmeny u látok, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní vo vozidle normálne a nezhoršujú funkciu autosedačky.

HU

CZ

SK

MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkézelt a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.



FIGYELMEZTETÉS! A műanyag csomagolóanyagot tartsa távol gyermekektől: fulladásveszély!

LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí žádáme uživatele o řádné rozřídění a likvidaci odpadu, vzniklého na začátku (obaly) a na konci (části autosedačky) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadu se může lišit dle místních předpisů. Pro zajištění správné likvidace autosedačky v souladu s místními předpisy, prosíme kontaktujte vaši místní správu. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

! **VAROVÁNÍ!** Udržujte plastové obaly mimo dosah dětí: hrozí nebezpečí zadušení!

LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia žiadame užívateľa o riadne roztriedenie a likvidáciu odpadu, vzniknutého na začiatku (obaly) a na konci (časti autosedačky) životnosti detskej autosedačky. Likvidácia odpadu sa môže líšiť podľa miestnych predpisov. Pre zaistenie správnej likvidácie autosedačky v súlade s miestnymi predpismi, prosíme kontaktujte vašu miestnu správu. Vždy dodržiavajte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.

! **VAROVANIE!** Udržujte plastové obaly mimo dosahu detí: hrozí nebezpečenstvo zadusenía!

HU

CZ

SK

JÓTÁLLÁS

A következő jótállás csak abban az országban érvényes, ahol ezt a terméket eredetileg egy kiskereskedő értékesítette.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, ellenőrizze a terméket a teljesség és a gyártási vagy anyaghibák tekintetében, közvetlenül a vásárlás napján vagy közvetlenül a kézhezvétel után. Mindig tartsa meg a vásárlást igazoló dokumentumot.
2. Hiba észlelése esetén ne használja a terméket. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni az eredeti kereskedőhöz, aki a terméket először értékesítette és be kell mutatni az eredeti vásárlást igazoló bizonylatot (blokkot vagy számlát). Kérjük, ne vigye vagy küldje el a terméket közvetlenül a gyártónak.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. Ez a garancia nem érinti a törvényes fogyasztói jogokat, ideértve a kártérítési követeléseket és a szerződésszegéssel kapcsolatos követeléseket, amelyeket a vevő az eladóval vagy a termék gyártójával szemben érvényesíthet.

ZÁRUKA

Následující záruční podmínky platí pouze v zemi, ve které byl tento produkt původně prodejcem prodán zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny již přítomné výrobní a materiálové vady a na ty, které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období dvou (2) let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). V den pořízení nebo ihned po doručení zkontrolujte, zda je produkt kompletní a nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechtejте váš datovaný doklad o nákupu produktu.
2. V případě poškození produkt okamžitě přestaňte používat. Pro uplatnění záruky je nutné produkt odvézt nebo zaslat původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložit originální doklad o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také pozbývá platnosti, pokud byly opravy a úpravy produktu prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

ZÁRUKA

Následujúce záručné podmienky platia len v krajine, v ktorej bol tento produkt pôvodne predajcom predaný zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky už prítomné výrobné a materiálové chyby a na tie, ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). V deň nadobudnutia alebo ihneď po doručení skontrolujte, či je výrobok kompletný a nepoškodený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe produktu.
2. V prípade poruchy produkt okamžite prestaňte používať. Pre uplatnenie záruky je nutné produkt odviezť alebo zaslať pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložiť originálny doklad o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia, spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nespĺnením pokynov v tomto užívateľskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.

Solution Z i-Fix



HOMOLOGACIÓN

CYBEX Solution Z i-Fix

UN R129/03

Rango de tamaño: 100 – 150 cm

Edad: desde los 3 hasta los 12 años, aprox.

Solo compatible con vehículos con cinturón de seguridad de 3 puntos, con la homologación ECE R16 o equivalente.

HOMOLOGAÇÃO

CYBEX Solution Z i-Fix

UN R129/03

Intervalo de tamanho: 100 – 150 cm

Idade: aprox. 3 – 12 anos

Só é compatível com automóveis equipados com cintos de segurança de três pontos homologados de acordo com a norma ECE R16 ou equivalentes



APRECIADO CLIENTE,

Gracias por comprar la silla de seguridad infantil Solution Z i-Fix. Le aseguramos que, durante su desarrollo, nuestra mayor prioridad ha sido la seguridad, el confort y la practicidad de la silla. Este producto se ha fabricado siguiendo los controles de calidad más elevados y los criterios de seguridad más estrictos.

¡ATENCIÓN! Con el fin de mantener a su hijo correctamente protegido, es absolutamente esencial que se utilice la silla de seguridad como se describe en este manual.

AVISO: Guarde siempre el manual de instrucciones en el compartimento de la silla de seguridad previsto para ello.

AVISO: Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

AVISO: El cinturón de tres puntos sólo debe deslizar a través de las guías designadas. La ruta del cinturón de seguridad está descrita en este manual de instrucciones y está marcada en verde en la silla de coche.

AVISO: Puede usar la silla de coche sin el sistema de "protección lineal contra impactos laterales" (L.S.P.). Se puede separar para obtener más espacio en el vehículo. Para desconectar la opción del sistema de "protección lineal contra impactos laterales" (L.S.P.) consulte el capítulo: "POSICIÓN CORRECTA EN EL VEHÍCULO".

ESTIMADO CLIENTE,

Obrigado por adquirir a Solution Z i-Fix. Asseguramos-lhe que durante o processo de desenvolvimento deste produto concentrámo-nos na segurança, no conforto e na facilidade de utilização. Este produto é fabricado sob controlo de qualidade excepcional e de acordo com os mais elevados critérios de segurança.

! ATENÇÃO! Para manter a criança em segurança é essencial que utilize a cadeira auto como descrito neste manual.

AVISO! Por favor, tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado para o efeito

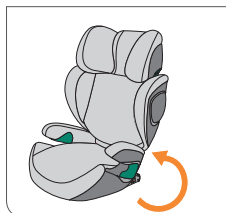
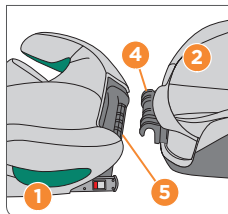
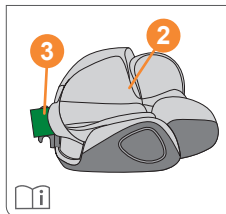
AVISO! Devido aos requisitos específicos de cada país (ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nível visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

AVISO! O cinto de três pontos deve passar apenas nas guias para o efeito. Os pontos de passagem do cinto de segurança estão descritos detalhadamente neste manual e estão marcados a verde na cadeira para automóvel.

AVISO! Pode usar a cadeira para automóvel sem o “Sistema de Proteção de Impacto Lateral Linear” (L.S.P.). Pode ser retirado para obter mais espaço no veículo. Para retirar o „Sistema de Proteção de Impacto Lateral Linear” (L.S.P.) consulte o capítulo: “POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO”.

RESUMEN DE INSTRUCCIONES	3
HOMOLOGACIÓN	132
MONTAJE INICIAL	136
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO	138
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO	140
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO	146
INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD	148
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX	150
RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO	152
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO	154
AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS	156
SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO	158
¿ESTÁ CORRECTAMENTE SUJETO SU HIJO?	160
EXTRAER LA VESTIDURA	162
LIMPIEZA	164
CUIDADO DEL PRODUCTO	166
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?	166
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO	168
VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO	168
ELIMINACIÓN	170
GARANTÍA	172

MANUAL REDUZIDO.....	3
HOMOLOGAÇÃO	132
MONTAGEM INICIAL.....	137
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL.....	139
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL.....	141
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	147
INSTALAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL.....	149
INSTALAR A CADEIRA COM SISTEMA ISOFIX	151
RETIRAR A CADEIRA AUTO DO AUTOMÓVEL	153
ADAPTAR À CRIANÇA.....	155
AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL.....	157
PRENDER COM O CINTO DO AUTOMÓVEL	159
O SEU FILHO ESTÁ DEVIDAMENTE SEGURO?	161
REMOVER A FORRA.....	163
LIMPAR.....	165
CUIDADOS COM O PRODUTO	167
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE	167
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	169
VIDA ÚTIL DO PRODUTO	169
ELIMINAÇÃO	171
GARANTIA.....	173



MONTAJE INICIAL

La silla de coche se compone de un asiento elevador (1) y un respaldo (2). El respaldo integra un ajuste de altura combinado del reposacabezas y ajuste de ancho del área de los hombros. Solo la combinación de la silla elevadora y respaldo proporciona la mejor protección y comodidad a su hijo.

AVISO: Por favor, mantenga el manual de instrucciones para futuras consultas almacenándolo en el bolsillo (3) de la parte delantera de la silla.

¡ATENCIÓN! Asegúrese de leer, comprender y seguir el manual de instrucciones.

¡ATENCIÓN! Las piezas de la CYBEX SOLUTION Z i-Fix no deben utilizarse individualmente o combinadas con asientos, respaldos o reposacabezas de otros fabricantes o de una serie diferente de productos. En tales casos, la homologación expiraría inmediatamente. La incorrecta utilización puede provocar graves lesiones o la muerte de su hijo. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Conecte el respaldo (2) al alizador (1) anclándolo en la guía (4) en el eje (5) del alizador (1).

¡ATENCIÓN! Asegúrese siempre de que los componentes individuales de la silla de seguridad nunca se comprimen o se atascan (p.ej. por el atasco en la puerta del coche o al ajustar el asiento trasero).

MONTAGEM INICIAL

A cadeira auto consiste num assento (1) e o no encosto de costas (2) . O encosto de cabeça pode ser ajustado em altura e as partes protetoras dos ombros por sua vez são consequentemente ajustadas em largura. Apenas a combinação do banco elevatório e do encosto proporciona a melhor proteção e conforto do seu filho.

AVISO! Por favor mantenha o livro de instruções à mão para consultas futuras no compartimento na parte da frente da cadeira (3).

! ATENÇÃO! Assegure-se que lê, compreende e segue as instruções.

! ATENÇÃO! As partes da CYBEX SOLUTION Z i-FIX não podem ser usadas separadamente ou em combinação com assentos, costas ou apoios de cabeça de outra gama ou fabricante. Neste caso a garantia deixa de ser válida imediatamente. A utilização incorreta poderá levar a lesões graves ou mesmo à morte da criança. Por favor guarde estas instruções para consultar futuramente.

Encaixe o assento (2) no encosto (1) colocando a orelha de encaixe (4) no eixo (5) do encosto (1).

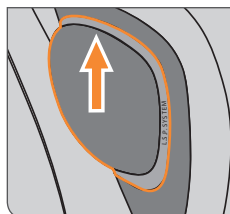
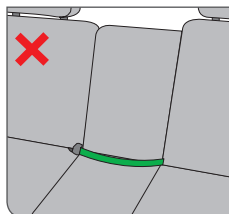
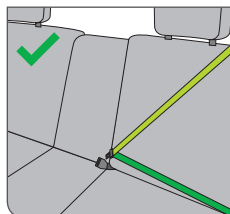
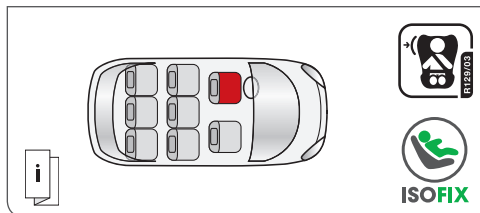
! ATENÇÃO! Assegure sempre que os componentes da cadeira auto nunca são comprimidas ou esmagadas (ex. contra a porta do automóvel ou quando ajustam o encosto da cadeira).

PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

Pueden aparecer marcas de uso y / o producirse un cambio de color en algunos asientos de vehículos fabricados con materiales delicados (por ejemplo, terciopelo, cuero, etc.) si se utiliza la silla de seguridad infantil. Esto se evita poniendo una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este manual también encontrará instrucciones de limpieza. Es esencial seguirlas antes de utilizar su silla de seguridad por primera vez.

PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Ao utilizar uma cadeira auto, podem aparecer vestígios de utilização e/ou descoloração em alguns assentos dos automóveis feitos de materiais mais delicados (ex. veludo, pele, etc.). Isto pode ser evitado ao colocar por exemplo um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Neste contexto veja também os nossos conselhos de limpeza. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização.



CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La silla infantil puede utilizarse en asientos de vehículos equipados con un cinturón automático de tres puntos. Consulte los vehículos autorizados en la lista adjunta de tipos de vehículos. Puede obtener información más actualizada en www.cybex-online.com.

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad no es adecuada para su uso con cinturones de seguridad de dos puntos o horizontales. Si se utiliza este tipo de cinturón, el niño podría sufrir lesiones graves o incluso mortales en caso de accidente.

En caso de que su coche no esté equipado con puntos ISOFIX Connect, siempre existe la posibilidad de utilizar la SOLUCIÓN Z i-FIX con los brazos de bloqueo ISOFIX retraídos.

En caso de que su coche no ofrezca suficiente espacio, puede desacoplar el sistema de "protección lineal contra impactos laterales" (L.S.P.) empujándolo hacia arriba para liberarlo de sus puntos de anclaje.

Incluso sin el sistema de "protección lineal contra impactos laterales" (L.S.P.), se garantiza una protección contra impactos laterales.

Sin embargo, para una seguridad optimizada, recomendamos encarecidamente mantener el sistema de "protección lineal contra impactos laterales" (L.S.P.) en la silla siempre que sea posible.

¡AVISO! Por encima de la estatura de un niño de 135 cm, puede reducirse la compatibilidad entre la SOLUCIÓN Z i-FIX y su vehículo. Revise la lista de tipos de vehículos para comprobar si la silla infantil puede utilizarse en todas las posiciones de reposacabezas sin restricciones.

POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

A cadeira para crianças pode ser utilizada em assentos de veículos equipados com um cinto automático de três pontos. Consulte a lista de veículos inclusa para ver os veículos aprovados. Obtenha a lista mais actualizada em www.cybex-online.com.

! ATENÇÃO! A cadeira auto não pode ser utilizada com cintos abdominais ou com apenas 2 pontos. Ao instalar a cadeira com um cinto de dois pontos; na eventualidade de um acidente a criança poderá sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.

Caso o seu automóvel não ofereça espaço suficiente, pode retirar o Sistema de Proteção de Impacto Lateral Linear (L.S.P.) empurrando-o para cima para libertá-lo dos seus pontos de ancoragem.

Caso o seu automóvel não ofereça espaço suficiente, pode retirar o Sistema de Proteção de Impacto Lateral Linear (L.S.P.) empurrando-o para cima para libertá-lo dos seus pontos de ancoragem.

Mesmo sem o Sistema de Proteção de Impacto Lateral Linear (L.S.P.), é garantida uma proteção de impacto lateral.

No entanto, para uma segurança otimizada, recomendamos vivamente que mantenha o Sistema de Proteção de Impacto Lateral Linear (L.S.P.) no assento sempre que possível.

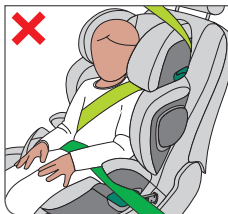
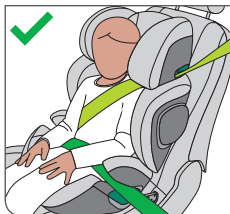
AVISO! Acima da estatura de uma criança de 135 cm, a compatibilidade entre a SOLUÇÃO Z i-FIX e o seu veículo pode ser reduzida. Consulte a lista do tipo de veículo para verificar se a cadeira para crianças pode ser utilizada em todas as posições do encosto de cabeça sem restrições.

En casos excepcionales, la silla de seguridad puede utilizarse en el asiento del copiloto. En tal caso deberá tener en cuenta lo siguiente:

- En vehículos con airbags, retrase el asiento del acompañante tanto como sea posible. Sin embargo, al hacerlo, asegúrese de que el punto superior de salida del cinturón de seguridad está detrás del extremo de la silla de auto por donde empieza su recorrido el mismo.
- Siga siempre las recomendaciones del fabricante del vehículo.

Em casos excepcionais a cadeira auto pode ser utilizada no banco do copiloto. Nesse caso tenha atenção ao seguinte:

- Em automóveis com airbags deverá colocar a cadeira o mais atrás possível. Ao fazê-lo, deverá verificar que o cinto diagonal superior está por trás do ponto de entrada/passagem do cinto da cadeira.
- Siga sempre as indicações e recomendações do fabricante.



¡ATENCIÓN! El cinturón vertical debe deslizarse desde atrás con cierta inclinación y no debe caer hacia delante, llegando hacia el punto de salida superior del cinturón del vehículo. Si no es posible ajustar la silla de seguridad de esta manera, por ejemplo, empujándola hacia delante o usándola en otro asiento, esta silla de seguridad no es adecuada para su vehículo. Contáctese con el fabricante del vehículo en caso de duda.

¡ATENCIÓN! Mantenga bien sujeto el equipaje y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente. De lo contrario podrían salir despedidos, con el consiguiente riesgo.

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad no puede utilizarse en asientos ubicados en sentido contrario a la marcha. Se permite el uso de la silla de seguridad en sentido contrario a la marcha, por ejemplo, en una furgoneta o minibús, siempre que el asiento permita transportar a un adulto. Es esencial garantizar que el reposacabezas no se retire cuando la silla de seguridad se instale en sentido contrario a la marcha.

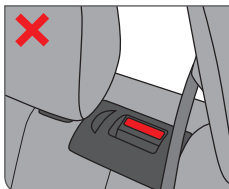
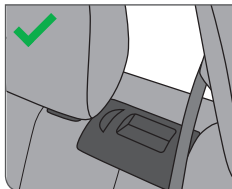
¡ATENCIÓN! No deje nunca al niño solo en el coche. Las partes del sistema de retención infantil se pueden calentar al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).

! **ATENÇÃO!** O cinto diagonal deverá passar por trás e nunca pela frente desde o ponto superior do cinto do seu veículo. Se não for possível regular a cadeira por ex. colocar a cadeira para a frente ou noutro assento significa que a cadeira não está apta para o veículo. Em caso de dúvida contactar o fabricante do automóvel.

! **ATENÇÃO!** Bagagem e outros objectos soltos dentro do automóvel poderão ser causa de ferimentos na eventualidade de um acidente. Deverá prender ou guardar estes objectos, caso contrário, poderão causar ferimentos graves ou mortais.

! **ATENÇÃO!** A cadeira auto não pode ser usada em veículos onde o assento está posicionado de lado para a marcha. O uso da cadeira é permitido em bancos que estão no sentido contrário à marcha, por exemplo, numa carrinha ou camioneta, desde que o assento permita o transporte de um adulto. É essencial assegurar que o encosto de cabeça do automóvel não é removido quando a cadeira é utilizada no sentido inverso à marcha.

! **ATENÇÃO!** Nunca deixe a criança sem vigilância. As peças de plástico no sistema de retenção de crianças aquecem ao sol e a criança pode sofrer queimaduras. Proteja o bebé e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano claro sobre a cadeira).



SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

¡ATENCIÓN! La silla de seguridad siempre debe ir asegurada con el cinturón de seguridad, incluso cuando no está siendo utilizada. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

Para garantizar la mayor seguridad para todos los pasajeros, asegúrese de que ...

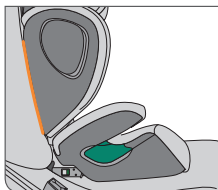
- los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- si instala la silla de seguridad en el asiento del copiloto, el asiento del vehículo está en la posición más atrasada.
- proteja adecuadamente todos los objetos que puedan causar lesiones en caso de accidente.
- todos los pasajeros van debidamente asegurados.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

! **ATENÇÃO!** Mesmo quando a cadeira auto não estiver em uso, deverá sempre colocar o cinto de segurança na mesma. Em caso de uma travagem de emergência uma cadeira auto que não esteja presa poderá magoar a si e aos outros passageiros.

Para garantir a máxima segurança para todos os passageiros deverá assegurar-se que:

- o encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- quando instala o ovinho no assento da frente este está ajustado o mais para a frente possível.
- segura de forma apropriada todos os objectos que possam causar danos em caso de acidente.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.



INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD

Coloque la silla de seguridad en el asiento correspondiente del vehículo.

- Asegúrese siempre de que el respaldo de la silla de seguridad reposa contra el respaldo del coche completamente.
- Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece desplácelo, gírelo o retírelo (resulta esencial asegurarse de que no se ha retirado el reposacabezas del vehículo cuando la silla infantil se coloca en un asiento del vehículo mirando hacia atrás). El respaldo puede adaptarse prácticamente a cualquier inclinación del asiento del vehículo.



¡ATENCIÓN! El respaldo de la silla de seguridad debe estar totalmente apoyado en el asiento del vehículo. Para garantizar la máxima seguridad para su hijo, la silla de seguridad debe de estar en una posición vertical.



¡ATENCIÓN! No utilice ningún otro punto de contacto excepto los que están descritos en el manual de instrucciones y marcados en la silla de seguridad.

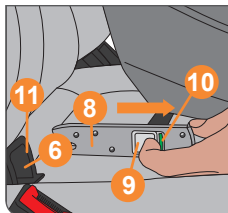
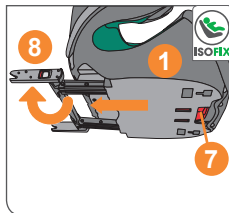
INSTALAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL

Coloque a cadeira auto no assento do automóvel correspondente.

- Assegure sempre que toda a superfície do encosto da cadeira está completamente encostada ao encosto do assento do automóvel.
- Se o encosto de cabeça do assento do automóvel estiver no caminho, coloque-o todo para baixo ou remova-o completamente (é essencial garantir que o encosto de cabeça do veículo não é removido quando a cadeira para crianças é instalada num assento de veículo virada para trás). O encosto da cadeira auto, irá adaptar-se completamente a praticamente todas as reclinções dos assentos automóveis.

! ATENÇÃO! Toda a superfície do encosto da cadeira auto deverá estar encostada ao encosto do assento do automóvel. Para assegurar máxima proteção para o seu filho a cadeira auto deverá estar numa posição vertical.

! ATENÇÃO! Não utilize outros pontos de contacto sem ser os descritos nas instruções e marcados na própria cadeira auto.



INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX

La seguridad de su hijo aumentará con los conectores ISOFIX que permite anclar la silla al vehículo firmemente. Su hijo debe seguir utilizando el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

¡AVISO! Los puntos de anclaje ISOFIX (6) son dos ganchos de metal por asiento, situados entre la base y el respaldo del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de su vehículo.

- Para realizar ajustes pulse la palanca (7) situada en la parte baja de la silla (1).
- Tire de los conectores ISOFIX (8) tanto como pueda.
- Gire de los conectores (8) 180° hasta que apunten a los anclajes ISOFIX (6).

¡AVISO! Si en su vehículo resulta difícil alcanzar los puntos de anclaje ISOFIX, puede utilizar las guías ISOFIX que se proporcionan.

- Inserte las guías ISOFIX suministradas (11) con la correa más larga hacia arriba en los dos puntos de anclaje ISOFIX (6). En algunos vehículos, es mejor montar las guías ISOFIX (11) en la dirección opuesta.

¡AVISO! Antes de instalar los conectores ISOFIX (8) en los anclajes ISOFIX (6), compruebe los botones de liberación (9). Si se puede ver el indicador de seguridad verde (10), primero debe soltar los brazos de bloqueo ISOFIX pulsando y tirando del botón de desbloqueo (9).

INSTALAR A CADEIRA COM SISTEMA ISOFIX

Ao usar o sistema ISOFIX está a aumentar a estabilidade e segurança à cadeira auto que se conecta directamente ao automóvel através dos fixadores ISOFIX. A criança deverá sempre utilizar o cinto de segurança de três pontos do automóvel.

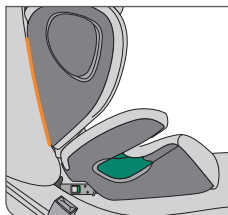
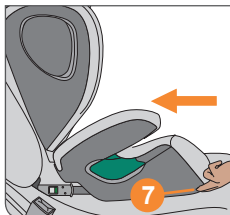
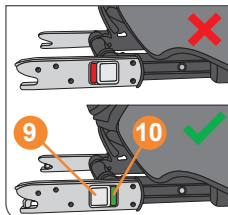
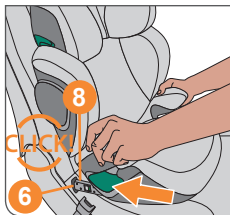
AVISO! Os pontos de conexão ISOFIX **(6)** são duas pinças metálicas por cadeira e estão posicionadas entre o encosto e assento da cadeira auto. Em caso de dúvida consulte o manual do automóvel.

- Use o botão de ajuste **(7)** por baixo do assento **(1)** da cadeira auto.
- Puxe para fora os dois braços de conexão ISOFIX **(8)** para fora o máximo possível.
- Agora gire os conectores **(8)** 180° de forma a que fiquem na direção dos pontos de conexão ISOFIX **(6)**.

AVISO! Se os pontos de ancoragem ISOFIX forem difíceis de alcançar no seu veículo, pode utilizar os indicadores ISOFIX.

- Insira os indicadores ISOFIX fornecidas **(11)** com a correia mais comprida para cima nos dois pontos de ancoragem ISOFIX **(6)**. Em alguns veículos, é melhor montar os indicadores ISOFIX **(11)** na direção oposta.

AVISO! Antes de encaixar os conectores ISOFIX **(8)** nos pontos de conexão do automóvel **(6)**, veja os botões de instalação **(9)**. Se o indicador de segurança verde **(10)** estiver visível, tem de libertar primeiro os braços de bloqueio ISOFIX antes de unir premindo e puxando para trás o botão de desbloqueio **(9)**.



- Coloque los dos brazos de bloqueo ISOFIX (8) en los puntos de anclaje ISOFIX (6) hasta que estos encajen con un “CLIC” audible.
- Asegúrese de que la silla de coche esté bien sujeta intentando tirar de ella.
- El indicador de seguridad verde (10) debe estar claramente visible en los dos botones de desbloqueo (9).
- Utilice la palanca de ajuste ISOFIX (7) y empuje la silla de coche contra el asiento del vehículo.
- Asegúrese siempre de que toda la superficie del respaldo de la silla de coche está colocada totalmente contra el respaldo del asiento del vehículo.

RETIRAR LA SILLA DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO

Realice los pasos de instalación en el orden inverso.

- Suelte los conectores ISOFIX presionando ambos botones de liberación y tirando hacia atrás simultáneamente.
- Saque la silla de seguridad fuera de los anclajes ISOFIX.
- Gire los conectores ISOFIX 180°.
- Accione el botón de ajuste de la silla y presione los conectores hasta el tope.

¡AVISO! Al plegar los brazos de conexión ISOFIX, no solo protegerá el tapizado del coche sino que también protegerá los conectores ISOFIX de manchas o daños.

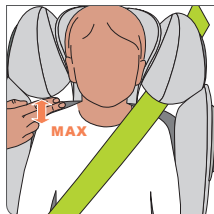
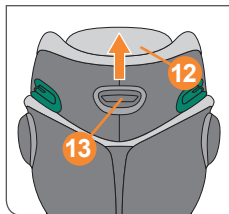
- Empurre os dois braços de fixação ISOFIX **(8)** para os pontos de ancoragem ISOFIX **(6)** até estes bloquearem no devido lugar, com um „CLIQUE“ audível.
- Certifique-se de que a cadeirinha para automóvel está segura, tentando puxá-la.
- O indicador de segurança verde **(10)** tem de ser claramente visível em ambos os botões de desbloqueio **(9)**.
- Utilize o manípulo de ajuste ISOFIX **(7)** e empurre a cadeirinha para automóvel contra o assento do veículo.
- Certifique-se sempre de que toda a superfície do encosto da cadeira para automóvel está totalmente colocada contra o encosto do assento.

RETIRAR A CADEIRA AUTO DO AUTOMÓVEL

Faça os processos de instalação em ordem reversa.

- Desbloqueie o sistema ISOFIX em ambos os lados pressionando o botão vermelho de soltura e puxe simultaneamente.
- Extraia os fixadores ISOFIX.
- Gire os braços do ISOFIX 180°.
- Utilize a patilha de ajuste da cadeira auto empurre os fixadores o mais para dentro possível.

AVISO! Ao guardar os fixadores para dentro, estará a proteger o assento do veículo ao mesmo tempo que protege os fixadores ISOFIX de poeira e possíveis estragos.



AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO

Ajuste del reposacabezas

¡AVISO! El reposacabezas (12) garantiza la mejor protección posible para su hijo solo si se ajusta a la altura óptima. La altura del reposacabezas se puede ajustar en 12 posiciones.

- El reposacabezas debe ajustarse a una separación de 3 cm (aproximadamente dos dedos de ancho) o menos entre el hombro del niño y el reposacabezas.
- Active la palanca de ajuste (13) en la parte posterior del reposacabezas (12) y muévela a la posición requerida.

¡AVISO! La zona de los hombros de la silla están conectadas con el reposacabezas y no tienen que moverse por separado.

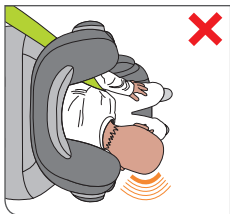
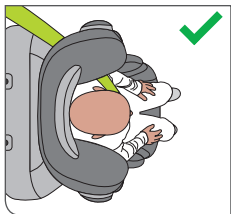
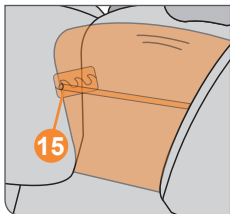
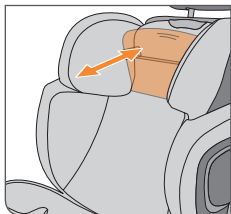
ADAPTAR À CRIANÇA

Ajustar o encosto de cabeça

AVISO! O encosto de cabeça (12) assegura a proteção máxima para a criança quando ajustada à altura ótima. Pode ser ajustado em 12 posições.

- O encosto de cabeça deve ser ajustada max 3 cm (dois dedos de altura) ou menos entre o encosto de cabeça e o ombro da cabeça da criança.
- Ative o manipulador de ajuste (13) na parte traseira do encosto de cabeça (12) e desloque-o para a posição pretendida.

AVISO! As abas da cadeira auto estão juntas ao encosto de cabeça e não tem de ser movidas em separado.



AJUSTE DEL RECLINADO DEL REPOSACABEZAS

El reclinado del reposacabezas ayuda a evitar que la cabeza del niño caiga hacia adelante peligrosamente cuando se queda dormido. En caso de colisión, el reposacabezas seguirá el movimiento de la cabeza de su niño hacia adelante, se cerrará en su lugar y acompañará el movimiento posterior hacia atrás de la cabeza de su hijo. El ángulo de reclinación del reposacabezas se puede establecer tres posiciones. El ángulo de reclinación del reposacabezas puede fijarse en una de las tres posiciones. Puede moverse hacia delante a la segunda o tercera posición hasta que el reposacabezas se bloquee en la posición correspondiente. Para volver a la posición original, la solapa del reposacabezas debe levantarse y reclinarse.

¡AVISO! Asegúrese de que la cabeza del niño siempre queda en contacto con el reposacabezas reclinable, ya que es fundamental para proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral.

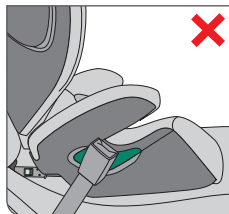
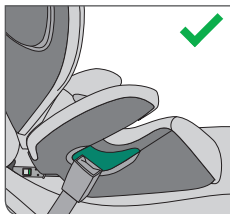
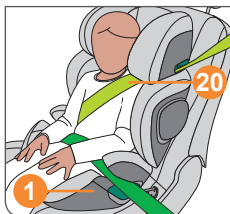
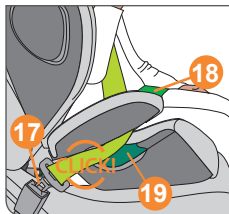
¡ATENCIÓN! El dispositivo de inclinación nunca debe quedar bloqueado por nada (15). En caso de accidente, el ajuste de reclinado debe moverse libremente, ¡en caso contrario su hijo puede recibir daños!

AJUSTAR O ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

O encosto de cabeça reclinável ajuda a evitar que a cabeça da criança caia para a frente ao adormecer. Em caso de impacto, o encosto de cabeça segue o movimento da cabeça do seu filho, bloqueia anulando o movimento para trás posterior da cabeça da criança. O ângulo de reclinção do encosto pode ser colocado em 3 posições. O ângulo da posição reclinada do encosto de cabeça pode ser definido para três posições. Pode ser movimentado para a frente para a segunda ou terceira posição até que o encosto fique bloqueado. Para o recolocar na posição original, a alavanca do encosto de cabeça tem de ser movida e puxada para trás.

AVISO! Assegure que a criança está sempre em contacto com o encosto de cabeça reclinável sendo que esta é a única maneira do encosto de cabeça proporcionar proteção máxima em caso de impacto.

! **ATENÇÃO!** Nunca bloqueie o mecanismo do encosto de cabeça reclinável **(15)**! Em caso de acidente, o mecanismo de regulação deverá mover-se suavemente, caso contrário a criança poderá magoar-se!



SUJECCIÓN CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO

Coloque al niño en la silla de coche. Tire del cinturón con tres puntos y páselo delante de su niño por la hebilla del cinturón (16).

¡ATENCIÓN! Nunca retuerza el cinturón de seguridad.

Ponga la hebilla (17) en el cierre del cinturón (16). Esta debe quedar anclada con un CLICK audible.

Después, ponga el cinturón abdominal (18) en las guías inferiores (19) de la silla de seguridad.

Ahora tire del cinturón diagonal (20) firmemente para asegurar el cinturón abdominal (18). Cuanto más tenso esté el cinturón, mayor será su eficacia para prevenir lesiones. En el lado de la hebilla del cinturón (16), el cinturón diagonal (20) y el abdominal (18) deben insertarse juntos por las guías inferiores de cinturón (19).

¡ATENCIÓN! El cierre del cinturón del asiento (16) no debe alcanzar bajo ninguna circunstancia la guía inferior del cinturón. Si el cinturón es demasiado largo, la silla de seguridad no es adecuada para uso en esta posición del vehículo. En caso de duda, contacte con el fabricante de su vehículo.

La correa abdominal (18) tiene que pasar por las guías del cinturón inferiores (19) a ambos lados del cojín de la silla (1).

¡AVISO! Enseñe a su hijo desde el principio a vigilar la tensión del cinturón por sí mismo cuando sea necesario.

¡ATENCIÓN! El cinturón abdominal (18) debe estar lo más bajo posible y pasar por encima de la cadera para garantizar la máxima seguridad en caso de accidente.

PRENDER COM O CINTO DO AUTOMÓVEL

Coloque a criança na cadeira para automóvel. Puxe o cinto de três pontos diretamente para fora e coloque-o ao longo da fivela do cinto à frente da criança **(16)**.

! ATENÇÃO! Não torça ou dê voltas ao cinto.

Insira a fivela do cinto **(17)** no encaixe de fivela **(16)**. Ao encaixar o cinto dever-se-à ouvir um "CLICK".

De seguida, coloque o cinto ventral **(18)** nas guias de cinto inferiores **(19)** da cadeira auto.

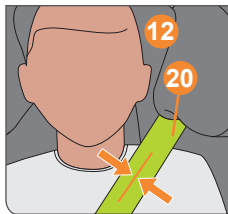
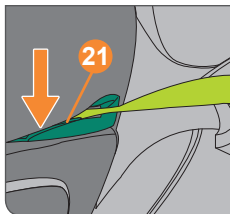
Agora puxe o cinto diagonal **(20)** firmemente de maneira a que tense o cinto ventral **(18)**. Quanto mais justo estiver o cinto mais proteção proporcionará. Do lado do encaixe da fivela **(16)**, o cinto diagonal **(20)** e o ventral **(18)** deverão ser colocados juntos na guia inferior do cinto **(19)**.

! ATENÇÃO! O encaixe da fivela do veículo **(16)** nunca deve de cruzar com o apoio de braços. Se este dispositivo for muito comprido, a cadeira auto não deverá ser utilizada nesta posição do automóvel. Em caso de dúvida, consulte o fabricante do seu automóvel.

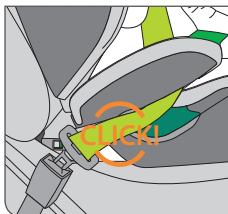
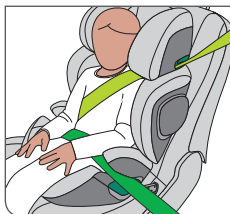
O cinto subabdominal **(18)** tem de ser inserido através das guias do cinto inferior **(19)** em ambos os lados da almofada do assento **(1)**.

AVISO! Ensine aos seus filhos, desde a primeira vez, a verificarem se o cinto está bem apertado ou mesmo, em caso veja necessário, ensine-os como apertá-lo.

! ATENÇÃO! O cinto ventral **(18)** deverá ser colocado o mais abaixo possível em ambos os lados, de maneira a que em caso de acidente este proporcione a máxima proteção.



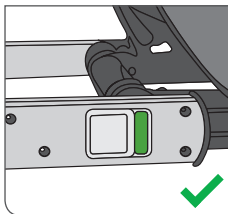
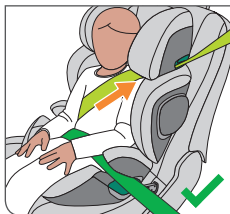
Apase la correa diagonal (20) por la guía del cinturón superior verde (21) del reposacabezas (12) hasta que quede dentro de la guía del cinturón. Tenga en cuenta que el cinturón diagonal (20) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario, ajuste la altura del reposacabezas para cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas (12) se puede ajustar mientras está en el vehículo.



¿ESTÁ CORRECTAMENTE SUJETO SU HIJO?

Para garantizar la mayor seguridad, por favor, antes de poner el vehículo en marcha, compruebe que ...

- el respaldo de la silla reposa completamente sobre el respaldo del coche.
- la correa abdominal pasa a través de las guías del cinturón inferiores verdes por ambos lados del cojín de la silla.
- el cinturón diagonal, en el lado de la hebilla del cinturón, pasa a través de la guía verde del cinturón inferior del asiento.
- la correa diagonal se ha pasado por la guía del cinturón con la marca verde en el reposahombros.
- el cinturón diagonal está reclinado hacia atrás.
- todo el cinturón se ajusta al cuerpo del niño y no está retorcido.
- el cinturón abdominal está colocado bajo la pelvis.
- el reposacabezas está ajustado en la correcta posición de altura.
- si utiliza ISOFIX Connect, la silla se ha fijado en su sitio en ambos lados con los conectores en los puntos de anclaje ISOFIX y se pueden ver claramente ambos indicadores de seguridad verdes.

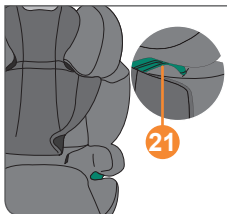
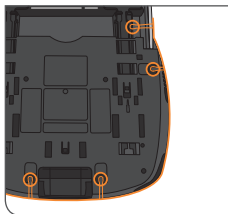
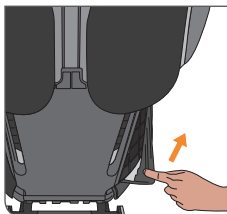
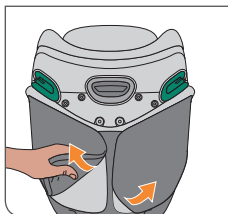
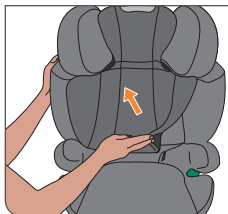


Depois, insira o cinto diagonal **(20)** através da guia do cinto superior a verde **(21)** no encosto de cabeça **(12)** até estar dentro da guia do cinto. Assegure-se de que o cinto diagonal **(20)** está colocado pela parte exterior do ombro e o pescoço da criança. Ajuste, se necessário, a altura do encosto de cabeça para mudar a posição do cinto de segurança. A altura do encosto de cabeça **(12)** pode ser regulada dentro do automóvel.

O SEU FILHO ESTÁ DEVIDAMENTE SEGURO?

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do início da viagem se ...

- o encosto da cadeira auto está completamente encostado ao encosto do assento do automóvel.
- o cinto subabdominal passa através das guias verdes inferiores dos dois lados das almofadas do assento.
- o cinto diagonal do lado da fivela de encaixe do cinto foi inserido na guia inferior marcada a verde.
- o cinto diagonal foi inserido na guia do cinto superior assinalado a verde no apoio de ombros.
- o cinto diagonal está inlinado para trás.
- o cinto está tenso e apertado ao redor do corpo da criança e não está torcido.
- o cinto ventral passa por cima da pélvis.
- o encosto de cabeça foi ajustado na altura correta.
- se utilizar ISOFIX Connect, a cadeira fixou-se no lugar em ambos os lados com os conectores nos pontos de ancoragem ISOFIX e ambas as indicações de segurança verdes podem ser vistas claramente.



EXTRAER LA VESTIDURA

El tapizado consta de cinco partes fijadas al asiento con velcro, corchetes o botones de presión. One you have released the fasteners, the cover parts can be removed. Para quitar la vestidura, por favor, siga las siguientes instrucciones:

- Retire el sistema de "protección lineal contra impactos laterales" (L.S.P.) empujándolo hacia arriba para liberarlo de sus puntos de anclaje.
- Desenganche los botones de presión del lado inferior de la funda para el reposacabezas ajustable. A continuación, puede retirar la funda hacia arriba.
- Active la palanca de ajuste del reposacabezas y desplácela hasta la posición más alta.
- Abra y afloje todos los botones de presión en el lado posterior del reposacabezas. Luego tire de la vestidura.
- Tire de la vestidura hacia abajo por la parte de los hombros por izquierda y derecha. A continuación, desabroche los corchetes de la parte interior de las alas de los hombros con el fin de poder retirar la vestidura por completo.
- Antes de quitar la vestidura del respaldo del asiento, desabroche las sujeciones del costado trasero.
- Luego saque las bandas elásticas de la parte baja de la silla y retire la vestidura del asiento hacia delante.

AVISO: Antes de extraer las partes separadas de la vestidura, asegúrese de que la vestidura está posicionada por encima de las partes decorativas plateadas. Para colocar nuevamente la vestidura, siga las indicaciones anteriores en el orden inverso. Asegúrese de que la guía del cinturón verde (21) esté siempre visible por encima de la funda de la silla.

¡ATENCIÓN! No debe utilizar nunca la silla sin la funda.

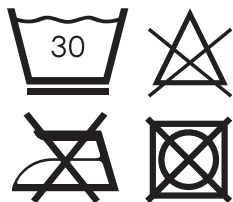
REMOVER A FORRA

A forra consiste em cinco partes que estão fixadas ao assento com velcro, botões de compressão ou botões simples. Depois de ter desapertado os fixadores da forra, as várias partes da forra podem ser retiradas. Para remover as forras por favor siga as instruções para baixo:

- Retire o "Sistema de Proteção de Impacto Lateral Linear" (L.S.P.) empurrando-o para cima para o libertar dos seus pontos de ancoragem.
- Desaperte os pinos de pressão no lado inferior da cobertura para o encosto de cabeça ajustável. De seguida, pode remover a cobertura para cima.
- Ative o manípulo de ajuste do encosto de cabeça e desloque-o para a sua posição mais elevada possível.
- Abra ou solte os botões de compressão na parte de trás do encosto de cabeça. Depois puxe a forra para frente.
- Puxe a forra para baixo na parte da proteção de ombros do lado esquerdo e direito. Depois abra os botões na parte interna das "asas" da proteção de ombros, para conseguir retirar esta parte da forra por completo.
- Antes de poder remover a forra do encosto da cadeira, abra os respectivos botões.
- Depois puxe as bandas elásticas na parte de baixo do assento e retire a forra do assento para a frente.

AVISO! Antes de retirar efectivamente a forra certifique-se que a forra está posicionada por cima das partes decorativas prateadas. Para colocar a forra repita o processo em ordem inversa. Certifique-se de que o guia do cinto a verde **(21)** fica sempre visível por cima da cobertura da cadeira.

! ATENÇÃO! A cadeira auto nunca deve ser utilizada sem forra.



LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

¡AVISO! Lave la vestidura antes de su primer uso. La vestidura es lavable en lavadora a 30° y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura superior la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda por separado y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puedo limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

! **¡ATENCIÓN!** Por favor, no use detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia.

LIMPAR

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Poderá adquirir forras em separado no seu fabricante mediante disponibilidades.

AVISO! Por favor lave a forra antes de utilizar a cadeira auto pela primeira vez. As forras são laváveis à máquina a 30° num ciclo delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode limpar as partes plásticas com um detergente suave e água morna.

! **ATENÇÃO!** Por favor não utilize detergentes químicos ou com lixívia em nenhuma circunstância.

CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su silla de seguridad, es necesario que siga los siguientes puntos:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la silla no ha resultado dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- La silla de seguridad debe ser comprobada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.



¡ATENCIÓN! La vestidura es un componente integral del diseño de seguridad de la silla de seguridad. Por tanto, la silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura o con una vestidura de una silla de seguridad diferente.

¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?



¡ATENCIÓN! Un accidente puede dañar la silla de seguridad sin ser visible a simple vista. Por favor, cambie la silla de seguridad después de un accidente. En caso de duda contacte con su tienda o con el fabricante.

CUIDADOS COM O PRODUTO

Para garantir que o seu sistema de retenção para crianças proporciona a máxima proteção, é essencial ter em atenção os seguintes pontos:

- Todos os componentes importantes da cadeira auto devem ser verificados regularmente para despiste de danos. As partes mecânicas devem funcionar sem problemas.
- Assegure que a cadeira não fica pressionada contra partes rígidas como a porta do carro, assento etc. estes elementos poderão provocar danos.
- A cadeira auto deverá ser verificada caso caia no chão ou em casos similares.

! **ATENÇÃO!** A forra é um componente do design de segurança da cadeira auto. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem a forra ou com a forra de uma cadeira auto diferente.

PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

! **ATENÇÃO!** Um acidente poderá causar danos na cadeira auto que não são visíveis a olho nu. Por favor troque de cadeira sem exceção, logo após o acidente. Em caso de dúvida contacte o ponto de venda ou fabricante.

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, contacte primero con su tienda. Debes tener listos los siguientes detalles:

- Número de serie (mirar pegatina)
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad
- Altura, peso y edad del niño

Para más información acerca de nuestros productos puede consultar nuestra página web www.cybex-online.com.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La silla está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, un plazo de 9 años aproximadamente. Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente. El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones abajo:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Examine con regularidad que las piezas metálicas y plásticas de la silla no hayan cambiado de forma o color. Si aprecia cualquier cambio no utilice la silla y haga que el fabricante la examine y/o la reemplace en caso necesario.
- Los cambios en el tapizado en la silla de auto, especialmente colores desteñidos son normales después de años de uso en un coche, lo que no constituye un problema.

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver alguma questão contacte primeiro o seu ponto de venda. Tenha a seguinte informação preparada:

- N° de série (ver autocolante)
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto
- Altura, peso e idade da criança

Para mais informação sobre os nossos produtos poderá aceder a www.cybex-online.com.

VIDA ÚTIL DO PRODUTO

A CYBEX SOLUTION Z i-FIX foi elaborada de forma a que tenha uma utilização perfeita de aproximadamente 9 anos. Com o passar do tempo poderá ocorrer um desgaste do plástico por exemplo causado pelo sol (UV), que pode causar uma ligeira detioração das propriedades do produto. Visto que é normal existir nos automóveis grandes variações de temperatura e outras alterações é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o automóvel estiver com exposição directa do sol, durante longos períodos de tempo, a cadeira auto deve ser tapada com um pano claro.
- Verifique todas as partes de metal e plástico regularmente, verificando se existe algum dano ou mudança de forma ou cor. Se notar alguma mudança na cadeira auto, a cadeira deve ser deixada fora ou revista e possivelmente substituída pelo fabricante.
- Mudanças no tecido, especialmente a cor ficar mais gasta é normal quando utilizada no automóvel e não influencia as funções da cadeira.

ELIMINACIÓN

Para proteger el medioambiente, solicitamos al usuario que separe y elimine los residuos que surgen al principio (embalaje) y al final (partes del producto) de la vida útil de la silla de seguridad. La eliminación de desechos se organiza de forma diferente dependiendo de las autoridades locales. Para estar seguro de reciclar correctamente la silla, contacte con la administración local de protección medioambiental o el ayuntamiento de su lugar de residencia. En cualquier caso, tiene que respetar las normas de reciclaje del país en el que vive.



¡ATENCIÓN! Mantenga el material de embalaje de plástico fuera del alcance de su hijo: ¡peligro de asfixia!

ELIMINAÇÃO

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador que separe e elimine os desperdícios iniciais (embalagem) e os desperdícios de fim de vida do produto (partes do produto) da cadeira auto. A eliminação de desperdícios é feita de forma diferente dependendo da autoridade local. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia, com a companhia local de reciclagem ou autoridade responsável para garantir uma correta reciclagem. Tenha sempre em conta as normas de eliminação de resíduos no seu país.

! **ATENÇÃO!** Mantenha as partes plásticas longe do alcance da crianças: Risco de asfixia!

GARANTÍA

La siguiente garantía del producto solo es válida en el país donde se adquirió por primera vez el producto.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Compruebe que el producto está completo y no tiene daños aparentes inmediatamente después de la compra o recepción del producto. Conserve siempre el ticket de compra.
2. En caso de defecto, deje de utilizar el producto inmediatamente. Si detecta algún defecto o daño, deje inmediatamente de usar el producto. Para hacer valer la garantía, envíe o lleve el producto en buenas condiciones y correctamente embalado, acompañado del original del ticket de compra, al distribuidor que lo vendió inicialmente. No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía caduca automáticamente si el producto ha sido manipulado o modificado por personas no autorizadas o si se han usado accesorios o piezas de recambio no originales de la marca.
4. Esta garantía no afecta a los derechos de los consumidores, incluidos reclamos por daños y perjuicios o por ruptura de contrato, que el comprador pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante.

GARANTIA

A seguinte garantia é apenas aplicável no país onde o produto foi inicialmente vendido por um retalhista ao cliente final.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Por favor verifique o produto relativamente à fabricação, verifique se está completo ou se possui possíveis defeitos de fabricação imediatamente a seguir, à data de compra ou de receber o produto. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Caso verifique algum defeito, deixe de utilizar de imediato o produto. Para ativar a garantia, por favor leve ou envie o produto, para o ponto de venda que inicialmente lhe vendeu o mesmo, estando limpo e completo juntamente com o talão de compra (recibo/fatura). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre estragos causados pela má utilização, influências das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.), desgaste normal do produto nem falhas relativas a não seguir as instruções presentes neste manual. A garantia não se aplica, se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afeta os direitos legais do consumidor, incluindo reclamações de responsabilidade civil e reclamações relativas à quebra de contrato, que o comprador poderá ter contra o vendedor ou fabricante

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO